AEG

POWERTOOLS

PM10E, PN11E

Original instructions
Originalbetriebsanleitung
Notice originale
Istruzioni originali
Manual original
Manual original
Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing
Original brugsanvisning
Original bruksanvisning
Bruksanvisning i original
Alkuperäiset ohjeet
Πρωτότυπο οδηγιών χρήσης
Orijinal işletme talimatı
Původním návodem k používání
Pôvodný návod na použitie
Instrukcją oryginalną
Eredeti használati utasítás
Izvirna navodila
Originalne pogonske upute
Instrukcijām oriģinālvalodā
Originali instrukcija
Algupärane kasutusjuhend
Оригинальное руководство по эксплуатации
Оригинално ръководство за експлоатация
Instrucţiuni de folosire originale
Оригинален прирачник за работа
原始的指南
사용시 주의사항
التعليمات الأصلية

PM 10 E

Meißelhammer	Młot kujący
Chipping Hammer	Vésőkalapács
Burineur	Sekalna kladiva
Martelli demolitori	Klesački čekić
Martillo Cincelador	Ciršanas āmurs
Martelo Perfurador	Kapojimo plaktukas
Hakhamer	Teravhaamer
Mejselhammer	Отбойный молоток
Meiselhammer	Къртач
Mejselhammare	Ciocan de spart
Piikkausvasara	Апарат за длетување
ΚΡΟΥΣΤΙΚΟ ΠΙΣΤΟΛΕΤΟ	凿破机
Keski çekici	مطرقة تفطيع
Sekací kladiva	
Sekacie kladivo	

PN 11 E

Kombihammer	Kombinované kladivo
Combi Hammer	Młot wielofunkcyjny
Perforateur Burineur	Kombi fúrókalapács
Martelli combinati	Kombinirana kladiva
Martillo Combinado	Kombinirani čekić
Martelo Combinado	Combi āmurs
Combi-hamer	Kombinuotasis plaktukas
Kombihammer	Combi vasar
Kombihammer	3-х режимный перфоратор
Kombihammare	Комбиниран ударник
Yhdistelmävasara	Ciocan combi
ΠΕΡΙΣΤΡΟΦΙΚΟ-ΣΚΑΠΤΙΚΟ ΠΙΣΤΟΛΕΤΟ	Комби-чекан
Kombi çekici	多用锤钻
Kombinovaná kladiva	مطرقة حفر دوَّارة

Technical Data,Safety Instructions, Specified Conditions of Use, EC-Declaration of Conformity, Mains connection, Maintenance, Symbols	Please read and save these instructions!	ENGLISH 20
Technische Daten, Sicherheitshinweise, Bestimmungsgemäße Verwendung, CE-Konformitätserklärung, Netzanschluss, Wartung, Symbole	Bitte lesen und aufbewahren!	DEUTSCH 22
Caractéristiques techniques, Instructions de sécurité, Utilisation conforme aux prescriptions, Declaration CE de Conformité, Branchement secteur, Entretien, Symboles	Prière de lire et de conserver!	FRANÇAIS 24
Dati tecnici,Norme di sicurezza,Utilizzo conforme, Dicharazione di Conformità CE, Collegamento alla rete, Manutenzione, Simboli	Si prega di leggere le istruzioni e di conservarle!	ITALIANO 26
Datos técnicos, Instrucciones de seguridad, Aplicación de acuerdo a la finalidad, Declaracion de Conformidad CE, Conexión eléctrica, Mantenimiento, Símbolos	Lea y conserve estas instrucciones por favor!	ESPAÑOL 28
Características técnicas, Instruções de segurança, Utilização autorizada, Declaração de Conformidade CE, Ligação à rede, Manutenção, Symbole	Por favor leia e conserve em seu poder!	PORTUGUES 30
Technische gegevens, Veiligheidsadviezen, Voorgeschreven gebruik van het systeem, EC-Konformiteitsverklaring, Netaansluiting,Onderhoud, Symbolen	Lees en let goed op deze adviezen!	NEDERLANDS 32
Tekniske data, Sikkerhedshenvisninger, Tiltænkt formål, CE-Konformitetserklæring, Nettilslutning, Vedligeholdelse, Symboler	Vær venlig at læse og opbevare!	DANSK 34
Tekniske data, Spesielle sikkerhetshenvisninger, Formålsmessig bruk, CE-Samsvarserklæring, Nettilkopling, Vedlikehold, Symboler	Vennligst les og oppbevar!	NORSK 36
Tekniska data, Säkerhetsutrustning, Använd maskinen Enligt anvisningarna, CE-Försäkran, Nätanslutning, Skötsel, Symboler	Var god läs och tag tillvara dessa instruktioner!	SVENSKA 38
Tekniset arvot, Turvallisuusohjeet, Tarkoituksenmukainen käyttö, Todistus CE-standardinmukaisuudesta, Verkkoliitäntä, Huolto, Symbolit	Lue ja säilytö!	SUOMI 40
Τεχνικα στοιχεια, Ειδικεσ υποδειξεισ ασφαλειασ, Χρηση συμφωνα με το σκοπο προορισμου, Δηλωση πιστοτητασ εκ, Συνδεση στο ηλεκτρικο δικτυο, Συντηρηση, Συμβολα	Παρακαλώ διαβάστε τις και φυλάξτε τις!	ΕΛΛΗΝΙΚΑ 42
Teknik veriler, Güvenliğiniz için talimatlar, Kullanim, CE uygunluk beyanice, Şebeke bağlantisi, Bakim, Semboller	Lütfen okuyun ve saklayın	TÜRKÇE 44
Technická data, Speciální bezpečnostní upozornění, Oblast využití, Ce-prohlášení o shodě, Připojení na síť, Údržba, Symboly	Po přečtení uschovejte	ČESKY 46
Technické údaje, Špeciálne bezpečnostné pokyny, Použitie podľa predpisov, CE-Vyhlásenie konformity, Sieťová prípojka, Údrzba, Symboly	Prosím prečítať a uschovať!	SLOVENSKY 48
Dane techniczne, Specjalne zalecenia dotyczące bezpieczeństwa, Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem, Świadectwo zgodności ce, Podłączenie do sieci, Gwarancja, Symbole	Prosimy o uważne przeczytanie i przestrzeganie zaleceń zamie szczonych w tej instrukcji.	POLSKI 50
Műszaki adatok, Különleges biztonsági tudnivalók, Rendeltetésszerű használat, Ce-azonossági nyilatkozat, Hálózati csatlakoztatás, Karbantartás, Szimbólumok	Olvassa el és őrizze meg	MAGYAR 52
Tehnični podatki, Specialni varnostni napotki, Uporaba v skladu z namembnostjo, Ce-izjava o konformnosti, Omrežni priključek, Vzdrževanje,Simboli	Prosimo preberite in shranite!	SLOVENSKO 54
Tehnički podaci, Specijalne sigurnosne upute, Propisna upotreba, CE-Izjava konformnosti, Priključak na mrežu, Održavanje, Simboli	Molimo pročitati i sačuvati	HRVATSKI 56
Tehniskie dati, Speciālie drošības noteikumi, Noteikumiem atbilstošs izmantojums, Atbilstība CE normām, Tīkla pieslēgums, Apkope, Simboli	Pielikums lietošanas pamācībai	LATVISKI 58
Techniniai duomenys, Ypatingos saugumo nuorodos, Naudojimas pagal paskirtį, CE Atitikties pareiškimas, Elektros tinklo jungtis, Techninis aptarnavimas, Simboliai	Prašome perskaityti ir neišmesti!	LIETUVIŠKAI 60
Tehnilised andmed, Spetsiaalsed turvajuhised, Kasutamine vastavalt otstarbele, EÜ Vastavusavaldus, Võrku ühendamine, Hooldus, Sümbolid	Palun lugege läbi ja hoidke alal!	EESTI 62
Технические данные, Рекомендации по технике безопасности, Использо- вание, Подключение к электросети, Обслуживание, Символы	Пожалуйста, прочтите и сохраните настоящую! инструкцию	РУССКИЙ 64
Технически данни, Специални указания за безопасност, Използване по предназначение, CE-Декларация за съответствие, Свързване към мрежата, Поддръжка, Символи	Моля прочетете и запазете!	БЪЛГАРСКИ 66
Date tehnice, Instrucţiuni de securitate, Condiţii de utilizare specificate, Declaraţie de conformitate, Alimentare de la reţea, Intreţinere, Simboluri	Va rugăm citiţi şi păstraţi aceste instrucţiuni	ROMÂNIA 68
Технички Податоци, Упатство За Употреба, Специфицирани Услови На Употреба, Еу-декларација За Сообразност, Главни Врски, Одржување, Симболи	Ве молиме прочитајте го и чувајте го ова упатство!	МАКЕДОНСКИ 70
技术数据, 特殊安全指示, 正确地使用机器, 欧洲安全规定说明, 电源插头, 维修, 符号	请详细阅读并妥善保存！	中文 72
안전수칙, 사용조건, EC - 준수 규격, 전원의 연결, 유지 및 보수, 상징	안전수칙을 모두 읽으시고 잘 간수하십시오.	한국어 74
البيانات الفنية، تعليمات السلامة، شروط الاستخدام المحددة، إعلان التوافق من الاتحاد الأوروبي، التوصيل بمصدر التيّار الكهربي، الصيانة، الرموز	يرجى قراءة هذه التعليمات وحفظها في مكان آمن!	عربي 77

8



PM10E SDS-Max

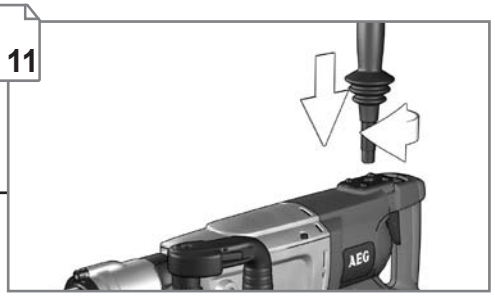


PN11E SDS-Max

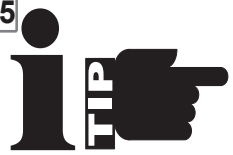
18

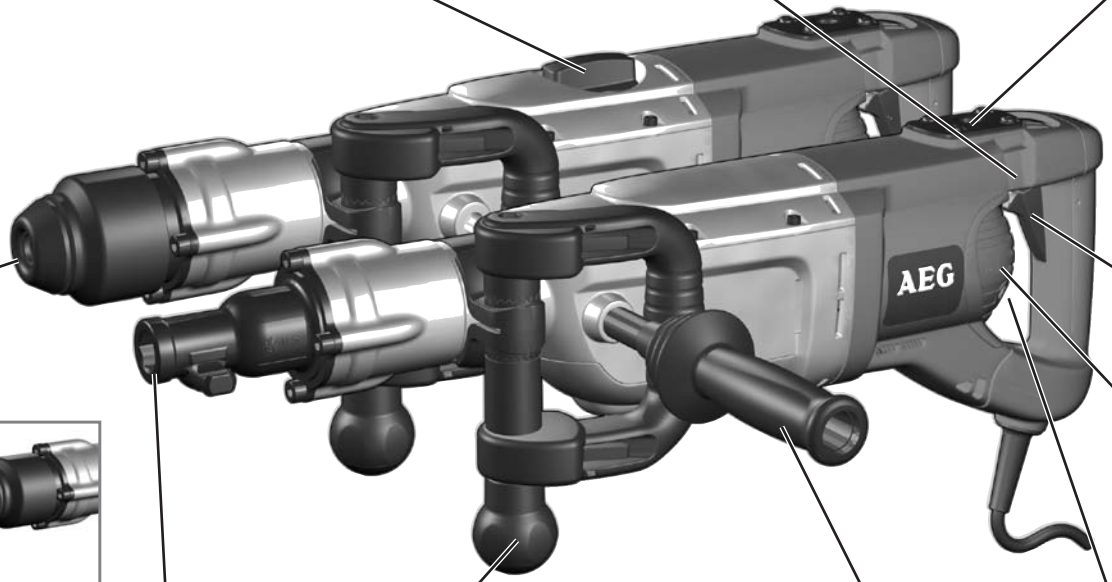


11



14
15

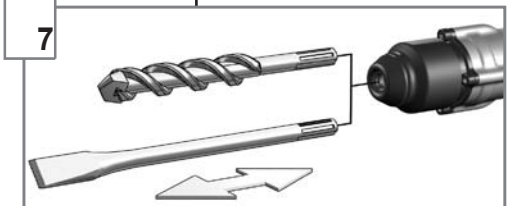




12

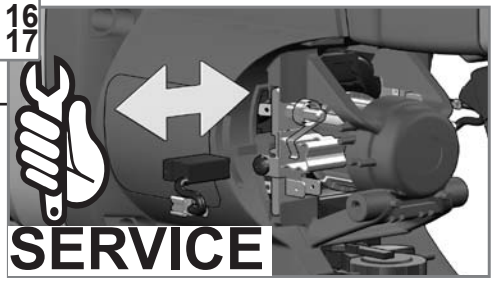


7

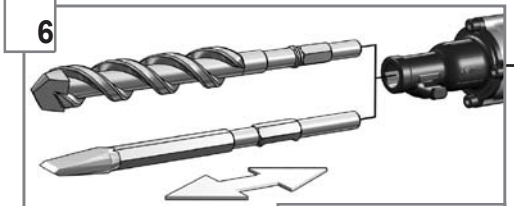


PM10E SDS-Max
PN11E SDS-Max

16
17



6

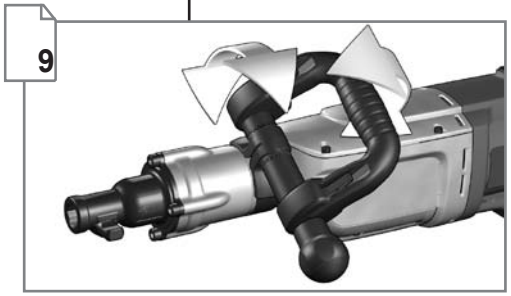


PM10E K-HEX
PN11E K-HEX

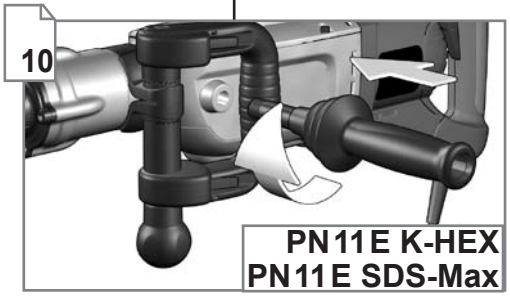
13



9



10

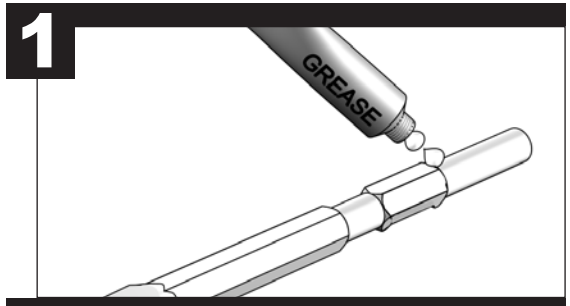


PN11E K-HEX
PN11E SDS-Max

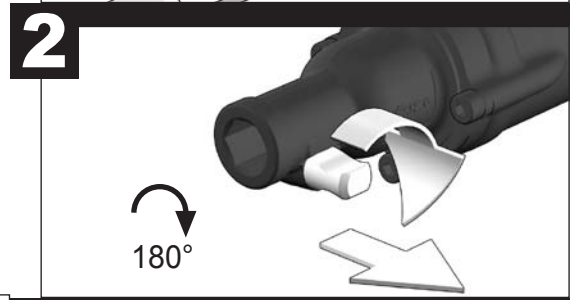


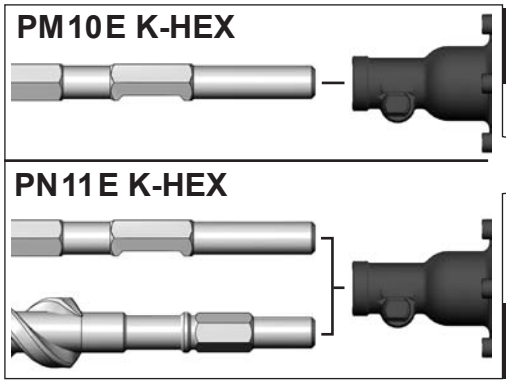


1

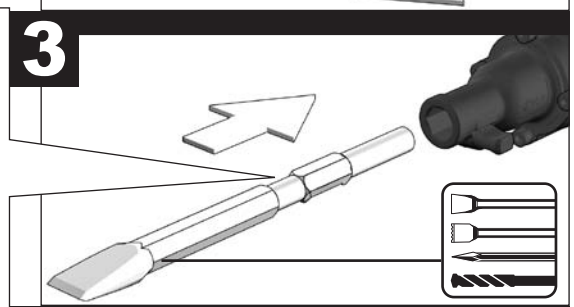


2

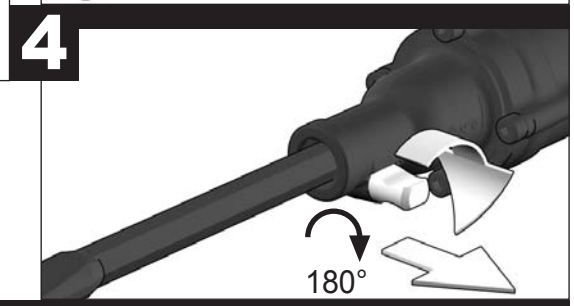




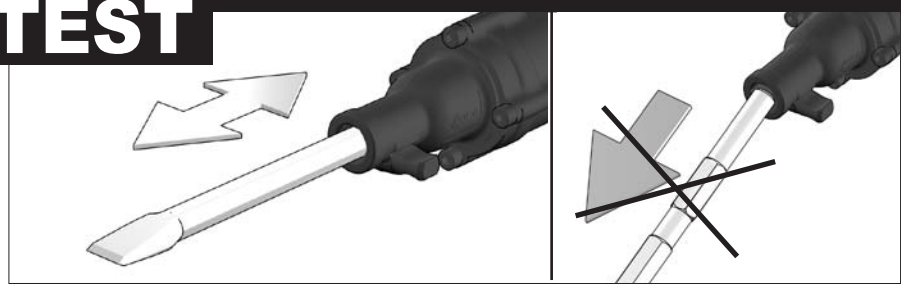
3



4



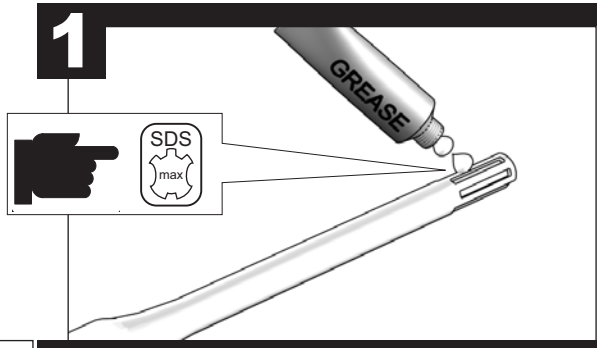
TEST

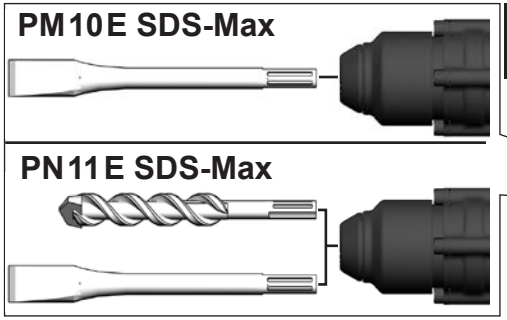




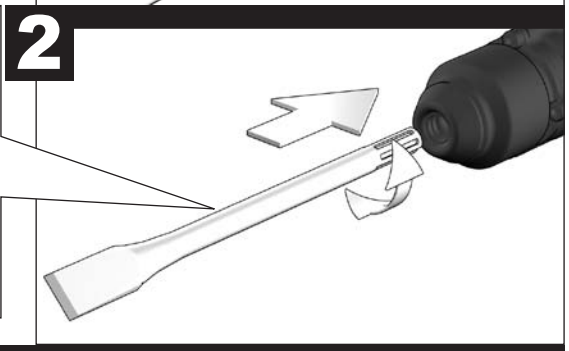


1

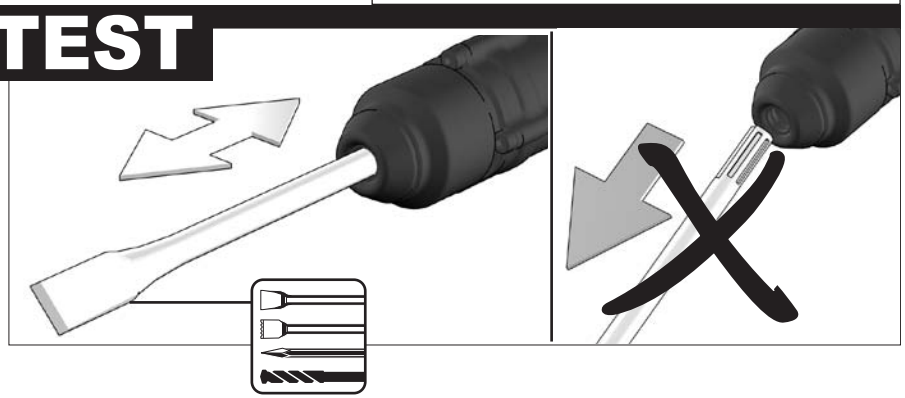




2

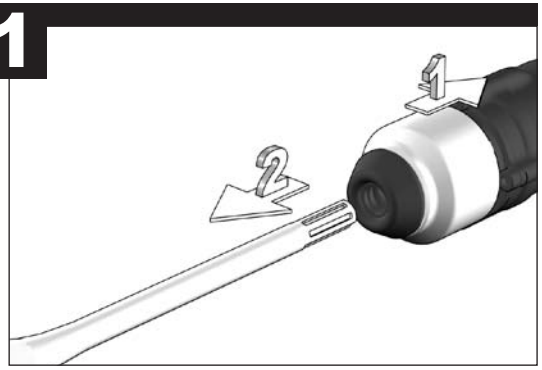


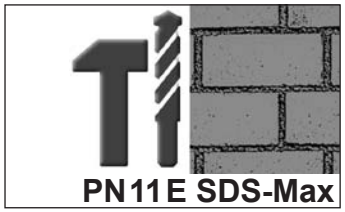
TEST

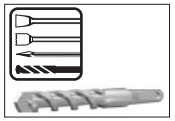




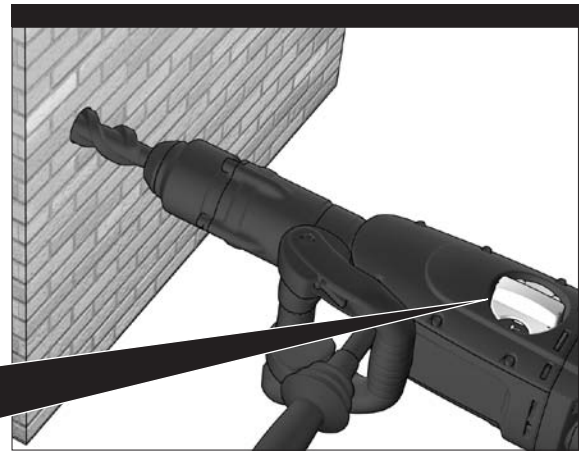
1

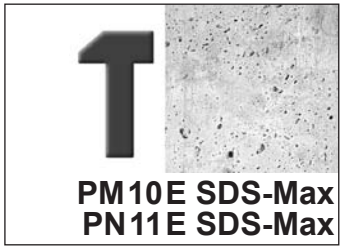


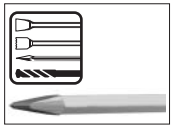






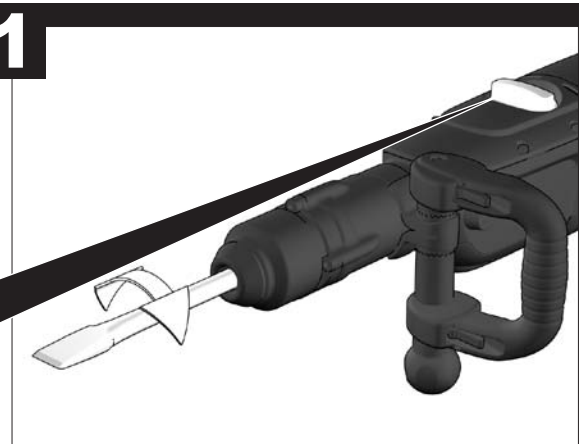






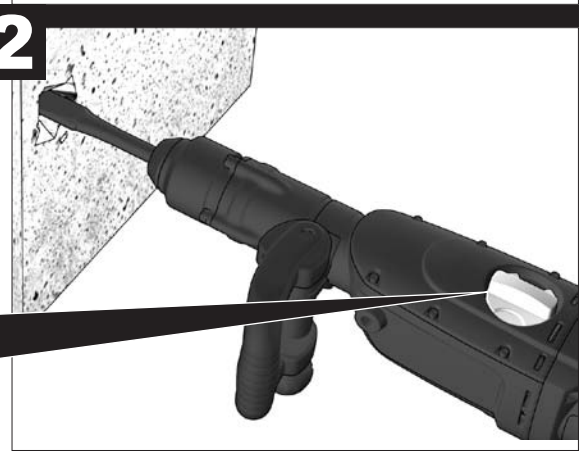


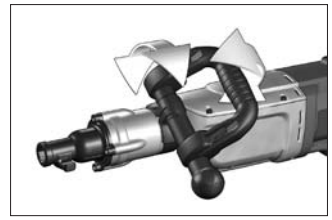
1



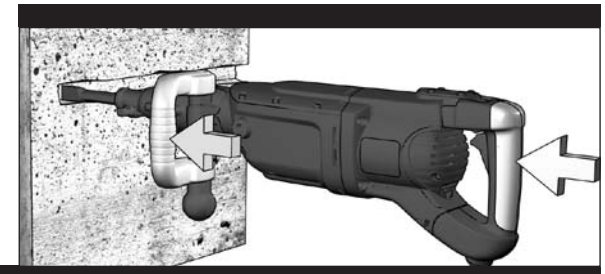
2



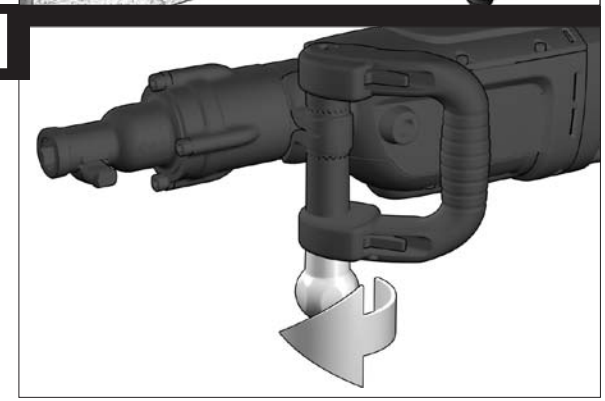




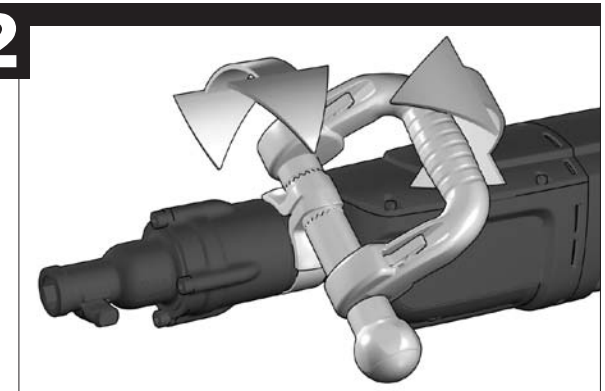




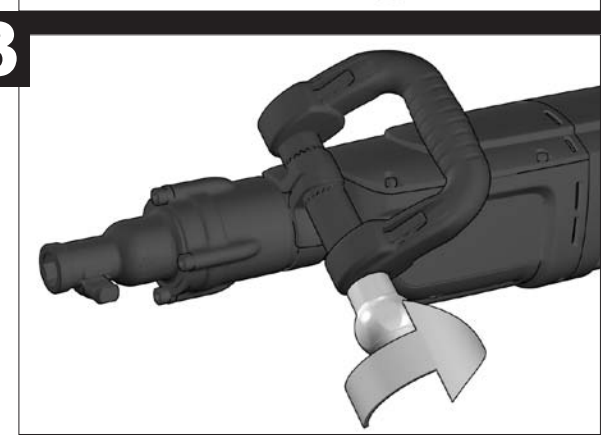
1



2

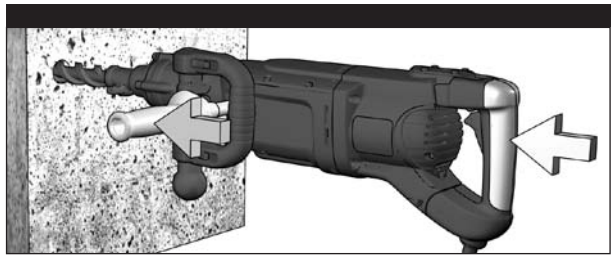


3

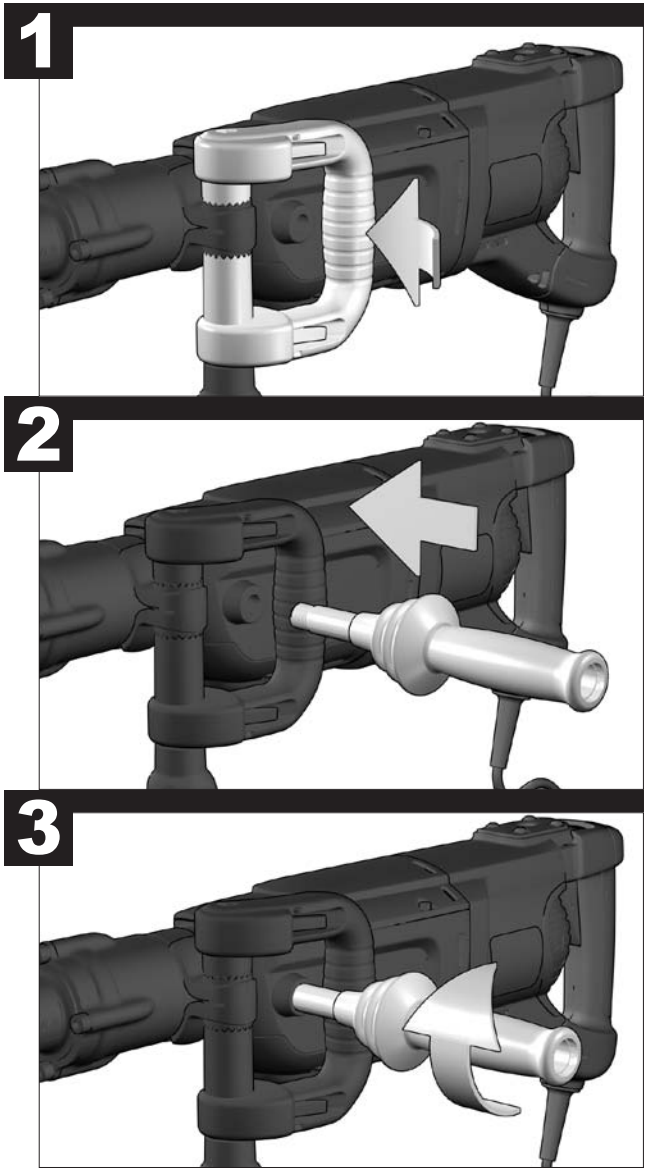


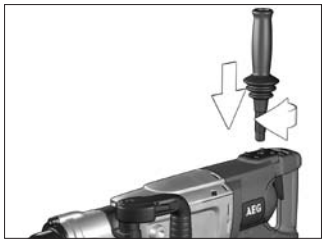


PN11E K-HEX
PN11E SDS-Max

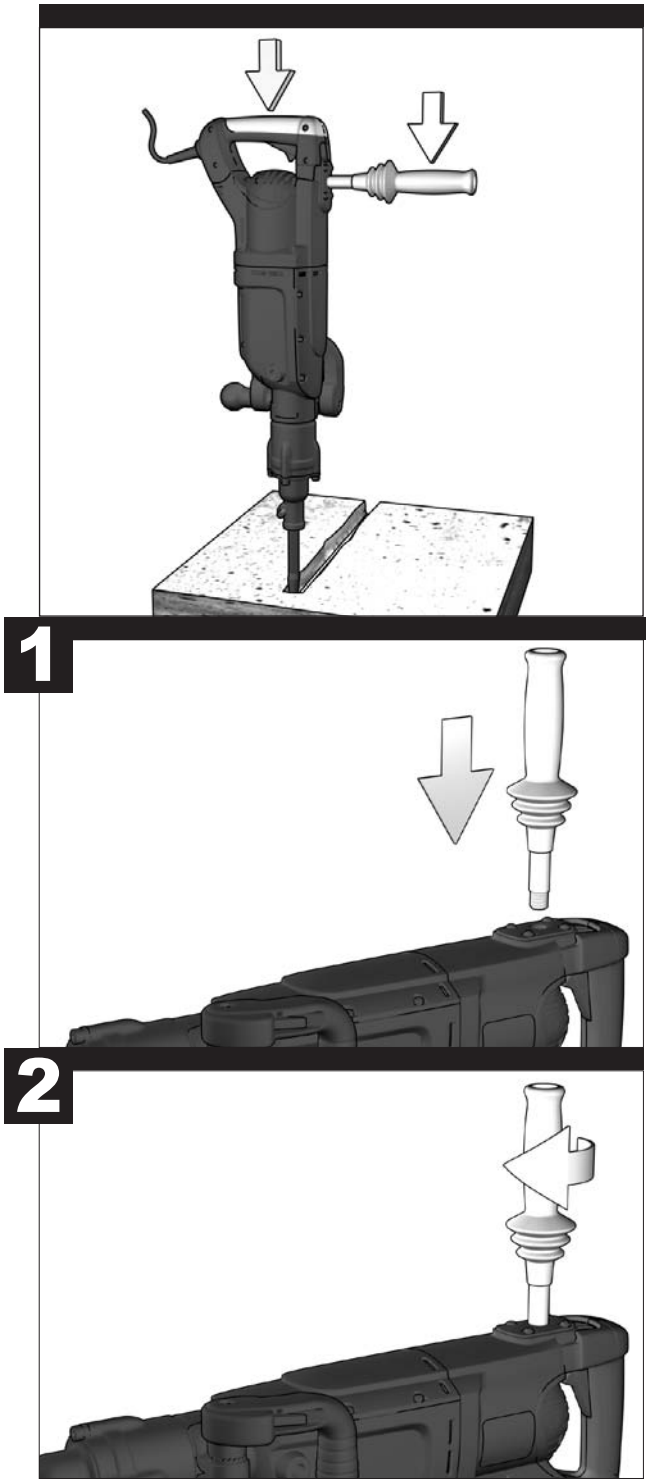














START



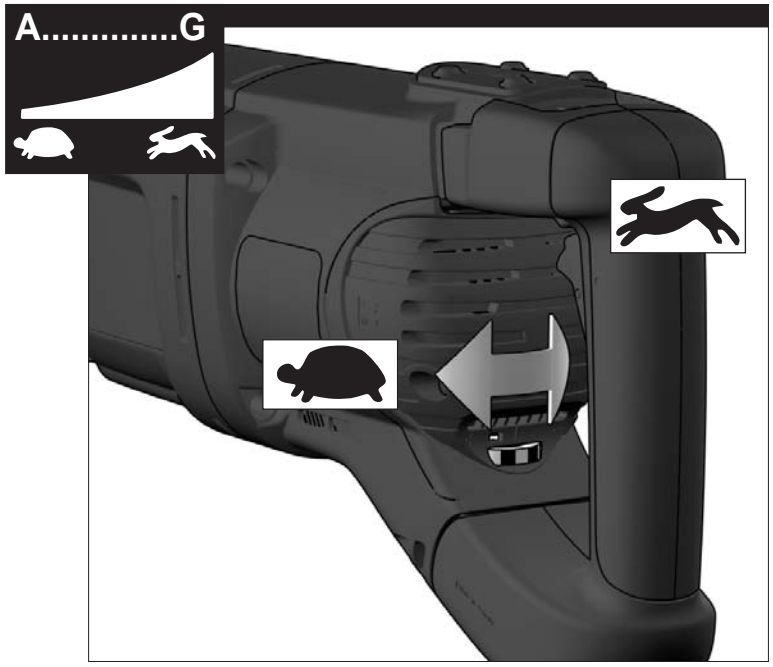


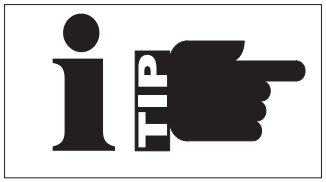
STOP



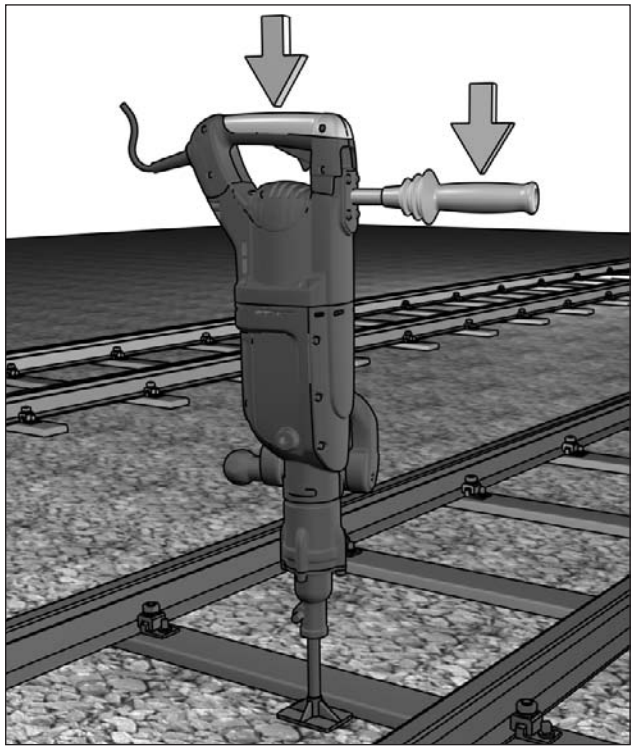
electronic



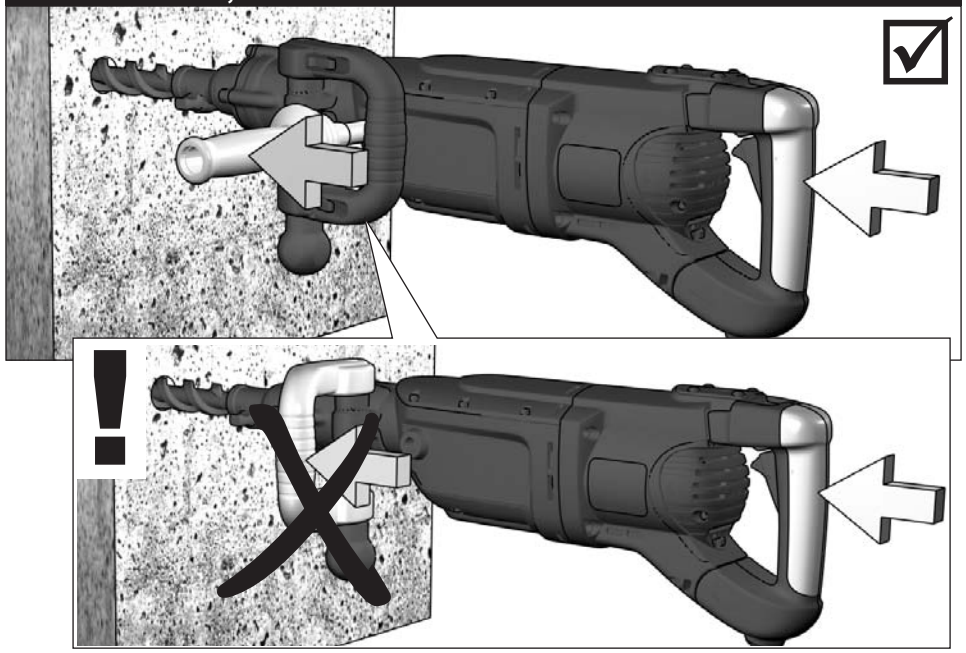




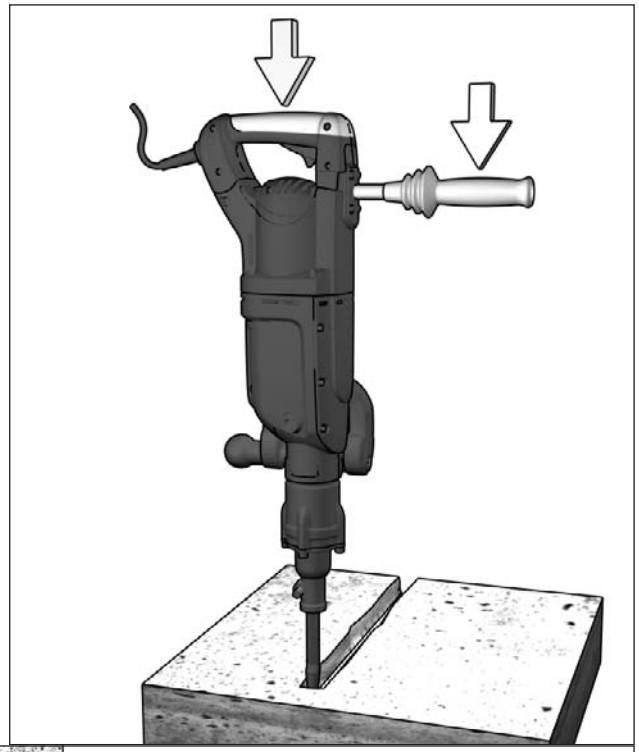


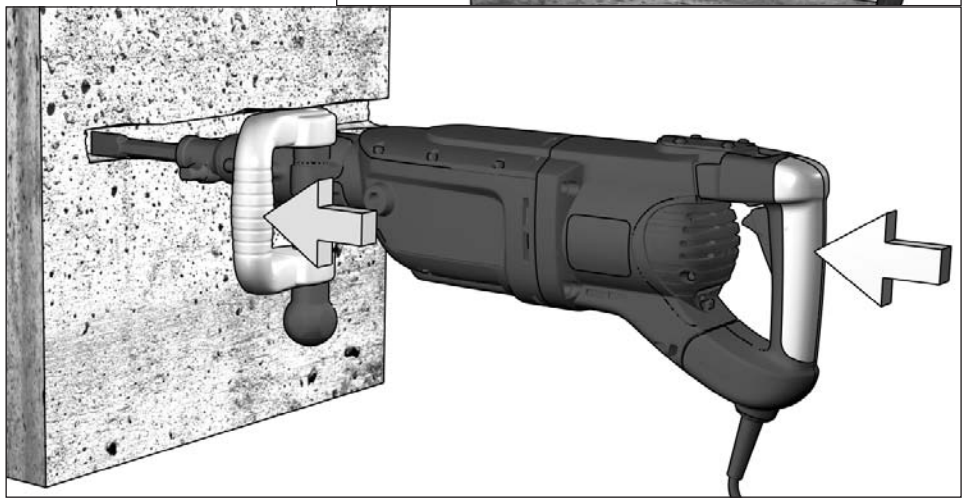


PN11E K-HEX, PN11E SDS-Max

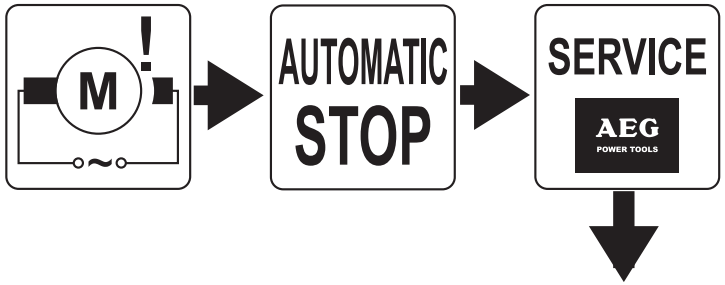




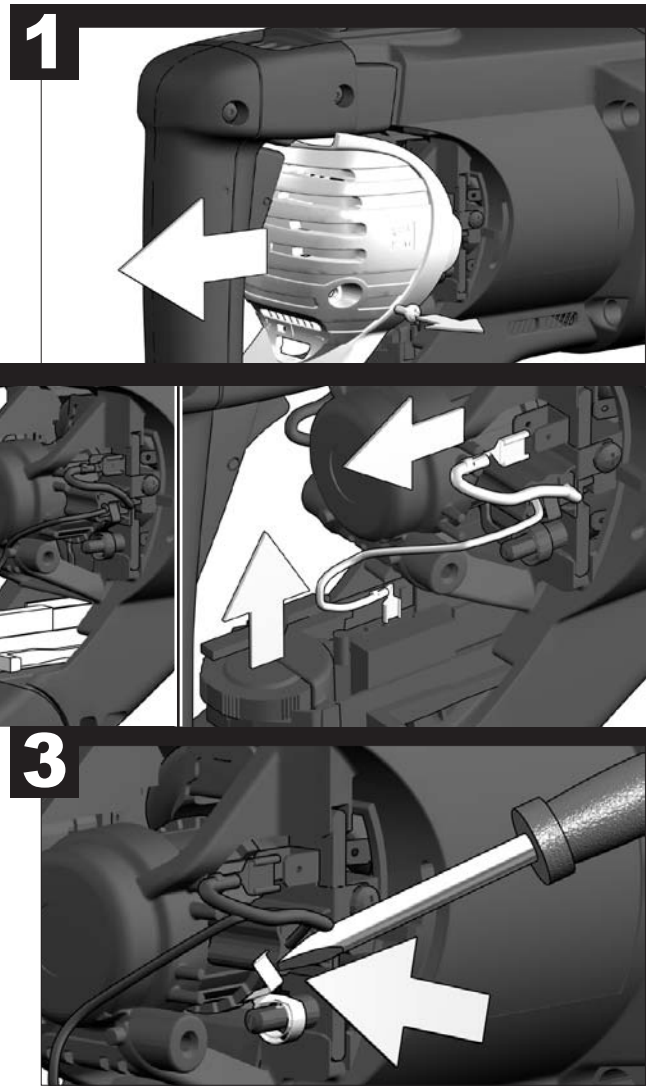


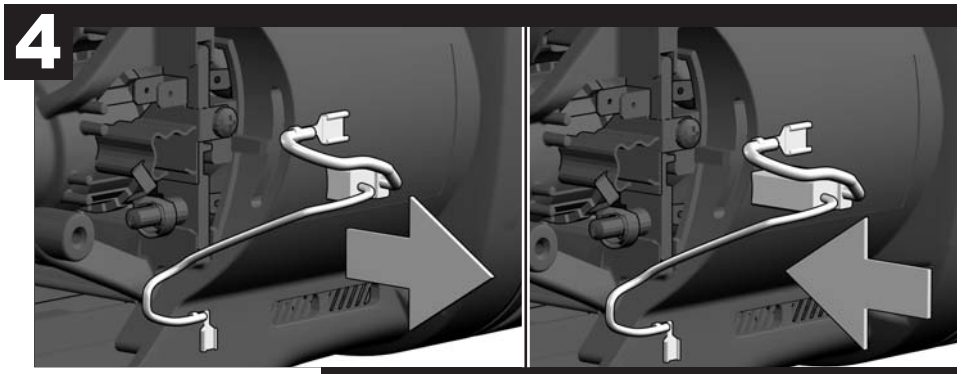


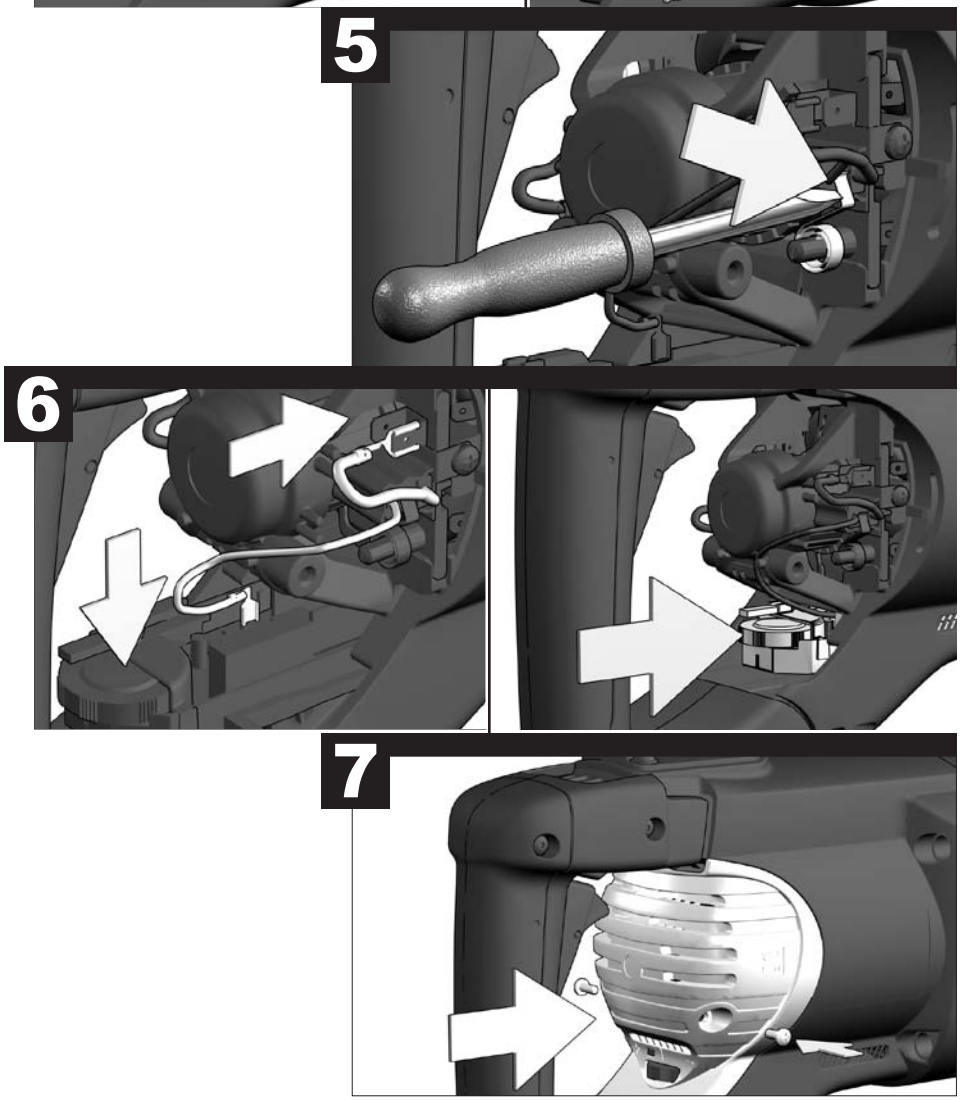

SERVICE

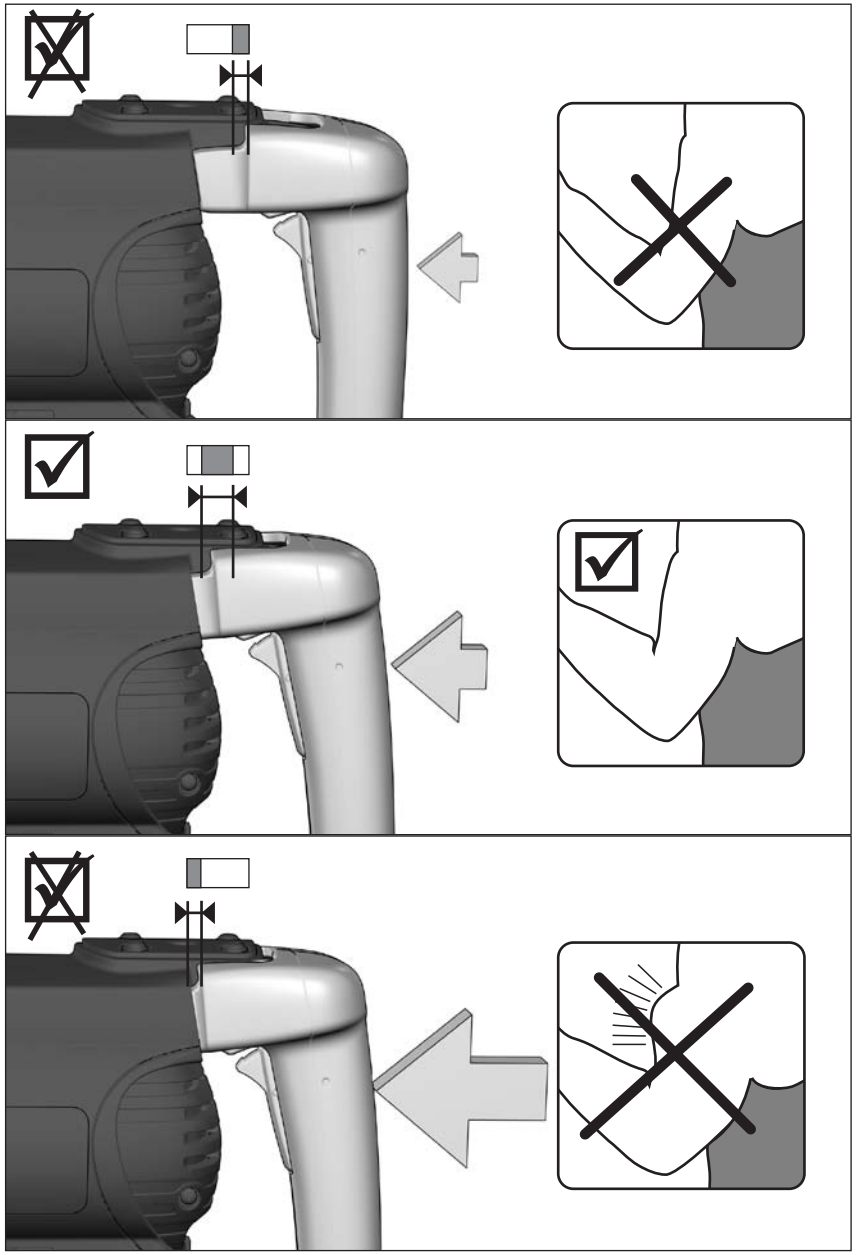

M
!
AUTOMATIC
STOP
SERVICE
AEG
POWER TOOLS




1
2
3


4


5
6
7



TECHNICAL DATA

	PN 11 E	PM 10 E
Rated input	1700 W	1600 W
Output	850 W	800 W
No-load speed	125-250 min^{-1}	-
Speed under load	125-250 min^{-1}	-
Rate of percussion under load	975-1950 min^{-1}	975-1950 min^{-1}
Impact energy per stroke according to EPTA-Procedure 05/2009	20 J	20 J
Impact energy per stroke (pre 2009)	27 J	27 J
Drilling capacity in concrete	28-50 mm	-
Tunnel bit in concrete, bricks and limestone	50-80 mm	-
Core cutter in concrete, bricks and limestone	45-150 mm	-
Weight according EPTA-Procedure 01/2003	11,8 kg	11,0 kg

Noise Information PN 11 E
Measured values determined according to EN 60 745.
Typically, the A-weighted noise levels of the tool are:
Sound pressure level (K = 3 dB(A)) ..... 100 dB (A)
Sound power level (K = 3 dB(A)) ..... 111 dB (A)
Wear ear protectors!

Noise Information PM 10 E
Typically the A-weighted sound pressure level of the tool is ..... 91 dB (A)
Measured values determined according to 2000/14/EG at the user's ear.
2000/14/EC: Conformity assessment procedure according to Annex VI. Notified Body:
VDE Testing and Certification Institute, Merianstr. 28, 63069 Offenbach, Germany
Measured sound power level ..... 102 dB (A)
Guaranteed sound power level ..... 105 dB (A)
Wear ear protectors!

Vibration Information
Total vibration values (vector sum in the three axes) determined according to EN 60745.
Vibration emission value a_h:

Hammer-drilling in concrete	12,5 m/s^2	
Uncertainty K =	2 m/s^2	
Chiselling	11 m/s^2	11 m/s^2
Uncertainty K =	2 m/s^2	2 m/s^2

WARNING

The vibration emission level given in this information sheet has been measured in accordance with a standardised test given in EN 60745 and may be used to compare one tool with another. It may be used for a preliminary assessment of exposure.

The declared vibration emission level represents the main applications of the tool. However if the tool is used for different applications, with different accessories or poorly maintained, the vibration emission may differ. This may significantly increase the exposure level over the total working period.

An estimation of the level of exposure to vibration should also take into account the times when the tool is switched off or when it is running but not actually doing the job. This may significantly reduce the exposure level over the total working period.

Identify additional safety measures to protect the operator from the effects of vibration such as: maintain the tool and the accessories, keep the hands warm, organisation of work patterns.

⚠ **WARNING! Read all safety warnings and all instructions, including those given in the accompanying brochure**. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.
Save all warnings and instructions for future reference.

SAFETY INSTRUCTIONS

Wear ear protectors when impact drilling. Exposure to noise can cause hearing loss.

Use auxiliary handles supplied with the tool. Loss of control can cause personal injury.

Hold power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the cutting accessory may contact hidden wiring or its own cord. Cutting accessory contacting a „live" wire may make exposed metal parts of the power tool „live" and could give the operator an electric shock.

Appliances used at many different locations including open air should be connected via a residual current device of 30 mA or less.

Always wear goggles when using the machine. It is recommended to wear gloves, sturdy non slipping shoes and apron.

Sawdust and splinters must not be removed while the machine is running.

Always disconnect the plug from the socket before carrying out any work on the machine.

Only plug-in when machine is switched off.

Keep mains lead clear from working range of the machine. Always lead the cable away behind you.

When working in walls ceiling, or floor, take care to avoid electric cables and gas or waterpipes.

Under the effect of extreme electromagnetic interferences from the outside, tempo-rary variations in the speed of rotation could arise in particular cases.

The dust that arises when working with this tool can be detrimental to health and therefore not reach the body. Wear a suitable dust protection mask.

SPECIFIED CONDITIONS OF USE

PN 11 E: The pneumatic hammer can be universally used for hammer drilling and chiselling in stone and concrete.

PM 10 E: The hammer can be used for chiselling and demolition.

Do not use this product in any other way as stated for normal use.

EC-DECLARATION OF CONFORMITY

We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with the following standards or standardized documents.
EN 60745-1:2009 + A11:2010
EN 60745-2-6:2010
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008
EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009
EN 61000-3-3:2008
in accordance with the regulations
2011/65/EU (RoHs)
2006/42/EC
2004/108/EC, 2000/14/EC (PM 10 E).

CE

Winnenden, 2012-09-11

Rainer Kumpf
Director Product Development

Authorized to compile the technical file

MAINS CONNECTION

Connect only to single-phase a.c. current and only to the system voltage indicated on the rating plate. It is also possible to connect to sockets without an earthing contact as the design conforms to safety class II.

MAINTENANCE

The ventilation slots of the machine must be kept clear at all times.

Important note! If the carbon brushes are worn, in addition to exchanging the brushes the tool should be sent to after-sales service. This will ensure long service life and top performance.

Use only AEG accessories and spare parts. Should components need to be exchanged which have not been described, please contact one of our AEG service agents (see our list of guarantee/ service addresses).

If needed, an exploded view of the tool can be ordered. Please state the Article No. as well as the machine type printed on the label and order the drawing at your local service agents or directly at: AEG Electric Tools GmbH, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany.

SYMBOLS


Please read the instructions carefully before starting the machine.


Always disconnect the plug from the socket before carrying out any work on the machine.


Accessory - Not included in standard equipment, available as an accessory.


Do not dispose of electric tools together with household waste material! In observance of European Directive 2002/96/EC on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.


Class II construction, tool in which protection against electric shock does not rely on basic insulation only, but in which additional safety precautions, such as double insulation or reinforced insulation, are provided.

TECHNISCHE DATEN

	PN 11 E	PM 10 E
Nennaufnahmeleistung	1700 W	1600 W
Abgabeleistung	850 W	800 W
Leerlaufdrehzahl	125-250 min^{-1}	-
Lastdrehzahl	125-250 min^{-1}	-
Lastschlagzahl	975-1950 min^{-1}	975-1950 min^{-1}
Einzelschlagstärke entsprechend EPTA-Procedure 05/2009	20 J	20 J
Einzelschlagstärke (pre 2009)	27 J	27 J
Bohr-ø in Beton	28-50 mm	-
Tunnelbohrer in Beton, Ziegel und Kalksandstein	50-80 mm	-
Hohlbohrkrone in Beton, Ziegel und Kalksandstein	45-150 mm	-
Gewicht nach EPTA-Prozedur 01/2003	11,8 kg	11,0 kg

Geräuschinformationen PN 11 E
Messwerte ermittelt entsprechend EN 60 745.
Der A-bewertete Geräuschpegel des Gerätes beträgt typischerweise:
Schalldruckpegel (K = 3 dB(A)) ..... 100 dB (A)
Schalleistungspegel (K = 3 dB(A)) ..... 111 dB (A)
Gehörschutz tragen!

Geräuschinformationen PM 10 E
Der A-bewertete Schalldruckpegel des Gerätes beträgt typischerweise ..... 91 dB (A)
Messwert ermittelt entsprechend 2000/14/EG am Ohr des Anwenders.
2000/14/EG: Konformitätsbewertungsverfahren nach Anhang VI.
Benannte Stelle: VDE Prüf- und Zertifizierungsinstitut, Merianstr. 28, 63069 Offenbach, Germany
Gemessener Schallleistungspegel ..... 102 dB (A)
Garantierter Schallleistungspegel ..... 105 dB (A)
Gehörschutz tragen!

Vibrationsinformationen
Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Richtungen) ermittelt entsprechend EN 60745:
Schwingungsemissionswert a_h:
Hammerbohren in Beton: ..... 12,5 m/s^2
Unsicherheit K = ... 2 m/s^2
Meißeln: ..... 11 m/s^2 ..... 11 m/s^2
Unsicherheit K = ... 2 m/s^2 ..... 2 m/s^2

WARNUNG

Der in diesen Anweisungen angegebene Schwingungspegel ist entsprechend einem in EN 60745 genormten Messverfahren gemessen worden und kann für den Vergleich von Elektrowerkzeugen miteinander verwendet werden. Er eignet sich auch für eine vorläufige Einschätzung der Schwingungsbelastung.

Der angegebene Schwingungspegel repräsentiert die hauptsächlichen Anwendungen des Elektrowerkzeugs. Wenn allerdings das Elektrowerkzeug für andere Anwendungen, mit abweichenden Einsatzwerkzeugen oder ungenügender Wartung eingesetzt wird, kann der Schwingungspegel abweichen. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich erhöhen.

Für eine genaue Abschätzung der Schwingungsbelastung sollten auch die Zeiten berücksichtigt werden, in denen das Gerät abgeschaltet ist oder zwar läuft, aber nicht tatsächlich im Einsatz ist. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich reduzieren.

Legen Sie zusätzliche Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners vor der Wirkung von Schwingungen fest wie zum Beispiel: Wartung von Elektrowerkzeug und Einsatzwerkzeugen, Warmhalten der Hände, Organisation der Arbeitsabläufe.

⚠ WARNUNG! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen, auch die in der beiliegenden Broschüre. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.
Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

SPEZIELLE SICHERHEITSHINWEISE

Tragen Sie Gehörschutz. Die Einwirkung von Lärm kann Gehörverlust bewirken.

Benutzen Sie die mit dem Gerät gelieferten Zusatzhandgriffe. Der Verlust der Kontrolle kann zu Verletzungen führen.

Halten Sie das Gerät an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Einsatzwerkzeug verborgene Stromleitungen oder das eigene Kabel treffen kann. Der Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung kann metallene Geräteteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.

Steckdosen in Außenbereichen müssen mit Fehlerstrom-Schutzschaltern ausgerüstet sein. Das verlangt die Installationsvorschrift für Ihre Elektroanlage. Bitte beachten Sie das bei der Verwendung unseres Gerätes.

Beim Arbeiten mit der Maschine stets Schutzbrille tragen. Schutzhandschuhe, festes und rutschsicheres Schuhwerk und Schürze werden empfohlen.

Späne oder Splitter dürfen bei laufender Maschine nicht entfernt werden.

Vor allen Arbeiten an der Maschine Stecker aus der Steckdose ziehen.

Maschine nur ausgeschaltet an die Steckdose anschließen.

Anschlußkabel stets vom Wirkungsbereich der Maschine fernhalten. Kabel immer nach hinten von der Maschine wegführen.

Beim Arbeiten in Wand, Decke oder Fußboden auf elektrische Kabel, Gas- und Wasserleitungen achten.

Unter Einwirkung extremer elektromagnetischer Störungen von außen, können im Einzelfall vorübergehende Drehzahlschwankungen auftreten.

Beim Arbeiten entstehender Staub ist oft gesundheitsschädlich und sollte nicht in den Körper gelangen. Geeignete Staubschutzmaske tragen.

BESTIMMUNGSGEMÄßE VERWENDUNG

PN 11 E: Der Bohrhammer ist universell einsetzbar zum Hammerbohren und Meißeln in Gestein und Beton.

PM 10 E: Der Hammer ist einsetzbar für schwere Meißel- und Abbrucharbeiten im Baustellenbetrieb.

Dieses Gerät darf nur wie angegeben bestimmungsgemäß verwendet werden.

CE-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt.
EN 60745-1:2009 + A11:2010
EN 60745-2-6:2010
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008
EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009
EN 61000-3-3:2008
gemäß den Bestimmungen der Richtlinien
2011/65/EU (RoHs)
2006/42/EG
2004/108/EG, 2000/14/EG (PM 10 E)

CE

Winnenden, 2012-09-11

Rainer Kumpf
Director Product Development

Bevollmächtigt die technischen Unterlagen zusammenzustellen

NETZANSCHLUSS

Nur an Einphasen-Wechselstrom und nur an die auf dem Leistungsschild angegebene Netzspannung anschließen. Anschluss ist auch an Steckdosen ohne Schutzkontakt möglich, da ein Aufbau der Schutzklasse II vorliegt.

WARTUNG

Stets die Lüftungsschlitze der Maschine sauber halten.

Bei abgenutzten Kohlebürsten sollte zusätzlich zum Kohlebürstenwechsel ein Kundendienst in einer Servicewerkstatt durchgeführt werden. Dies erhöht die Lebensdauer der Maschine und garantiert eine ständige Betriebsbereitschaft.

Nur AEG Zubehör und Ersatzteile verwenden. Bauteile, deren Austausch nicht beschrieben wurde, bei einer AEG Kundendienststelle auswechseln lassen (Broschüre Garantie/ Kundendienstadressen beachten).

Bei Bedarf kann eine Explosionszeichnung des Gerätes unter Angabe der Maschinen Type und der zehnstelligen Nummer auf dem Leistungsschild bei Ihrer Kundendienststelle oder direkt bei AEG Electric Tools GmbH, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany angefordert werden.

SYMBOLE


Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch.


Vor allen Arbeiten an der Maschine Stecker aus der Steckdose ziehen.


Zubehör - Im Lieferumfang nicht enthalten, empfohlene Ergänzung aus dem Zubehörprogramm.


Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäss Europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik- Altgeräte und etzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.


Schutzklasse II, Elektrowerkzeug, bei dem der Schutz gegen elektrischen Schlag nicht nur von der Basisisolierung abhängt, sondern in dem zusätzliche Schutzmaßnahmen, wie doppelte Isolierung oder verstärkte Isolierung, angewendet werden.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

	PN 11 E	PM 10 E
Puissance nominale de réception	1700 W	1600 W
Puissance utile	850 W	800 W
Vitesse de rotation à vide	125-250 min^{-1}	-
Vitesse de rotation en charge	125-250 min^{-1}	-
Perçage à percussionen charge	975-1950 min^{-1}	975-1950 min^{-1}
Puissance de frappe individuelle suivant EPTA-Procedure 05/2009	20 J	20 J
Puissance de frappe individuelle (pre 2009)	27 J	27 J
ø de perçage dans le béton	28-50 mm	-
Foret dans le béton, la brique et la brique silico-calcaire	50-80 mm	-
Couronne-trépans dans le béton, la brique et la brique silico-calcaire	45-150 mm	-
Poids suivant EPTA-Procedure 01/2003	11,8 kg	11,0 kg

Informations sur le bruit PN 11 E
Valeurs de mesure obtenues conformément à la EN 60 745.
Les mesures réelles (A) des niveaux acoustiques de l'appareil sont :
Niveau de pression acoustique (K = 3 dB(A)) ..... 100 dB (A)
Niveau d'intensité acoustique (K = 3 dB(A)) ..... 111 dB (A)
Toujours porter une protection acoustique!

Informations sur le bruit PM 10 E
La mesure réelle (A) du niveau de bruit de l'outil est ..... 91 dB (A)
Valeur calculée conformément au procédé 2000/14/CE sur l'oreille de l'utilisateur
2000/14/EG: procédé d'évaluation de conformité selon l'annexe VI.
Service administratif cité: VDE Testing and Certification Institute, Merianstr. 28, 63069 Offenbach, Allemagne
Niveau de puissance acoustique mesuré ..... 102 dB (A)
Niveau de puissance acoustique garanti ..... 105 dB (A)
Toujours porter une protection acoustique!

Informations sur les vibrations
Valeurs totales des vibrations (somme vectorielle de trois sens) établies conformément à EN 60745.
Valeur d'émission vibratoire a_h:

Perçage à percussion le béton	12,5 m/s^2	
Incertitude K =	2 m/s^2	
Burinage	11 m/s^2	11 m/s^2
Incertitude K =	2 m/s^2	2 m/s^2

AVERTISSEMENT

Le niveau vibratoire indiqué dans ces instructions a été mesuré selon un procédé de mesure normalisé dans la norme EN 60745 et peut être utilisé pour comparer des outils électriques entre eux. Il convient aussi à une estimation provisoire de la sollicitation par les vibrations.

Le niveau vibratoire indiqué représente les applications principales de l'outil électrique. Toutefois, si l'outil électrique est utilisé pour d'autres applications, avec des outils rapportés qui diffèrent ou une maintenance insuffisante, il se peut que le niveau vibratoire diverge. Cela peut augmenter nettement la sollicitation par les vibrations sur tout l'intervalle de temps du travail.

Pour une estimation précise de la sollicitation par les vibrations, on devrait également tenir compte des temps pendant lesquels l'appareil n'est pas en marche ou tourne sans être réellement en service. Cela peut réduire nettement la sollicitation par les vibrations sur tout l'intervalle de temps du travail.

Définissez des mesures de sécurité supplémentaires pour protéger l'utilisateur contre l'influence des vibrations, comme par exemple: la maintenance de l'outil électrique et des outils rapportés, le maintien au chaud des mains, l'organisation des déroulements de travail.

⚠ **AVERTISSEMENT! Lisez toutes les consignes de sécurité et les instructions, même celles qui se trouvent dans la brochure ci-jointe.** Le non-respect des avertissements et instructions indiqués ci après peut entraîner un choc électrique, un incendie et/ou de graves blessures sur les personnes.
Bien garder tous les avertissements et instructions.

INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ PARTICULIERES

Porter un casque de protection au cours du perçage à percussion. L'exposition au bruit pourrait provoquer une diminution de l'ouïe.

Utilisez les poignées supplémentaires livrées en même temps que l'appareil. La perte de contrôle peut mener à des blessures.

Maintenez l'appareil par les surfaces de poignée isolées lorsque vous exécutez des travaux pendant lesquels l'outil de coupe peut toucher des lignes électriques dissimulées ou le propre câble. Le contact de l'outil de coupe avec un câble qui conduit la tension peut mettre les pièces métalliques de l'appareil sous tension et mener à une décharge électrique.

Les prises de courant se trouvant à l'extérieur doivent être équipées de disjoncteurs différentiel conformément aux prescriptions de mise en place de votre installation électrique. Veuillez en tenir compte lors de l'utilisation de notre appareil.

Toujours porter des lunettes protectrices en travaillant avec la machine. Des gants de sécurité, des chaussures solides et à semelles antidérapantes et un tablier sont recommandés.

Ne jamais enlever les copeaux ni les éclats lorsque la machine est en marche.

Avant tous travaux sur la machine extraire la fiche de la prise de courant.

Ne raccorder la machine au réseau que si l'interrupteur est en position arrêt.

Le câble d'alimentation doit toujours se trouver en dehors du champ d'action de la machine. Toujours maintenir le câble d'alimentation à l'arrière de la machine.

Lors du perçage dans les murs, les plafonds ou les planchers, toujours faire attention aux câbles électriques et aux conduites de gaz et d'eau.

En cas de perturbations électromagnétiques extérieures extrêmes, il peut y avoir, dans des cas isolés, des variations temporaires de la vitesse de rotation.

Les poussières qui sont dégagées pendant les travaux sont souvent nocives pour la santé et ne devraient pas pénétrer dans le corps. Porter un masque de protection approprié contre les poussières.

UTILISATION CONFORME AUX PRESCRIPTIONS

PN 11 E: Le marteau-perforateur est conçu pour un travail universel de perçage à percussion et de burinage dans la maçonnerie et de béton.

PM 10 E: Le brise-béton peut-être utilisé pour de gros travaux de burinage et de démolition sur les chantiers.

Comme déjà indiqué, cette machine n'est conçue que pour être utilisée conformément aux prescriptions.

DECLARATION CE DE CONFORMITÉ

Nous déclarons sous notre responsabilité que ce produit est en conformité avec les normes ou documents normalisés suivants
EN 60745-1:2009 + A11:2010
EN 60745-2-6:2010
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008
EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009
EN 61000-3-3:2008
conformément aux réglementations
2011/65/EU (RoHs)
2006/42/CE
2004/108/CE, 2000/14/CE (PM 10 E).

CE

Winnenden, 2012-09-11

Rainer Kumpf
Director Product Development

Autorisé à compiler la documentation technique.

BRANCHEMENT SECTEUR

Raccorder uniquement à un courant électrique monophasé et uniquement à la tension secteur indiquée sur la plaque signalétique. Le raccordement à des prises de courant sans contact de protection est également possible car la classe de protection II est donnée.

ENTRETIEN

Tenir toujours propres les orifices de ventilation de la machine.

Attention! Lorsque les balais (charbons) sont usés, il est recommandé de faire effectuer, outre le changement des balais (charbons), une inspection dans une station de service après-vente. Ceci augmente la durée de vie de la machine et garantit un fonctionnement permanent de la machine.

N'utiliser que des pièces et accessoires AEG. Pour des pièces dont l'échange n'est pas décrit, s'adresser de préférence à une station de service après-vente AEG (voir brochure Garantie/Adresses des stations de service après-vente).

Si besoin est, une vue éclatée de l'appareil peut être fournie. S'adresser, en indiquant bien le numéro à dix chiffres porté sur la plaque signalétique, à votre station de service après-vente (voir liste jointe) ou directement à AEG Electric Tools GmbH, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany.

SYMBOLES


Veuillez lire avec soin le mode d'emploi avant la mise en service


Avant tous travaux sur la machine extraire la fiche de la prise de courant.


Accessoires - Ces pièces ne font pas partie de la livraison. Il s'agit là de compléments recommandés pour votre machine et énumérés dans le catalogue des accessoires.


Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères ! Conformément à la directive européenne 2002/96/EG relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement.


Classe de protection II, outil électrique au niveau duquel la protection contre la foudre ne dépend pas uniquement de l'isolation de base et au niveau duquel des mesures de protection ultérieurs ont été prises, telles que la double isolation ou l'isolation augmentée.

DATI TECNICI

	PN 11 E	PM 10 E
Potenza assorbita nominale	1700 W	1600 W
Potenza erogata	850 W	800 W
Numero di giri a vuoto	125-250 min^{-1}	-
Numero di giri a carico	125-250 min^{-1}	-
Percussione a pieno carico	975-1950 min^{-1}	975-1950 min^{-1}
Forza colpo singolo corrispondente alla procedura EPTA 05/2009	20 J	20 J
Forza colpo singolo (pre 2009)	27 J	27 J
ø Foratura in calcestruzzo	28-50 mm	-
Punte tunnel per calcestruzzo, mattoni, calcare	50-80 mm	-
Punte corona per calcestruzzo, mattoni, calcare	45-150 mm	-
Peso secondo la procedura EPTA 01/2003	11,8 kg	11,0 kg

Informazioni sulla rumorosità PN 11 E
Valori misurati conformemente alla norma EN 60 745.
La misurazione A del livello di pressione acustica dell'utensile è di solito di:
Livello di rumorosità (K = 3 dB(A)) 100 dB (A)
Potenza della rumorosità (K = 3 dB(A)) 111 dB (A)
Utilizzare le protezioni per l'udito!

Informazioni sulla rumorosità PM 10 E
La misurazione A della pressione del livello sonoro di un utensile di solito deve essere 91 dB (A)
Valori misurati conf. 2000/14/CE all´orecchio dell´utente.
2000/14/CE: Procedimento di valutazione della conformità conf. appendice VI.
Ufficio designato: VDE Testing and Certification Institute, Merianstr. 28, 63069 Offenbach, Germania
Livello di potenza sonora misurato 102 dB (A)
Livello di potenza sonora garantito 105 dB (A)
Utilizzare le protezioni per l'udito!

Informazioni sulla vibrazione
Valori totali delle oscillazioni (somma di vettori in tre direzioni) misurati conformemente alla norma EN 60745
Valore di emissione dell'oscillazione a_h:

Forare in calcestruzzo	12,5 m/s^2	
Incertezza della misura K =	2 m/s^2	
Scalpellare	11 m/s^2	11 m/s^2
Incertezza della misura K =	2 m/s^2	2 m/s^2

AVVERTENZA

Il livello di vibrazioni indicato nelle presenti istruzioni è stato misurato in conformità con un procedimento di misurazione codificato nella EN 60745 e può essere utilizzato per un confronto tra attrezzi elettrici. Inoltre si può anche utilizzare per una valutazione preliminare della sollecitazione da vibrazioni.

Il livello di vibrazioni indicato rappresenta le applicazioni principali dell'attrezzo elettrico. Se viceversa si utilizza l'attrezzo elettrico per altri scopi, con accessori differenti o con una manutenzione insufficiente, il livello di vibrazioni può risultare diverso. E questo può aumentare decisamente la sollecitazione da vibrazioni lungo l'intero periodo di lavorazione.

Ai fini di una valutazione precisa della sollecitazione da vibrazioni si dovrebbero tenere presente anche i periodi in cui l'apparecchio rimane spento oppure, anche se acceso, non viene effettivamente utilizzato. Ciò può ridurre notevolmente la sollecitazione da vibrazioni lungo l'intero periodo di lavorazione.

Stabilite misure di sicurezza supplementari per la tutela dell'operatore dall'effetto delle vibrazioni, come ad esempio: manutenzione dell'attrezzo elettrico e degli accessori, riscaldamento delle mani, organizzazione dei processi di lavoro.

⚠ **AVVERTENZA! E' necessario leggere tutte le indicazioni di sicurezza e le istruzioni, anche quelle contenute nella brochure allegata.** In caso di mancato rispetto delle avvertenze di pericolo e delle istruzioni operative si potrà creare il pericolo di scosse elettriche, incendi e/o incidenti gravi.
Conservare tutte le avvertenze di pericolo e le istruzioni operative per ogni esigenza futura.

NORME DI SICUREZZA

Indossare cuffie protettive durante la trapanatura a percussione. L'esposizione al rumore potrebbe comportare una riduzione dell'udito.

Utilizzare l'utensile con la sua impugnatura supplementare. La perdita di controllo potrebbe causare danneggiamenti all'utilizzatore.

Impugnare l'apparecchio sulle superfici di tenuta isolate mentre si eseguono lavori durante i quali l'utensile da taglio potrebbe entrare in contatto con cavi di corrente o con il proprio cavo d'alimentazione. L'eventuale contatto dell'utensile da taglio con un cavo sotto tensione potrebbe mettere sotto tensione le parti metalliche dell'apparecchio e provocare una folgorazione.

Gli apparecchi mobili usati all'aperto devono essere collegati interponendo un interruttore di sicurezza per guasti di corrente.

Durante l'uso dell'apparecchio utilizzare sempre gli occhiali di protezione. Inoltre si consiglia di usare sistemi di protezione per la respirazione e per l'udito, oltre ai guanti di protezione.

Non rimuovere trucioli o schegge mentre l'utensile è in funzione.

Prima di effettuare qualsiasi lavoro sulla macchina togliere la spina dalla presa di corrente.

Inserire la spina solo con interruttore su posizione OFF.

Tenere sempre lontano il cavo di collegamento dall'area di lavoro dell'attrezzo.

Forando pareti, soffitti o pavimenti, si faccia attenzione ai cavi elettrici e alle condutture dell'acqua e del gas.

Il numero di giri potrebbe essere influenzato da causali interferenze elettromagnetiche esterne.

La polvere che si produce durante il lavoro è spesso dannosa per la salute e non dovrebbe essere aspirata. Portare un´adeguata mascherina protettiva.

UTILIZZO CONFORME

PN 11 E: Il martello perforatore è utilizzabile universalmente per forare a percussione, per scalpellare la pietra e cemento.

PM 10 E: Il martello può essere utilizzato per pesanti lavori di foratura o di Idemolizione.

Utilizzare il prodotto solo per l'uso per cui è previsto.

DICHARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

Dichiariamo, assumendo la piena responsabilità di tale dichiarazione, che il prodotto è conforme alla seguenti normative e ai relativi documenti:
EN 60745-1:2009 + A11:2010
EN 60745-2-6:2010
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008
EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009
EN 61000-3-3:2008
in base alle prescrizioni delle direttive
2011/65/EU (RoHs)
2006/42/CE
2004/108/CE, 2000/14/CE (PM 10 E)

CE

Winnenden, 2012-09-11

Rainer Kumpf
Director Product Development

Autorizzato alla preparazione della documentazione tecnica

COLLEGAMENTO ALLA RETE

Connettere solo corrente alternata mono fase e solo al sistema di voltaggio indicato sulla piastra. E' possibile anche connettere la presa senza un contatto di messa a terra così come prevede lo schema conforme alla norme di sicurezza di classe II.

MANUTENZIONE

Tener sempre ben pulite le fessure di ventilazione dell'apparecchio.

Informacione importante! Nel caso che il carboncino si sia consumato oltre il limite di sostituzione è necessario portare l'apparecchio ad un centro di assestenza, onde garantite la massima affidabilità ed efficenza dello stesso.

Utilizzare esclusivamente accessori e pezzi di ricambio AEG. L'installazione di pezzi di ricambio non specificamente prescritti dall'AEG va preferibilmente effettuata dal servizio di assistenza clienti AEG (ved. opuscolo Garanzia/Indirizzi Assistenza tecnica).

In caso di mancanza del disegno esploso, può essere richiesto al seguente indirizzo: AEG Electric Tools GmbH, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany.

SIMBOLI


Leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima di mettere in funzione l'elettroutensile.


Prima di effettuare qualsiasi lavoro sulla macchina togliere la spina dalla presa di corrente.


Accessorio - Non incluso nella dotazione standard, disponibile a parte come accessorio.


Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici. Secondo la Direttiva Europea 2002/96/CE sui rifiuti di pparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere accolte separatamente, al fine di essere reimpiegate in modo eco-compatibile.


Classe di protezione II, utensile elettrico sul quale la protezione contro la folgorazione elettrica non dipende soltanto dall'isolamento di base e sul quale trovano applicazione ulteriori misure di protezione, come il doppio isolamento o l'isolamento maggiorato.

DATOS TÉCNICOS

	PN 11 E	PM 10 E
Potencia de salida nominal	1700 W	1600 W
Potencia entregada	850 W	800 W
Velocidad en vacío	125-250 min^{-1}	-
Velocidades en carga	125-250 min^{-1}	-
Frecuencia de impactos bajo carga	975-1950 min^{-1}	975-1950 min^{-1}
Energía por percusión según EPTA-Procedure 05/2009	20 J	20 J
Energía por percusión (pre 2009)	27 J	27 J
Diámetro de taladrado en hormigón	28-50 mm	-
Brocas túnel en hormigón, ladrillo y arenisca	50-80 mm	-
Broca de corona en hormigón, ladrillo y arenisca	45-150 mm	-
Peso de acuerdo con el procedimiento EPTA 01/2003	11,8 kg	11,0 kg

Información sobre ruidos PN 11 E
Determinación de los valores de medición según norma EN 60 745.
El nivel de ruido típico del aparato determinado con un filtro A corresponde a:
Presión acústica (K = 3 dB(A)) ..... 100 dB (A)
Resonancia acústica (K = 3 dB(A)) ..... 111 dB (A)
Usar protectores auditivos!

Información sobre ruidos PM 10 E
La presión acústica se eleve normalmente ..... 91 dB (A)
Valores medidos según norma 2000/14/EC al oído del usuario
2000/14/EC: procedimiento de conformidad según Anexo VI.
Organismo notificado:
VDE Testing and Certification Institute, Merianstr. 28,
63069 Offenbach, ALemania
Nivel de potencia sonora medido ..... 102 dB (A)
Nivel de potencia sonora garantizado ..... 105 dB (A)
Usar protectores auditivos!

Informaciones sobre vibraciones
Nivel total de vibraciones (suma vectorial de tres direcciones)
determinado según EN 60745.
Valor de vibraciones generadas a_h:

Taladrar en hormigón	12,5 m/s^2	
Tolerancia K =	2 m/s^2	
Cincelar	11 m/s^2	11 m/s^2
Tolerancia K =	2 m/s^2	2 m/s^2

ADVERTENCIA

El nivel vibratorio indicado en estas instrucciones ha sido medido conforme a un método de medición estandarizado en la norma EN 60745, y puede utilizarse para la comparación entre herramientas eléctricas. También es apropiado para una estimación provisional de la carga de vibración.

El nivel vibratorio indicado representa las aplicaciones principales de la herramienta eléctrica. Si, pese a ello, se utiliza la herramienta eléctrica para otras aplicaciones, con útiles adaptables diferentes o con un mantenimiento insuficiente, el nivel vibratorio puede diferir. Esto puede incrementar sensiblemente la carga de vibración durante todo el periodo de trabajo.

Para una estimación exacta de la carga de vibración deberían tenerse en cuenta también los tiempos durante los que el aparato está apagado o, pese a estar en funcionamiento, no está siendo realmente utilizado. Esto puede reducir sustancialmente la carga de vibración durante todo el periodo de trabajo.

Adopte medidas de seguridad adicionales para la protección del operador frente al efecto de las vibraciones, como por ejemplo: mantenimiento de la herramienta eléctrica y de los útiles adaptables, mantener las manos calientes, organización de los procesos de trabajo.

⚠ **ADVERTENCIA! Rogamos leer las indicaciones de seguridad y las instrucciones, también las que contiene el folleto adjunto.** En caso de no atenerse a las advertencias de peligro e instrucciones siguientes, ello puede ocasionar una descarga eléctrica, un incendio y/o lesión grave.
Guardar todas las advertencias de peligro e instrucciones para futuras consultas.

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

Indossare cuffie protettive durante la trapanatura a percussione. L'esposizione al rumore potrebbe comportare una riduzione dell'udito.

¡Utilice las empuñaduras auxiliares suministradas con la herramienta! La pérdida de control de la herramienta puede causar accidentes.

Sujete el aparato de las superficies aisladas de agarre al efectuar trabajos en los cuales la perforadora de percusión pueda entrar en contacto con conductores de corriente ocultos o con el propio cable. El contacto de la perforadora de percusión con un conducto con energía aplicada también podrá poner bajo tensión partes metálicas del aparato y causar un choque eléctrico.

Conecte siempre la máquina a una red protegida por interruptor diferencial y magnetotérmico, para su seguridad personal, según normas establecidas para instalaciones eléctricas de baja tensión.

Para trabajar con la máquina, utilizar siempre gafas de protección,guantes, calzado de seguridad antideslizante, así como es recomendable usar protectores auditivos.

Nunca se debe intentar limpiar el polvo o viruta procedente del taladrado con la máquina en funcionamiento.

Desconecte siempre el enchufe antes de llevar a cabo cualquier trabajo en la máquina.

Enchufar la máquina a la red solamente en posición desconectada.

Mantener siempre el cable separado del radio de acción de la máquina.

Para trabajar en paredes, techo o suelo, tenga cuidado para evitar los cables eléctricos y tuberías de gas o agua.

Bajo el efecto de interferencias electromagnéticas extremas del exterior, en algunos ca-sos podrían surgir variaciones temporales en la velocidad de rotación.

El polvo que se produce durante estos trabajos puede ser nocivo a la salud; es por ello es aconsejable que no penetre al cuerpo. Utilice por ello una máscara protectora contra polvo.

APLICACIÓN DE ACUERDO A LA FINALIDAD

PN 11 E: El martillo es utilizable para todo tipo de taladrados y cincelados en piedras y hormigón.

PM 10 E: El martillo es utilizable en trabajos de cincelado pesado, demolición y construcción.

No utilice este producto para ninguna otra aplicación que no sea su uso normal.

DECLARACION DE CONFORMIDAD CE

Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que este producto está en conformidad con las normas o documentos normalizados siguientes.
EN 60745-1:2009 + A11:2010
EN 60745-2-6:2010
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008
EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009
EN 61000-3-3:2008
de acuerdo con las regulaciones
2011/65/EU (RoHs)
2006/42/CE
2004/108/CE, 2000/14/CE (PM 10 E)

CE

Winnenden, 2012-09-11

Rainer Kumpf
Director Product Development

Autorizado para la redacción de los documentos técnicos.

CONEXIÓN ELÉCTRICA

Conectar solamente a corriente AC monofásica y sólo al voltaje indicado en la placa de características. También es posible la conexión a enchufes sin toma a tierra, dado que es conforme a la Clase de Seguridad II

MANTENIMIENTO

Las ranuras de ventilación de la máquina deben estar despejadas en todo momento.

Cuando el martillo ha gastado las escobillas nunca se deberán sustituir!: el martillo deberá ser enviado a un servicio técnico oficial para effectuarle un mantenimiento de servicio. De esta única manera queda garantizado el perfecto funcionamiento y duración de la máquina.

Solo se deben utilizar accesorios y piezas de repuestos AEG. Piezas cuyo recambio no está descrito en las instrucciones de uso, deben sustituirse en un centro de asistencia técnica AEG (Consulte el folleto Garantia/Direcciones de Centros de Asistencia Técnica).

En caso necesario, puede solicitar un despiece de la herramienta. Por favor indique el número de impreso de diez dígitos que hay en la etiqueta y pida el despiece a la siguiente dirección: AEG Electric Tools GmbH, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany.

SÍMBOLOS


Lea las instrucciones detenidamente antes de conectar la herramienta


Desconecte siempre el enchufe antes de llevar a cabo cualquier trabajo en la máquina.


Accessorio - No incluido en el equipo estándar, disponible en la gama de accesorios.


¡No deseche los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos! De conformidad con la Directiva Europea 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.


Clase de protección II, herramientas eléctricas, en las cuales la protección contra descargas eléctricas no sólo depende del aislamiento básico, sino en las cuales se adoptan medidas de protección adicionales como un doble aislamiento o un aislamiento reforzado.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

	PN 11 E	PM 10 E
Potência absorvida nominal	1700 W	1600 W
Potência de saída	850 W	800 W
Nº de rotações em vazio	125-250 min^{-1}	-
Velocidade de rotação máxima em carga	125-250 min^{-1}	-
Frequência de percussão em carga	975-1950 min^{-1}	975-1950 min^{-1}
Força de impacto individual conforme EPTA-Procedure 05/2009	20 J	20 J
Força de impacto individual (pre 2009)	27 J	27 J
ø de furo em betão	28-50 mm	-
Brocas de coroa para tunéis para betão, tijolos e blocos sílico-calcário	50-80 mm	-
Coroa dentada de perfurar para betão, tijolos e blocos sílico-calcário	45-150 mm	-
Peso nos termos do procedimento-EPTA 01/2003	11,8 kg	11,0 kg

Informações sobre ruído PN 11 E
Valores de medida de acordo com EN 60 745.
O nível de ruído avaliado A do aparelho é tipicamente:
Nível da pressão de ruído (K = 3 dB(A)) 100 dB (A)
Nível da poténcia de ruído (K = 3 dB(A)) 111 dB (A)
Use protectores auriculares!

Informações sobre ruído PM 10 E
Normalmente o nível de pressão de ruído da ferramenta é 91 dB (A)
Valor de medição apurado em conformidade com 2000/14/CE junto ao ouvido do utilizador.
2000/14/CE: Procedimento de avaliação da conformidade nos termos do Anexo VI. Organismo notificado:
VDE Testing and Certification Institute, Merianstr. 28, 63069 Offenbach, Germany
Nível de potência acústica medido 102 dB (A)
Nível de potência acústica garantido 105 dB (A)
Use protectores auriculares!

Informações sobre vibração
Valores totais de vibração (soma dos vectores das três direcções) determinadas conforme EN 60745.
Valor de emissão de vibração a_h:

Furar em betão	12,5 m/s^2	
Incerteza K =	2 m/s^2	
Trabalho de ponteira	11 m/s^2	11 m/s^2
Incerteza K =	2 m/s^2	2 m/s^2

ATENÇÃO

O nível vibratório indicado nestas instruções foi medido em conformidade com um procedimento de medição normalizado na EN 60745 e pode ser utilizado para comparar entre si ferramentas eléctricas. O mesmo é também adequado para avaliar provisoriamente o esforço vibratório.

O nível vibratório indicado representa as principais aplicações da ferramenta eléctrica. Se, no entanto, a ferramenta eléctrica for utilizada para outras aplicações, com outras ferramentas adaptadas ou uma manutenção insuficiente, o nível vibratório poderá divergir. Isto pode aumentar consideravelmente o esforço vibratório ao longo de todo o período do trabalho.

Para uma avaliação exacta do esforço vibratório devem também ser considerados os tempos durante os quais o aparelho está desligado ou está a funcionar, mas não está efectivamente a ser utilizado. Isto pode reduzir consideravelmente o esforço vibratório ao longo de todo o período do trabalho.

Defina medidas de segurança suplementares para proteger o operador do efeito das vibrações, como por exemplo: manutenção da ferramenta eléctrica e das ferramentas adaptadas, manter as mãos quentes, organização das sequências de trabalho.

⚠ **ATENÇÃO! Leia todas as instruções de segurança e todas as instruções, também aquelas que constam na brochura juntada.** O desrespeito das advertências e instruções apresentadas abaixo pode causar choque eléctrico, incêndio e/ou graves lesões. **Guarde bem todas as advertências e instruções para futura referência.**

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

Use uma protecção dos ouvidos ao usar o berbequim de percussão. Os ruídos podem causar surdez.

Sempre use os punhos adicionais fornecidos com o aparelho. A perda de controlo pode causar feridas.

Segure o aparelho nas superfícies de punho isoladas se estiver a executar trabalhos, nos quais a ferramenta de corte pode tocar em linhas eléctricas escondidas ou no próprio cabo. O contacto da ferramenta de corte com uma linha sob tensão também pode colocar peças metálicas do aparelho sob tensão e levar a um choque eléctrico.

Aparelhos não estacionários, utilizados ao ar livre, devem ser protegidos por um disjuntor de corrente de defeito.

Usar sempre óculos de protecção ao trabalhar com a máquina. Recomenda-se a utilização de luvas de protecção, protectores para os ouvidos e máscara anti-poeiras.

Não remover aparas ou lascas enquanto a máquina trabalha.

Antes de efectuar qualquer intervenção na máquina, tirar a ficha da tomada.

Ao ligar à rede, a máquina deve estar desligada.

Manter sempre o cabo de ligação fora da zona de acção da máquina.

Ao trabalhar em paredes, tectos e soalhos prestar atenção a que não sejam atingidos cabos eléctricos e canalizações de gás e água.

Sob influência de extremas influências electromagnéticas, podem em certos casos ocor-rer temporárias oscilações de número de rotação.

O pó que resulta ao trabalhar pode ser nocivo para a saúde, por isso não devendo penetrar no corpo. Use uma máscara de protecção contra pó apropriada.

UTILIZAÇÃO AUTORIZADA

PN 11 E: O martelo electro-pneumático tem aplicação universal para trabalhos de furar com percussão e trabalhos de ponteira em pedra e betão.

PM 10 E: O martelo presta-se a trabalhos com ponteira pesados e a demolições em obras.

Não use este produto de outra maneira sem ser a normal para o qual foi concebido.

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE

Declaramos, sob nossa exclusiva responsabilidade, que este produto cumpre as seguintes normas ou documentos normativos:
EN 60745-1:2009 + A11:2010
EN 60745-2-6:2010
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008
EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009
EN 61000-3-3:2008
conforme as disposições das directivas
2011/65/EU (RoHs)
2006/42/CE
2004/108/CE, 2000/14/CE (PM 10 E)

CE

Winnenden, 2012-09-11

Rainer Kumpf
Director Product Development

Autorizado a reunir a documentação técnica.

LIGAÇÃO À REDE

Só conectar à corrente alternada monofásica e só à tensão de rede indicada na placa de potência. A conexão às tomadas de rede sem contacto de segurana também é possível, pois trata-se duma construção da classe de protecção II.

MANUTENÇÃO

Manter desobstruidos os rasgos de ventilação na carcaça da máquina.

Se as escovas de carvão estão gastas, adicionalmente á mudança das mesmas e ferramenta deve ser submetida a assistência. Isto irá assegurar longo tempo de vida útil bem como constante prontidão da máquina para o trabalho.

Utilizar unicamente acessórios e peças sobressalentes da AEG. Sempre que a substituição de um componente não tenha sido descrita nas instruções, será de toda a conveniência mandar executar esse trabalho a um Serviço de Assistência AEG (veja o folheto Garantia/Endereços de Serviços de Assistência).

A pedido e mediante indicação da referência de dez números que consta da chapa de características da máquina, pode requerer-se um desenho explosivo da ferramenta eléctrica a: AEG Electric Tools GmbH, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany.

SYMBOLE


Leia atentamente o manual de instruções antes de colocar a máquina em funcionamento.


Antes de efectuar qualquer intervenção na máquina, tirar a ficha da tomada.


Acessório - Não incluído no eqipamento normal, disponível como acessório.


Não deite ferramentas eléctricas no lixo doméstico! De acordo com a directiva europeia 2002/96/CE sobre ferramentas eléctricas e electrónicas usadas e a transposição para as leis nacionais, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas em separado e encaminhadas a uma instalação de reciclagem dos materiais ecológica.


Classe de protecção II, ferramenta eléctrica, na qual a protecção contra choque eléctrico não só depende de um isolamento básico, mas na qual medidas de segurança suplementares, como isolamento duplo ou isolamento reforçado, são aplicadas.

TECHNISCHE GEGEVENS

	PN 11 E	PM 10 E
Nominaal afgegeven vermogen	1700 W	1600 W
Afgegeven vermogen	850 W	800 W
Onbelast toerental	125-250 min^{-1}	-
Belast toerental	125-250 min^{-1}	-
Aantal slagen belast	975-1950 min^{-1}	975-1950 min^{-1}
Slagkracht overeenkomstig EPTA-Procedure 05/2009	20 J	20 J
Slagkracht (pre 2009)	27 J	27 J
Boor-ø in beton	28-50 mm	-
Tunnel bit in concrete, bricks and limestone	50-80 mm	-
Core cutter in concrete, bricks and limestone	45-150 mm	-
Gewicht volgens de EPTA-procedure 01/2003	11,8 kg	11,0 kg

Informatie over geluid PN 11 E
Meetwaarden vastgesteld volgens EN 60 745.
Het kenmerkende A-gewogen geluidsniveau van de machine bedraagt:
Geluidsdrukniveau (K = 3 dB(A)) ..... 100 dB (A)
Geluidsvermogenniveau (K = 3 dB(A)) ..... 111 dB (A)
Draag oorbeschermers!

Informatie over geluid PM 10 E
Het kenmerkende A-gewaardeerde geluidsdrukniveau van de machine bedraagt ..... 91 dB (A)
Meetwaarden volgens 2000/14/EG, gemeten bij het oor van de gebruiker.
2000/14/EG: comformiteitsverklaring volgens in bijlage VI benoemd door:
VDE Testing and Certification Institute, Merianstr. 28,
63069 Offenbach, Duitsland.
Gemeten geluidsdrukniveau ..... 102 dB (A)
Gegarandeerd geluidsdrukniveau ..... 105 dB (A)
Draag oorbeschermers!

Informatie over trillingen
Totale trillingswaarden (vectorsom van drie richtingen) bepaald volgens EN 60745.
Trillingsemissiewaarde a_h:

Hamerboren in beton	12,5 m/s^2	
Onzekerheid K =	2 m/s^2	
Hakken	11 m/s^2	11 m/s^2
Onzekerheid K =	2 m/s^2	2 m/s^2

WAARSCHUWING

De in deze aanwijzingen vermelde trillingsdruk is gemeten volgens een in EN 60745 genormeerde meetmethode en kan worden gebruikt voor de onderlinge vergelijking van apparaten. Hij is ook geschikt voor een voorlopige inschatting van de trillingsbelasting.

De aangegeven trillingsdruk geldt voor de meest gebruikelijke toepassingen van het elektrische apparaat. Wanneer het elektrische gereedschap echter voor andere doeleinden, met andere dan de voorgeschreven hulpstukken gebruikt of niet naar behoren onderhouden wordt, kan de trillingsdruk afwijken. Dit kan de waarde van de trillingsdruk over de hele werkperiode aanzienlijk verhogen.

Voor een nauwkeurige inschatting van de trillingsdruk moeten ook de tijden in aanmerking worden genomen dat het apparaat uitgeschakeld is of weliswaar loopt, maar niet werkelijk in gebruik is. Dit kan de waarde van de trillingsdruk over de hele werkperiode aanzienlijk verminderen.

Bepaal extra veiligheidsmaatregelen ter bescherming van de bediener tegen de inwerking van trillingen, bijvoorbeeld: onderhoud van elektrische gereedschappen en apparaten, warmhouden van de handen, organisatie van de werkprocessen.

⚠ WAARSCHUWING! Lees alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen door - ook die in de bijgeleverde brochure. Als de waarschuwingen en voorschriften niet worden opgevolgd, kan dit een elektrische schok, brand of ernstig letsel tot gevolg hebben. **Bewaar alle waarschuwingen en voorschriften voor toekomstig gebruik.**

VEILIGHEIDSADVIEZEN

Draag gehoorbescherming tijdens het klopboren. Lawaai kan gehoorverlies veroorzaken.

Gebruik de bij de machine geleverde zijhandgreep. Verlies aan controle kan tot persoonlijk letsel leiden.

Houd het apparaat alléén aan de geïsoleerde grijpvlakken vast, wanneer u werkzaamheden uitvoert waarbij het snijgereedschap verborgen stroomleidingen of de eigen apparaatkabel zou kunnen raken. Het contact van het snijgereedschap met een spanningvoerende leiding kan de metalen apparaatdelen onder spanning zetten en zo tot een elektrische schok leiden.

Verplaatsbaar gereedschap moet bij het gebruik buiten aan een aardlekschakelaar aangesloten worden.

Bij het werken met de machine altijd een veiligheidsbril dragen. Werkhandschoenen en stofkapje voor de mond worden aanbevolen.

Spanen of splinters mogen bij draaiende machine niet worden verwijderd.

Voor alle werkzaamheden aan de machine de stekker uit de kontaktdoos trekken.

Machine alleen uitgeschakeld aan het net aansluiten.

Snoer altijd buiten werkbereik van de machine houden.

Bij het werken in wanden, plafonds of vloeren oppassen voor elektriciteitsdraden, gas- of waterleidingen.

Bij inwerking van elektromagnetische storingen van buitenaf kunnen in enkele ge-vallen voorbijgaande toerentalschommelingen optreden.

Het gedurende het werken vrijkomende stof is doorgaans schadelijk voor de gezondheid en mag niet met het lichaam in aanraking komen. Draag derhalve een geschikt stofbescermingsmasker.

VOORGESCHREVEN GEBRUIK VAN HET SYSTEEM

PN 11 E: De boorhamer is universeel inzetbaar voor hamerboren en hakken in steeen en beton.

PM 10 E: De hamer kan worden toegepast voor zwaar hak- en breekwerk in de bouw.

Dit apparaat uitsluitend gebruiken voor normaal gebruik, zoals aangegeven.

EC - VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING

Wij verklaren dat dit produkt voldoet aan de volgende normen of normatieve dokumenten:
EN 60745-1:2009 + A11:2010
EN 60745-2-6:2010
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008
EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009
EN 61000-3-3:2008
overeenkomstig de bepalingen van de richtlijnen
2011/65/EU (RoHs)
2006/42/EG
2004/108/EG, 2000/14/EG (PM 10 E)

CE

Winnenden, 2012-09-11

Rainer Kumpf
Director Product Development

Gemachtigd voor samenstelling van de technische documenten

NETAANSLUITING

Uitsluitend op éénfase-wisselstroom en uitsluitend op de op het typeplaatje aangegeven netspanning aansluiten. Aansluiting is ook mogelijk op een stekerdoos zonder aardcontact mogelijk, omdat het is ontwerpen volgens veiligheidsklasse II.

ONDERHOUD

Altijd de luchtspleten van de machine schoonhouden.

Belangrijke tip! Versleten koolborstels tijdig door een service-werkplaats laten vervangen. Dit verhoogt de levensduur van de machine en garandeert dat de machine altijd direkt klaar is voor gebruik.

Alleen AEG toebehoren en onderdelen gebruiken. Onderdelen welke niet vermeld worden, kunnen het beste door de AEG servicedienst verwisseld worden (zie Serviceadressen).

Onder vermelding van het tiencijferige nummer op het machineplaatje is desgewenst een doorsnedetekening van de machine verkrijgbaar bij: AEG Electric Tools GmbH, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany.

SYMBOLEN


Graag instructies zorgvuldig doorlezen vóórdat u de machine in gebruik neemt.


Voor alle werkzaamheden aan de machine de stekker uit de kontaktdoos trekken.


Toebehoren - Wordt niet meegeleverd. Is apart leverbaar. Zie hiervoor het toebehorenprogramma.


Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee! Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG inzake oude elektrische en lektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.


Beschermingsklasse II, elektrisch gereedschap waarbij de bescherming tegen elektrische schokken niet afhankelijk is van de basisisolatie, maar waarin

TEKNISKE DATA

	PN 11 E	PM 10 E
Nominel optagen effekt	1700 W	1600 W
Afgiven effekt	850 W	800 W
Omdrejningstal, ubelastet	125-250 min^{-1}	-
Omdrejningstal , belastet	125-250 min^{-1}	-
Slagantal belastet	975-1950 min^{-1}	975-1950 min^{-1}
Enkelt slagstyrke iht. EPTAProcedure 05/2009	20 J	20 J
Enkelt slagstyrke (pre 2009)	27 J	27 J
Bor-ø i beton	28-50 mm	-
Tunnelbor i beton, tegl og kalksandsten	50-80 mm	-
Hulborekrone i beton, tegl og kalksandsten	45-150 mm	-
Vægt svarer til EPTA-procedure 01/2003	11,8 kg	11,0 kg

Støjinformation PN 11 E
Måleværdier beregnes iht. EN 60 745.
Værktøjets A-vurderede støjniveau er typisk:
Lydtrykniveau (K = 3 dB(A)) ..... 100 dB (A)
Lydeffekt niveau (K = 3 dB(A)) ..... 111 dB (A)
Brug høreværn!

Støjinformation PM 10 E
Værktøjets A-vægtede lydtrykniveau er typisk ..... 91 dB (A)
Målt værdi i.h.t. 2000/14/EF på brugerens øre.
2000/14/EF: Konformitetsvurdering i.h.t. bilag VI. Sted:
VDE Testing and Certification Institute,
Merianstr. 28,
63069 Offenbach, Germany
Målt lydeffektniveau ..... 102 dB (A)
Garanteret lydeffektniveau ..... 105 dB (A)
Brug høreværn!

Vibrationsinformation
Samlede vibrationsværdier (værdisum for tre retninger) beregnet iht. EN 60745.
Vibrationseksponering a_h:

Hammerboring i beton	12,5 m/s^2	
Usikkerhed K =	2 m/s^2	
Mejsle	11 m/s^2	11 m/s^2
Usikkerhed K =	2 m/s^2	2 m/s^2

ADVARSEL

Svingningsniveauet, som er angivet i disse anvisninger, er målt i henhold til standardiseret måleprocedure ifølge EN 60745 og kan anvendes til indbyrdes sammenligning mellem el-værktøjer. Svingningsniveauet er ligeledes egnet som foreløbigt skøn over svingningsbelastningen.

Det angivne svingningsniveau er baseret på el-værktøjets primære anvendelsesformål. Hvis el-værktøjet benyttes til andre formål, med andet indsatsværktøj eller ikke vedligeholdes tilstrækkeligt, kan svingningsniveauet afvige. Dette kan øge svingningsbelastningen over den samlede arbejdsperiode betydeligt.

For en nøjagtig vurdering af svingningsbelastningen skal der også tages højde for de tidsperioder, hvor apparatet er slukket, eller hvor apparatet kører, men uden at være i anvendelse. Dette kan reducere svingningsbelastningen over den samlede arbejdsperiode betydeligt.

Supplerende sikkerhedsforanstaltninger til beskyttelse af brugeren mod påvirkninger fra svingninger skal iværksættes, f.eks.: Vedligeholdelse af el-værktøj og indsatsværktøj, varmholdelse af hænder, organisering af arbejdsprocesser.

⚠ ADVARSEL! Læs alle sikkerhedsanvisninger og øvrige vejledninger, også i den vedlagte brochure. I tilfælde af manglende overholdelse af advarselshenvisningerne og instrukserne er der risiko for elektrisk stød, brand og/eller alvorlige kvæstelser.
Opbevar alle advarselshenvisninger og instrukser til senere brug.

SIKKERHEDSHENVISNINGER

Brug høreværn under slagboring. Støjen kan føre til nedsat hørelse.

Brug de ekstra håndtag, som følger med apparatet. Hvis kontrollen mistes, kan det medføre personskade.

Hold maskinen fast i de isolerede gribeflader, når du udfører arbejde, hvor der er risiko for, at skæreværktøjet kan ramme skjulte strømledninger eller værktøjets egen ledning. Kommer skæreværktøjet i kontakt med en strømførende ledning, kan maskinens metaldele komme under spænding og give elektrisk stød.

Stikdåser udendørs skal være forsynet med fejlstrømssikringskontakter. Det forlanger installationsforskriften for Deres elektroanlæg. Overhold dette, når De bruger vores maskiner.

Når der arbejdes med maskinen, skal man have beskyttelsesbriller på. Beskyttelseshandsker, skridsikre sko, høreværn og forklæde anbefales.

Spåner eller splinter må ikke fjernes, medens maskinen kører.

Før ethvert arbejde ved maskinen skal stikket tages ud af stikdåsen.

Maskinen sluttes kun udkoblet til stikdåsen.

Tilslutningskablet holdes hele tiden væk fra maskinens arbejdsområde. Kablet ledes altid bort bag om maskinen.

Ved arbejdeboring i væg, loft eller gulv skal man passe på elektriske kabler, gas- og vandledninger.

Under påvirkning af ekstreme elektromagnetiske fejl udefra kan der i enkelte tilfælde optræde forbigående omdrejningstalsvingninger.

Støv, som opstår under arbejdet, er ofte sundhedsfarligt og bør ikke trænge ind i kroppen. Benyt egnet åndedrætsværn.

TILTÆNKT FORMÅL

PN 11 E: Borehammeren kan bruges universelt til hammerboring og mejsling i sten og beton.

PM 10 E: Hammeren kan benyttes til tungt mejsel- og opbrydningsarbejde på byggepladser.

Produktet må ikke anvendes på anden måde og til andre formål end foreskrevet.

CE-KONFORMITETSERKLÆRING

Vi erklærer under almindeligt ansvar, at dette produkt er i overensstemmelse med følgende normer eller norma-tive dokumenter.
EN 60745-1:2009 + A11:2010
EN 60745-2-6:2010
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008
EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009
EN 61000-3-3:2008
i henhold til bestemmelserne i direktiverne
2011/65/EU (RoHs)
2006/42/EF
2004/108/EF, 2000/14/EF (PM 10 E)

CE

Winnenden, 2012-09-11

Rainer Kumpf
Director Product Development

Autoriseret til at udarbejde de tekniske dokumenter.

NETTILSLUTNING

Tilslutning må kun foretages til enfaset vekselstrøm og kun til en netspænding, som er i overensstemmelse med angivelsen på mærkepladen. Tilslutning kan også ske til stikdåser uden beskyttelseskontakt, da kapslingsklasse II foreligger.

VEDLIGEHOLDELSE

Hold altid maskinens ventilationsåbninger rene.

I forbindelse med udskiftning af nedslidte kul anbefales det, at maskinen indsendes til et autoriseret serviceværksted for almindelig service-check. Det giver optimal sikkerhed for altid funktionsdygtig maskine og lang levetid.

Brug kun AEG tilbehør og reservedele. Lad de komponenter, hvis udskiftning ikke er blevet beskrevet, udskifte hos AEG service (brochure garanti/bemærk kundeserviceadresser).

Ved opgivelse af type nr. der er angivet på maskinens effektskilt, kan De rekvirere en reservedelstegning, ved henvendelse til: AEG Electric Tools GmbH, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany.

SYMBOLER


Læs brugsanvisningen nøje før ibrugtagning.


Før ethvert arbejde ved maskinen skal stikket tages ud af stikdåsen.


Tilbehør - Ikke inkluderet i leveringsomfanget, kab købes som tilbehør.


Elværktøj må ikke bortskaffes som almindeligt affald! I henhold til det europæiske direktiv 2002/96/EF om bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt Iværktøj indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt.


Kapslingsklasse II, el-værktøj, hvor beskyttelsen mod elektrisk stød ikke kun afhænger af basisisoleringen, men hvor beskyttelsesforanstaltninger, såsom dobbelt

TEKNISKE DATA

	PN 11 E	PM 10 E
Nominell inngangseffekt	1700 W	1600 W
Avgitt effekt	850 W	800 W
Tomgangsturtall	125-250 min^{-1}	-
Lastturtall	125-250 min^{-1}	-
Lastslagtall	975-1950 min^{-1}	975-1950 min^{-1}
Enkeltslagstyrke tilsvarende EPTA-Procedure 05/2009	20 J	20 J
Enkeltslagstyrke (pre 2009)	27 J	27 J
Bor-ø i betong	28-50 mm	-
Tunnelbor i betong, tegl og kalkstein	50-80 mm	-
Hulborkrone i betong, tegl og kalkstein	45-150 mm	-
Vekt i henhold til EPTA-Prosedyren 01/2003	11,8 kg	11,0 kg

Støyinformasjon PN 11 E
Måleverdier fastslått i samsvar med EN 60 745.
Det typiske A-bedømte støynivået for maskinen er:
Lydtrykknivå (K = 3 dB(A)) ..... 100 dB (A)
Lydeffektnivå (K = 3 dB(A)) ..... 111 dB (A)
Bruk hørselsvern!

Støyinformasjon PM 10 E
Det A-bedømte lydnivået til maskinen er: ..... 91 dB (A)
Måleverdi beregnet i henhold til 2000/14/EF ved brukerens øre.
2000/14/EF: Samsvarsevalueringsprosess i henhold til vedlegg VI.
Nevnt kontor:
VDE Testing and Certification Institute, Merianstr. 28,
63069 Offenbach, Tyskland
Målt lydeffektnivå ..... 102 dB (A)
Garantert lydeffektnivå ..... 105 dB (A)
Bruk hørselsvern!

Vibrasjonsinformasjon
Totale svingningsverdier (vektorsum fra tre retninger) beregnet jf. EN 60745.
Svingningsemisjonsverdi a_h:

Hammerboring i betong	12,5 m/s^2	
Usikkerhet K =	2 m/s^2	
Meisling	11 m/s^2	11 m/s^2
Usikkerhet K =	2 m/s^2	2 m/s^2

ADVARSEL

Svingningsnivået som er angitt i denne instruksjonen er målt i overensstemmelse med målemetoden normert i direktiv EN 60745 og kan brukes til å sammenligne elektromaskiner med hverandre. Den egner seg også for en foreløbig vurdering av svingningsbelastningen.

Det angitte svingningsnivået representerer de hovedsaklige bruk av elektroverktøyet. Men anvendes elektroverktøyet for andre bruk med avvikende utskiftbare verktøy eller vedlikeholdet er utilstrekkelig, kan svingningsnivået være avvikende.

Dette kan forhøye svingningsbelastning betydelig over hele arbeidsperioden. For en nøyaktig vurdering av svingningsbelastningen må også det tas hensyn til tiden apparatet er avslått eller står på, men ikke er i bruk. Dette kan redusere svingningsbelastningen betydelig over hele arbeidsperioden.

Innfør også ekstra sikkerhetstiltak for å beskytte bruker mot utvirkingen av svingningene. Disse kan f.eks. være: vedlikehold av elektroverktøyet og det utskiftbare verktøyet, holde hendene varme, organisasjon av arbeidsforløpet.

⚠ ADVARSEL! Les alle sikkerhetsinstrukser og bruksanvisninger, også de i den vedlagte brosjyren. Feil ved overholdelsen av advarslene og nedenstående anvisninger kan medføre elektriske støt, brann og/eller alvorlige skader.
Ta godt vare på alle advarslene og informasjonene.

SPESIELLE SIKKERHETSHENVISNINGER

Bruk hørselsvern ved bruk av slagboret. Støy kan føre til tap av hørselen.

Bruk de med apparatet medleverte tileggshandtak. Tap av kontrollen kan føre til skader.

Hold apparatet i de isolerte holdeflatene, når det arbeides på steder hvor elektroverktøyet kan treffe skjulte strømledninger eller verktøyets egen kabel. Kontakt med en ledning som er under spenning, kan også sette metalldeler til apparatet under spenning og føre til et elektrisk slag.

Stikkontakter utendørs må være utstyrt med feilstrøm-sikkerhetsbryter. Dette forlanges av installasjonsforskriften for elektroanlegg. Vennligst følg dette når du bruker vårt apparat.

Bruk alltid vernebrille når du arbeider med maskinen. Det anbefales å bruke arbeidshansker, faste og sklisikre sko og forkle.

Spon eller fliser må ikke fjernes mens maskinen er i gang.

Trekk støpslet ut av stikkontakten før du begynner arbeider på maskinen.

Maskinen må være slått av når den koples til stikkontakten.

Hold ledningen alltid vekk fra maskinens virkeområde. Før ledningen alltid bakover fra maskinen.

Pass på kabler, gass- og vannledninger når du arbeider i vegger, tak eller gulv.

Under innvirkning av ekstreme elektromagnetiske forstyrrelser utenfra, kan det i enkelte tilfeller oppstå forbigående turtallendringer.

Støvet som oppstår ved arbeidet er ofte helsefarlig og skal ikke komme i kontakt med kroppen. Bruk derfor vernemaske som er egnet for støv.

FORMÅLSMESSIG BRUK

PN 11 E: Borhammeren kan brukes universelt til hammerboring og meisling i steinarter og betong.

PM 10 E: Hammeren kan brukes for tunge meisel- og nedbrytingsarbeider på byggeplasser.

Dette apparatet må kun brukes til de oppgitte formål.

CE-SAMSVARSERKLÆRING

Vi erklærer på eget ansvar at dette produktet stemmer overens med de følgende normer eller normative dokumenter.
EN 60745-1:2009 + A11:2010
EN 60745-2-6:2010
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008
EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009
EN 61000-3-3:2008
i henhold til bestemmelsene i direktivene
2011/65/EU (RoHs)
2006/42/EF
2004/108/EF, 2000/14/EF (PM 10 E)

CE

Winnenden, 2012-09-11

Rainer Kumpf
Director Product Development

Autorisert til å utarbeide den tekniske dokumentasjonen

NETTILKOPLING

Skal bare tilsluttes enfasevekselstrøm og bare til den på skiltet angitte nettspenning. Tilslutning til stikkontakter uten jordet kontakt er mulig fordi beskyttelse beskyttelsesklasse II er forhanden.

VEDLIKEHOLD

Hold alltid lufteåpningene på maskinen rene.

Når kullbørstene er slitte bør det i tillegg til at disse skiftes ut gjennomføres en servide i et serviceverksted. Dette forlenger maskinens levetid og garanterer en stadig driftsberedskap.

Bruk kun AEG tilbehør og reservedeler. Komponenter der utskiftning ikke er beskrevet skal skiftes ut hos AEG kundeservice (se brosjyre garanti/kundeserviceadresser).

Ved behov kan du be om en eksplosjonstegning av apparatet hos din kundeservice eller direkte hos AEG Electric Tools GmbH, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany. Oppgi maskintype og det tisifrete nummeret på typeskiltet.

SYMBOLER


Les nøye gjennom bruksanvisningen før maskinen tas i bruk.


Trekk støpslet ut av stikkontakten før du begynner arbeider på maskinen.


Tilbehør - inngår ikke i leveransen, anbefalt komplettering fra tilbehørsprogrammet.


Kast aldri elektroverktøy i husholdningsavfallet! I henhold til EU-direktiv 2002/96/EF om kasserte elektriske og elektroniske produkter og direktivets iverksetting i nasjonal rett, må elektroverktøy som ikke lenger skal brukes, samles separat og returneres til et miljøvennlig gjenvinningsanlegg.


Verneklasse II, elektroverktøy, vern mot elektriske slag beror ikke bare på basisisoleringen, men også på at i tillegg vernetiltak som dobbelte isolering eller forsterket isolering anvendes.

TEKNISKA DATA

	PN 11 E	PM 10 E
Nominell upptagen effekt	1700 W	1600 W
Uteffekt	850 W	800 W
Obelastat varvtal	125-250 min^{-1}	-
Belastat varvtal	125-250 min^{-1}	-
Belastat slagtal	975-1950 min^{-1}	975-1950 min^{-1}
Enkelslagstyrka enligt EPTAProcedure 05/2009	20 J	20 J
Enkelslagstyrka (pre 2009)	27 J	27 J
Borrdiam. in betong	28-50 mm	-
Tunnelborrning i betong, tegel och kalksandsten	50-80 mm	-
Borrkronor i betong, tegel och kalksandsten	45-150 mm	-
Vikt enligt EPTA 01/2003	11,8 kg	11,0 kg

Bullerinformation PN 11 E
Mätvärdena har tagits fram baserande på EN 60 745.
A-värdet av maskinens ljudnivå utgör:
Ljudtrycksnivå (K = 3 dB(A)) ..... 100 dB (A)
Ljudeffektsnivå (K = 3 dB(A)) ..... 111 dB (A)
Använd hörselskydd!

Bullerinformation PM 10 E
A-värdet av maskinens ljudtrycksnivå är ..... 91 dB (A)
Värdet uppmätt enligt 2000/14/EG vid operatörens öra.
2000/14/EG: Förfarande för att säkerställa överensstämmelsen enligt bilaga VI.
Anmält organ: VDE Testing and Certification Institute, Merianstr. 28, 63069 Offenbach, Germany
Uppmätt ljudtrycksnivå ..... 102 dB (A)
Garanterad ljudtrycksnivå ..... 105 dB (A)
Använd hörselskydd!

Vibrationsdata
Totala vibrationsvärden (vektorsumma ur tre riktningar) framtaget enligt EN 60745.
Vibrationsemissionsvärde a_h:

Hammarborrning in betong	12,5 m/s^2	
Onoggrannhet K =	2 m/s^2	
Mejsla	11 m/s^2	11 m/s^2
Onoggrannhet K =	2 m/s^2	2 m/s^2

VARNING

Den i de här anvisningarna angivna vibrationsnivån har uppmätts enligt ett i EN 60745 normerat mätförfarande och kan användas vid jämförelse mellan olika elverktyg. Nivån är även lämplig att använda vid en preliminär bedömning av vibrationsbelastningen.

Den angivna vibrationsnivån representerar den huvudsakliga användningen av det aktuella elverktyget. Men om elverktyget ska användas i andra användningsområden, tillsammans med avvikande insatsverktyg eller efter otillräckligt underhåll, kan vibrationsnivån skilja sig. Det kan öka vibrationsbelastningen betydligt under hela arbetstiden.

För att få en exaktare bedömning av vibrationsbelastningen ska även den tid beaktas, under vilken elverktyget är avstängt eller är påslaget, utan att det verkligen används. Det kan reducera vibrationsbelastningen betydligt under hela arbetstiden.

Lägg som skydd för användaren fast extra säkerhetsåtgärder mot vibrationernas verkan, som till exempel: underhåll av elverktyg och insatsverktyg, varmhållning av händer och organisering av arbetsförlopp.

⚠ **VARNING! Läs alla säkerhetsanvisningar och andra tillhörande anvisningar, även de i den medföljande broschyren.** Fel som uppstår till följd av att anvisningarna nedan inte följts kan orsaka elstöt, brand och/eller allvarliga kroppsskador.
Förvara alla varningar och anvisningar för framtida bruk.

SÄKERHETSUTRUSTNING

Använd alltid hörselskydd när du använder en slagborrmaskin. Buller kan leda till att du förlorar hörseln.

Använd de extrahandtag som levereras tillsammans med maskinen. Förlust av kontrollen kan leda till personskador.

Håll fast apparaten med hjälp av de isolerade greppytorna när du utför arbeten där arbetsverktyget skulle kunna träffa på dolda elledningar eller kablar. Om man kommer i kontakt med en spänningsförande ledning, så kan även de delar på verktyget som är av metall bli spänningsförande och leda till att man får en elektrisk stöt.

Anslut alltid verktyget till jordat eluttag vid användning utomhus.

Använd alltid skyddsglasögon, skyddshandskar och hörselskydd.

Avlägsna aldrig spån eller flisor när maskinen är igång.

Drag alltid ur kontakten när du utför arbeten på maskinen.

Maskinen skall vara frånkopplad innan den anslutes till väggurtag.

Nätkabeln skall alltid hållas ifrån arbetsområdet. Lägg kabeln bakåt i förhållande till arbetsriktningen.

Vid arbetenborrning i vägg, tak eller golv, var alltid observant på befintliga el-, gas- eller vattenledningar.

Under inverkan av elektrognetiska störningar utifrån, kan enstaka fall av varvtals-sänkningar uppträda.

Det damm som bildas under arbetets gång är ofta hälsofarligt och det ska inte komma in i kroppen. Bär därför lämplig skyddsmask.

ANVÄND MASKINEN ENLIGT ANVISNINGARNA

PN 11 E: Borrhammaren kan universell användas för hammarborrning och mejsling i sten och betong.

PM 10 E: Hammaren kan användes till tunga meisel- och brytarbeten på byggen.

Maskinen får endast användas för angiven tillämpning.

CE-FÖRSÄKRAN

Vi intygar och ansvarar för, att denna produkt överensstämmer med följande norm och dokument
EN 60745-1:2009 + A11:2010
EN 60745-2-6:2010
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008
EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009
EN 61000-3-3:2008
enl. bestämmelser och riktlinjerna
2011/65/EU (RoHs)
2006/42/EG
2004/108/EG, 2000/14/EG (PM 10 E)

CE

Winnenden, 2012-09-11

Rainer Kumpf
Director Product Development

Befullmäktigad att sammanställa teknisk dokumentation.

NÄTANSLUTNING

Får endast anslutas till 1-fas växelström och till den spänning som anges på dataskylten. Anslutning kan även ske till eluttag utan skyddskontakt, eftersom konstruktionen motsvarar skyddsklass II.

SKÖTSEL

Se till att motorhöljets luftslitsar är rena.

Viktig! I samband med kolbyten är en översyn på serviceverkstad att rekommendera. Detta för att höja maskinens livslängd och garantera ytterligare driftssäkerhet.

Använd endast AEG tillbehör och reservdelar. Byggdelar vars utbyte ej beskrives utväxlas bäst av AEG auktoriserad serviceverkstad. (beakta broschyrer Garanti/Kundtjänstadresser).

Vid behov av sprängskiss, kan en sådan, genom att uppge maskinens art. nr. (som finns på typskylten) erhållas från: AEG Electric Tools GmbH, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany.

SYMBOLER


Läs instruktionen noga innan du startar maskinen.


Drag alltid ur kontakten när du utför arbeten på maskinen.


Tillbehör - Ingår ej i leveransomfånget, erhålles som tillbehör.


Elektriska verktyg får inte kastas i hushållssoporna! Enligt direktivet 2002/96/EG som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning enligt nationell lagstiftning ska uttjänta elektriska verktyg sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning.


Skyddsklass II, elverktyg där skyddet mot elektriska stötar inte bara hänför sig till en basisolering, utan som också har extra skyddsanordningar, som t.ex. en dubbel isolering eller en förstärkt isolering.

TEKNISET ARVOT

	PN 11 E	PM 10 E
Nimellinen teho	1700 W	1600 W
Antoteho	850 W	800 W
Kuormittamaton kierrosluku	125-250 min^{-1}	-
Kuormitettu kierrosluku	125-250 min^{-1}	-
Kuormitettu iskutaajuus	975-1950 min^{-1}	975-1950 min^{-1}
Kiinnitysiskun voimakkuus vastaa EPTA-Procedure 05/2009	20 J	20 J
Kiinnitysiskun voimakkuus (pre 2009)	27 J	27 J
Poran ø betoniin	28-50 mm	-
Tunnelipora betonin, tiilen ja kalkin poraukseen	50-80 mm	-
Kruunupora betonin, tiilen ja kalkin poraukseen	45-150 mm	-
Paino EPTA-menettelyn 01/2003 mukaan	11,8 kg	11,0 kg

Melunpäästötiedot PN 11 E
Mitta-arvot määritetty EN 60 745 mukaan.
Koneen tyypillinen A-luokitettu melutaso:
Melutaso (K = 3 dB(A)) ..... 100 dB (A)
Äänenvoimakkuus (K = 3 dB(A)) ..... 111 dB (A)
Käytä kuulosuojaimia!

Melunpäästötiedot PM 10 E
Yleensä työkalun A-luokan melutaso ..... 91 dB (A)
Arvot mitattu 2000/14/EG perusteella käyttäjän korvan kohdalta.
2000/14/EG: Yhdenmukaisuuden arviointiprosessi liitteen VI mukaan.
Vastaava organisaatio:
VDE Testing and Certification Institute, Merianstr. 28,
63069 Offenbach, Saksa
Mitattu äänenvoiman taso ..... 102 dB (A)
Taattu äänenvoiman taso ..... 105 dB (A)
Käytä kuulosuojaimia!

Tärinätieto
Värähtelyn yhteisarvot (kolmen suunnan vektorisumma) mitattuna
EN 60745 mukaan.
Värähtelyemissioarvo a_h:

Vasaraporaukseen, betoniin	12,5 m/s^2	
Epävarmuus K =	2 m/s^2	
talttaus	11 m/s^2	11 m/s^2
Epävarmuus K =	2 m/s^2	2 m/s^2

VAROITUS

Näissä ohjeissa mainittu värähtelytaso on mitattu EN 60745 -standardin mukaisella mittausmenetelmällä ja sitä voidaan käyttää sähkötyökalujen vertaamiseen. Sitä voidaan käyttää myös värähtelyrasituksen väliaikaiseen arviointiin.

Mainittu värähtelytaso edustaa sähkötyökalun pääasiallista käyttöä. Jos sähkötyökalua kuitenkin käytetään muihin tehtäviin, poikkeavin työkaluin tai riittämättömästi huoltaen, värähtelytaso voi olla erilainen. Se voi korottaa värähtelyrasitusta koko työajan osalta.

Tarkan värähtelyrasituksen toteamiseen tulee ottaa huomioon aika, jona laite on kytketty pois tai on kylläkin päällä, mutta ei käytössä. Se voi pienentää värähtelyrasitusta koko työajan osalta.

Määrittele lisäturvatoimenpiteitä käyttäjän suojaamiseksi värinöiden vaikutukselta, kuten esimerkiksi: sähkötyökalujen ja käyttötyökalujen huolto, käsien lämpiminä pitäminen, työvaiheiden organisaatio.

⚠ VAROITUS! Lue kaikki, myös oheistetussa esitteessä annetut turvallisuusmääräykset ja käyttöohjeet.
Turvallisuusohjeiden noudattamisen laiminlyönti saattaa johtaa sähköiskuun, tulipaloon ja/tai vakavaan loukkaantumiseen.
Säilytä kaikki turvallisuus- ja muut ohjeet tulevaisuutta varten.

TURVALLISUUSOHJEET

Käytä kuulonsuojaimia iskuporattaessa. Melulle altistuminen voi heikentää kuuloa.

Käytä koneen mukana toimitettua apukahvaa. Koneen hallinnan menetys saattaa aiheuttaa henkivahinkoja.

Pitele laitetta vain eristetyistä tarttumapinnoista, kun suoritat sellaisia töitä, joissa leikkaustyökalu saattaa osua piilossa oleviin sähköjohtoihin tai omaan liitäntäjohtoon.
Leikkaustyökalun yhteys jännitteelliseen johtoon saattaa tehdä laitteen metalliset osat jännitteellisiksi ja aiheuttaa sähköiskun.

Ulkokäytössä olevat pistorasiat on varustettava vikavirta-suojakytkimillä sähkölaitteistosi asennusmääräyksen mukaisesti. Muista tarkistaa, että laite liitetään ulkokäytössä ulkopistorasiaan ja neuvottele asiasta sähköasentajasi kanssa.

Käytä laitteella työskennellessäsi aina suojalaseja. Suojakäsineiden, turvallisten ja tukevapohjaisten kenkien, kuulosuojainten ja suojaesiliinan käyttöä suositellaan.

Lastuja tai puruja ei saa poistaa koneen käydessä.

Irrota aina pistotulppa seinäkoskettimesta ennen koneeseen tehtäviä toimempiteitä.

Varmista, että kone on sammutettu ennen kytkemistä sähköverkkoon.

Pidä sähköjohto poissa koneen käyttöalueelta. Siirrä se aina taaksesi.

Varo seinään, kattoon tai lattiaan porattaessa osumasta sähköjohtoon, kaasu- ja vesijohtoihin.

Ulkopuoliset, erittäin voimakkaat sähkömagneettiset häiriöt saattavat poikkeustapa-uksissa aiheuttaa tilapäisiä muutoksia pyörimisnopeudessa.

Koneen käytöstä aiheutuva pöly ja jäte voi olla haitallista terveydelle eikä sen vuoksi tulisi päästä kosketukseen ihon kanssa. Koneella työskennellessä on käytettävä sopivaa suojainta.

TARKOITUKSENMUKAINEN KÄYTTÖ

PN 11 E: Porasava soveltuu yleiseen kivenporaukseen ja -talttaukseen, ja betonin.

PM 10 E: Vasara soveltuu rakennuksilla esiintyviin, raskaisiin talttaus- ja piikkaustöihin.

Älä käytä tuotettaa ohjeiden vastaisesti.

TODISTUS CE-STANDARDINMUKAISUUDESTA

Todistamme täten ja vastaamme yksin siitä, että tämä tuote on allalueteltujen standardien ja standardoimisasiakirjojen vaatimusten mukainen.
EN 60745-1:2009 + A11:2010
EN 60745-2-6:2010
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008
EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009
EN 61000-3-3:2008
seuraavien sääntöjen mukaisesti
2011/65/EU (RoHs)
2006/42/EY
2004/108/EY, 2000/14/EY (PM 10 E)

CE

Winnenden, 2012-09-11

Rainer Kumpf
Director Product Development

Valtuutettu kokoamaan tekniset dokumentit.

VERKKOLIITÄNTÄ

Yhdistä ainoastaan tasavirtalähteeseen, jonka volttimäärä on sama kuin levyssä ilmoitettu. Myös liittäminen maadoittamattomiin pistokkeisiin on mahdollista, sillä muotoilu on yhdenmukainen turvallisuusluokan II kanssa.

HUOLTO

Pidä moottorin ilmanottoaukot puhtaina.

Hiiltenvaihdon lisäksi jotkut muutkin huoltotoimenpiteet saattavat olla tarpeen. Koneen pitkän kestoiän ja luotettavan toimintavalmiuden turvaamiseksi, suosittelemme näissä tapauksissa kääntymistä valtuutetun huoltokorjaamon puoleen.

Käytä vain AEG: n lisälaitteita ja varaosia. Käytä ammattitaitoisten AEG-huoltosopimusliikkeiden palveluja muiden kuin käyttöohjeessa kuvattujen osien vaihdossa. (esite takuu/huoltoliikeluettelo).

Tarpeen vaatiessa voit pyytää lähettämään laitteen kokoonpanopiirustuksen ilmoittamalla arvokilven kymmennumeroisen numeron seuraavasta osoitteesta: AEG Electric Tools GmbH, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany.

SYMBOLIT


Lue käyttöohjeet huolelleisesti, ennen koneen käynnistämistä.


Irrota aina pistotulppa seinäkoskettimesta ennen koneeseen tehtäviä toimempiteitä.


Lisälaite - Ei sisälly vakiovarustukseen, saatavana lisätervikkeena.


Älä hävitä sähkötyökalua tavallisen kotitalousjätteen mukana! Vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan EU-direktiivin 2002/96/ETY ja sen maakohtaisten sovellusten mukaisesti käytetyt sähkötyökalut on toimitettava ongelmajätteen keräyspisteeseen ja ohjattava ympäristöystävälliseen kierrätykseen.


II luokan sähkötyökalu, jonka sähköiskusuojaus ei ole riippuvainen vain peruseristyksestä, vaan lisäturvatoimenpiteistä, kuten kaksinkertaisesta eristyksestä tai vahvistetusta eristyksestä.

ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

	PN 11 E	PM 10 E
Ονομαστική ισχύς	1700 W	1600 W
Αποδιδόμενη ισχύς	850 W	800 W
Αριθμός στροφών χωρίς φορτίο	125-250 min^{-1}	-
Μέγιστος αριθμός στροφών με φορτίο	125-250 min^{-1}	-
Μέγιστος αριθμός κρούσεων με φορτίο	975-1950 min^{-1}	975-1950 min^{-1}
Ισχύς μεμονωμένης κρούσης κατά EPTA-Procedure 05/2009	20 J	20 J
Ισχύς μεμονωμένης κρούσης (pre 2009)	27 J	27 J
ø τρύπας σε σκυρόδεμα (μπετόν)	28-50 mm	-
Τρυπάνι τούνελ σε μπετόν, κεραμίδια και ασβεστολιθικό ψαμμίτη	50-80 mm	-
Κορώνα κοίλου τρυπανιού σε μπετόν, κεραμίδια και ασβεστολιθικό ψαμμίτη.	45-150 mm	-
Βάρος σύμφωνα με τη διαδικασία EPTA 01/2003	11,8 kg	11,0 kg

Πληροφορίες θορύβου PN 11 E
Τιμές μέτρησης εξακριβωμένες κατά EN 60 745. Η σύφωνα με την καμπύλη A εκτιμηθείσα στάθμη θορυβου του μηχανήματος αναφέρεται σε:

Στάθμη ηχητικής πίεσης (K = 3 dB(A))	100 dB (A)
Στάθμη ηχητικής ισχύος (K = 3 dB(A))	111 dB (A)

Φοράτε προστασία ακοής (ωτασπίδες)!

Πληροφορίες θορύβου PM 10 E

Τυπική A αξιολογημένη στάθμη θορύβου:	91 dB (A)

Η τιμή μέτρησης υπολογίστηκε σύμφωνα με το 2000/14/ΕΚ στο αυτί του χρήστη.
2000/14/ΕΚ: Μέθοδος αξιολόγησης συμμόρφωσης σύμφωνα με το παράρτημα VI. Ονομαζόμενη υπηρεσία:
VDE Testing and Certification Institute, Merianstr. 28,
63069 Offenbach, Germany

Μετρημένη στάθμη ηχητικής ισχύος	102 dB (A)
Εγγυημένη στάθμη ηχητικής ισχύος	105 dB (A)

Φοράτε προστασία ακοής (ωτασπίδες)!

Πληροφορίες δονήσεων
Ολικές τιμές κραδασμών (άθροισμα διανυσμάτων τριών διευθύνσεων) εξακριβώθηκαν σύμωνα με τα πρότυπα του EN 60745.

Τρύπημα, Σκυρόδεμα (μπετόν)	12,5 m/s^2	
Ανασφάλεια K =	2 m/s^2	
Σμίλευση	11 m/s^2	11 m/s^2
Ανασφάλεια K =	2 m/s^2	2 m/s^2

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Το αναφερόμενο σ' αυτές τις οδηγίες επίπεδο δονήσεων έχει μετρηθεί με μια τυποποιημένη σύμφωνα με το EN 60745 μέθοδο μέτρησης και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση των ηλεκτρικών εργαλείων μεταξύ τους. Αυτό είναι επίσης κατάλληλο για μια προσωρινή εκτίμηση της επιβάρυνση των δονήσεων.

Το αναφερόμενο επίπεδο δονήσεων αντιπροσωπεύει τις κύριες χρήσεις του ηλεκτρικού εργαλείου. Εάν όμως το ηλεκτρικό χρησιμοποιείται σε άλλες χρήσεις, με διαφορετικά εργαλεία εφαρμογής ή ανεπαρκή συντήρηση, μπορεί να υπάρξει απόκλιση του επιπέδου δονήσεων. Αυτό μπορεί να αυξήσει σημαντικά την επιβάρυνση των δονήσεων για τη συνολική διάρκεια της εργασίας.

Για μια ακριβή εκτίμηση της επιβάρυνσης των δονήσεων οφείλουν επίσης να λαμβάνονται υπόψη οι χρόνοι, στους οποίους η συσκευή είναι απενεργοποιημένη ή είναι μεν ενεργοποιημένη αλλά δεν χρησιμοποιείται πραγματικά. Αυτό μπορεί να μειώσει σημαντικά την επιβάρυνση των δονήσεων για τη συνολική διάρκεια της εργασίας.

Καθορίζετε πρόσθετα μέτρα ασφαλείας για την προστασία του χειριστή από την επίδραση των δονήσεων όπως για παράδειγμα: Συντήρηση του ηλεκτρικού εργαλείου και των εργαλείων εφαρμογής, διατηρείτε ζεστά τα χέρια, οργάνωση των διαδικασιών εργασίας.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Διαβάστε όλες τις Υποδείξεις ασφαλείας και τις Οδηγίες, και αυτές στο επισυναπτόμενο φυλλάδιο. Αμέλειες κατά την τήρηση των προειδοποιητικών υποδείξεων μπορεί να προκαλέσουν ηλεκτροπληξία, κίνδυνο πυρκαγιάς ή/και σοβαρούς τραυματισμούς.
Φυλάξτε όλες τις προειδοποιητικές υποδείξεις και οδηγίες για κάθε μελλοντική χρήση.

ΕΙΔΙΚΕΣ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Κατά την κρουστική διάτρηση φοράτε ωτοασπίδες. Η επίδραση του θορύβου μπορεί να προκαλέσει απώλεια ακοής.

Χρησιμοποιείτε με τη συσκευή τις προμηθευόμενες πρόσθετες χειρολαβές. Η απώλεια ελέγχου μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμό.

Να πιάνετε τη συσκευή στις μονωμένες χειρολαβές όταν εκτελείτε εργασίες κατά τις οποίες τα κοπτικά εργαλεία θα μπορούσαν να πέσουν επάνω σε κρυμμένα καλώδια ρεύματος ή στο δικό της καλώδιο. Η επαφή των κοπτικών εργαλείων με αγωγό τροφοδοσίας τάσης μπορεί να θέσει τα μεταλλικά τμήματα της συσκευής υπ΄οτάση και να προκαλέσει ηλεκτροπληξία.

Οι πρίζες στους εξωτερικούς χώρους πρέπει να είναι εξοπλισμένες με μικροαυτόματους διακόπτες προστασίας. Αυτό απαιτεί ο σχετικός κανονισμός από την ηλεκτρική σας εγκατάσταση. Προσέξτε παρακαλώ αυτό το σημείο κατά τη χρήση της συσκευής μας.

Στις εργασίες με τη μηχανή φοράτε πάντοτε προστατευτικά γυαλιά. Συνίστανται τα προστατευτικά γάντια, τα σταθερά και αντιολισθητικά παπούτσια και η ποδιά.

Τα γρέζια ή τα σκλήθρες δεν επιτρέπεται να απομακρύνονται με κινούμενη τη μηχανή.

Πριν από κάθε εργασία στη μηχανή τραβάτε το φις από την πρίζα.

Συνδέετε τη μηχανή στην πρίζα μόνο, εφόσον βρίσκεται απενεργοποιημένη.

Κρατάτε το καλώδιο σύνδεσης πάντοτε μακριά από την περιοχή δράσης της μηχανής. Περνάτε το καλώδιο πάντοτε πίσω από τη μηχανή.

Κατά τις εργασίες στον τοίχο, στην οροφή ή στο δάπεδο προσέχετε για τυχόν ηλεκτρικά καλώδια και για σωλήνες αερίου και νερού.

Κάτω από την επίδραση υπερβολικών ηλεκτρομαγνητικών εξωτερικών διαταραχών, μπορεί σε μεμονωμένες περιπτώσεις να παρουσιαστούν προσωρινές διακυμάνσεις του αριθμού των στροφών.

Η σκόνη που δημιουργείται κατά την εργασία είναι συχνά επιβλαβής για την υγεία και δεν επιτρέπεται να έλθει στο σώμα. Να φοράτε κατάλληλη μάσκα προστασίας από σκόνη.

ΧΡΗΣΗ ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΟ ΣΚΟΠΟ ΠΡΟΟΡΙΣΜΟΥ

PN 11 E: Το περιστροφικό πιστολέτο μπορεί να χρησιμοποιηθεί γενικά για κρουστικό τρύπημα και καλέμισμα σε πετρώματα.

PM 10 E: Το πιστολέτο μπορεί να χρησιμοποιηθεί για βαριές εργασίες καλεμίσματος και κατεδάφισης στα εργοτάξια.

Αυτή η συσκευή επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί μόνο σύμφωνα με τον αναφερόμενο σκοπό προορισμού.

ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΕΚ

Δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη, ότι αυτό το προϊόν ανταποκρίνεται στα ακόλουθα πρότυπα ή έγγραφα τυποποίησης.
EN 60745-1:2009 + A11:2010
EN 60745-2-6:2010
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008
EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009
EN 61000-3-3:2008
σύμφωνα με τις διατάξεις των οδηγιών
2011/65/EU (RoHs)
2006/42/ΕΚ
2004/108/ΕΚ, 2000/14/ΕΚ (PM 10 E)

CE

Winnenden, 2012-09-11

Rainer Kumpf
Director Product Development

Εξουσιοδοτημένος να συντάξει τον τεχνικό φάκελο.

ΣΥΝΔΕΣΗ ΣΤΟ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΔΙΚΤΥΟ

Συνδέετε μόνο σε μονοφασικό εναλλασσόμενο ρεύμα και μόνο σε τάση δικτύου όπως αναφέρεται στην πινακίδα τεχνικών χαρακτηριστικών. Η σύνδεση είναι επίσης εφικτή σε πρίζες χωρίς προστασία επαφής, διότι υπάρχει μια δομή της κατηγορίας προστασίας II.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Διατηρείτε πάντοτε τις σχισμές εξαερισμού στη μηχανή καθαρές.

Σε περίπτωση που οι ψήκτρες (καρβουνάκια) είναι φθαρμένες, επιπλέον της αλλαγής των ψηκτρών, πρέπεινα εκτελεστεί και ένα σέρβις σ' ένα συνεργείο σέρβις. Αυτό μεγαλώνει τη διάρκεια ζωής της μηχανής και εγγυάται μια συνεχή ετοιμότητα για λειτουργία.

Χρησιμοποιείτε μόνο αξεσουάρ και ανταλλακτικά της AEG. ΒΤα εξαρτήματα, των οποίων δεν έχει περιγραφεί η αντικατάσταση, πρέπει να αντικατασταθούν σε ένα συνεργείο σέρβις της AEG (προσέξτε το εγχειρίδιο της εγγύησης/των διευθύνσεων εξυπηρέτησης πελατών).

Όταν χρειάζεται, μπορείτε να ζητήσετε ένα σχέδιο συναρμολόγησης της συσκευής, δίνοντας τον τύπο της μηχανής και το δεκαψήφιο αριθμό στην πινακίδα ισχύος, από το κέντρο σέρβις ή απευθείας από τη φίρμα AEG Electric Tools GmbH, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany.

ΣΥΜΒΟΛΑ


Παρακαλώ διαβάστε σχολαστικά τις οδηγίες χρήσης πριν από την έναρξη λειτουργίας.


Πριν από κάθε εργασία στη μηχανή τραβάτε το φις από την πρίζα.


Εξαρτήματα - Δεν περιλαμβάνονται στα υλικά παράδοσης, συνιστούμενη προσθήκη από το πρόγραμμα εξαρτημάτων.


Μην πετάτε τα ηλεκτρικά εργαλεία στον κάδο οικιακών απορριμμάτων! Σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 2002/96/ΕΚ περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών και την ενσωμάτωσή της στο εθνικό δίκαιο, τα ηλεκτρικά εργαλεία πρέπει να συλλέγονται ξεχωριστά και να πιστρέφονται για ανακύκλωση με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.


Κατηγορία προστασίας II, ηλεκτρικό εργαλείο, στο οποίο η προστασία έναντι ηλεκτροπληξίας δεν εξαρτάται μόνο από τη βασική μόνωση, αλλά από την εφαρμογή πρόσθετων προστατευτικών μέτρων όπως διπλή μόνωση ή ενισχυμένη μόνωση.

TEKNIK VERILER

	PN 11 E	PM 10 E
Giriş gücü	1700 W	1600 W
Çıkış gücü	850 W	800 W
Boştaki devir sayısı	125-250 min^{-1}	-
Yükteki devir sayısı	125-250 min^{-1}	-
Yükteki darbe sayısı	975-1950 min^{-1}	975-1950 min^{-1}
EPTA-Procedure 05/2009'a göre tek darbe kuvveti	20 J	20 J
Tek darbe kuvveti (pre 2009)	27 J	27 J
Delme çapı beton	28-50 mm	-
Beton, tuğla ve kireçli kum taşında tünel açıcı	50-80 mm	-
Beton, tuğla ve kireçli kum taşında buat uçları	45-150 mm	-
Ağırlığı ise EPTA-üretici 01/2003'e göre	11,8 kg	11,0 kg

Gürültü bilgileri PN 11 E

Ölçüm değerleri EN 60 745 e göre belirlenmektedir. Aletin, frekansa bağımlı uluslararası ses basıncı seviyesi değerlendirme eğrisi A'ya göre tipik gürültü seviyesi:

Ses basıncı seviyesi (K = 3 dB(A))	100 dB (A)
Akustik kapasite seviyesi (K = 3 dB(A))	111 dB (A)

Koruyucu kulaklık kullanın!

Gürültü bilgileri PM 10 E

Aletin A değerlendirmeli gürültü seviyesi tipik olarak şu değerdedir:	91 dB (A)

Ölçme değeri 2000/14/AB hükümlerine göre kullanıcının kulağına gelen ses olarak belirlenmiştir.
2000/14/AB: Ek VI'ya göre uygunluk değerlendirme yöntemi. Yetkili merci:
VDE Testing and Certification Institute, Merianstr. 28,
63069 Offenbach, Almanya

Ölçülen gürültü emisyonu seviyesi	102 dB (A)
Garanti edilen gürültü emisyonu seviyesi	105 dB (A)

Koruyucu kulaklık kullanın!

Vibrasyon bilgileri

Toplam titreşim değeri (üç yönün vektör toplamı) EN 60745'e göre belirlenmektedir:
titreşim emisyon değeri a_h:

Delme, beton	12,5 m/s^2	
Tolerans K =	2 m/s^2	
Keskileme	11 m/s^2	11 m/s^2
Tolerans K =	2 m/s^2	2 m/s^2

UYARI

Bu talimatlarda belirtilen titreşim seviyesi, EN 60745 standardına uygun bir ölçme metodu ile ölçülmüştür ve elektrikli el aletleri birbiriyle karşılaştırmak için kullanılabilir. Ölçüm sonuçları ayrıca titreşim yükünün geçici değerlendirmesi için de uygundur.

Belirtilen titreşim seviyesi, elektrikli el aletinin genel uygulamaları için geçerlidir. Ancak elektrikli el aleti başka uygulamalar için, farklı eklenti parçalarıyla ya da yetersiz bakım koşullarında kullanılırsa, titreşim seviyesi farklılık gösterebilir. Bu durumda, titreşim yükü toplam çalışma zaman aralığı içerisinde belirgin ölçüde yükselebilir.

Titreşim yükünün tam bir değerlendirmesi için ayrıca cihazın kapalı olduğu süreler ve cihazın çalışır durumda olduğu, ancak gerçek kullanımda bulunmadığı süreler de dikkate alınmalıdır. Böylelikle, toplam çalışma zamanı aralığı boyunca meydana gelen titreşim yükü belirgin ölçüde azaltılabilir.

Kullanıcıyı titreşimlerin etkisinden korumak üzere, örneğin elektrikli el aletlerinin ve eklenti parçalarının bakımı, ellerin sıcak tutulması ve iş akışlarının organizasyonu gibi ek güvenlik tedbirleri belirleyiniz.

⚠ **UYARI! Güvenlikle ilgili bütün açıklamaları, talimatları ve ilişikteki broşürde yazılı bulunan hususları okuyunuz.** Açıklanan uyarılara ve talimat hükümlerine uyulmadığı takirde elektrik çarpmalarına, yangınlara ve/veya ağır yaralanmalara neden olunabilir.
Bütün uyarıları ve talimat hükümleini ileride kullanmak üzere saklayın.

GÜVENLIĞINIZ IÇIN TALIMATLAR

Tepmeli matkap olarak işitme için koruma cihazı taşıyınız. Gürültü etkisi işitme kaybını etkiler.

Aletle birlikte teslim edilen ek tutamakları kullanın. Aletin kontrolden çıkması kazalara neden olabilir.

Kesme aletinin eğrilmiş elektrik kabloları veya kendi kablosuna isabet eden çalışmalar yapılırken cihazı izole edilmiş kollarından tutun. Kesme aletinin içinden elektrik akımı geçen kablo ile temas etmesi durumunda elektrik akımı cihazın metal kısımlarına geçer ve elektrik çarpmasına sebebiyet verebilir.

Açık havadaki prizler hatalı akım koruma şalteri ile donatılmış olmalıdır. Bu, elektrik tesisatınızdaki bir zorunluluktur. Lütfen aletimizi kullanırken bu hususa dikkat edin.

Aletle çalışırken daima koruyucu gözlük kullanın. Koruyucu iş eldivenleri, sağlam ve kaymaz ayakkabılar ve iş önlüğü kullanmanızı tavsiye ederiz.

Alet çalışır durumda iken talaş ve kırpıntıları temizlemeye çalışmayın.

Aletin kendinde bir çalışma yapmadan önce fişi prizden çekin.

Aleti sadece kapalı iken prize takın.

Bağlantı kablosunu aletten uzak tutun. Kablo daima aletin arkasında olmalıdır ve toplanmamalıdır.

Duvar, tavan ve zeminde delik açarken elektrik kablolarına, gaz ve su borularına dikkat edin.

Dışarıdan gelen aşırı elektromanyetik etkiler sonucu, devir sayısında geçici dalgalanmalar olabilir.

Çalışma sırasında ortaya çkan toz genellikle sağlığa zararlıdır ve bedeninize temas etmemelidir. Uygun bir koruyucu toz maskesi kullanın

KULLANIM

PN 11 E: Bu kırıcı-delici taştaki darbeli delme ve keskileme işlerinde çok yönlü olarak kullanılabilir.

PM 10 E: Bu kırıcı, şantiyedeki zor keskileme ve kırma işlerinde kullanılabilir.

Bu alet sadece belirtiği gibi ve usulüne uygun olarak kullanılabilir.

CE UYGUNLUK BEYANI

Tek sorumlu olarak bu ürünün aşağıdaki normlara ve norm dokümanlarına uygunluğunu beyan ederiz:
EN 60745-1:2009 + A11:2010
EN 60745-2-6:2010
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008
EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009
EN 61000-3-3:2008
yönetmelik hükümleri
2011/65/EU (RoHs)
2006/42/EC
2004/108/EC, 2000/14/EC (PM 10 E)

CE

Winnenden, 2012-09-11

Rainer Kumpf
Director Product Development

Teknik evrakları hazırlamakla görevlendirilmiştir.

ŞEBEKE BAĞLANTISI

Aleti sadece tek fazlı alternatif akıma ve tip etiketi üzerinde belirtilen şebeke gerilimine bağlayın. yapısı Koruma sınıfı II'ye girdiğinden alet koruyucu kontaksız prize de bağlanabilir.

BAKIM

Aletin havalandırma aralıklarını daima temiz tutun.

Önemli açıklama! Yıpranan kömür fırçalar bir müşteri servisinde değiştirilmelidir. Bu sayede aletin kullanım ömrü uzar ve alet daima çalışmaya hazır olur.

Sadece AEG aksesuarını ve yedek parçalarını kullanın. Değiştirilmesi açıklanmamış olan parçaları bir AEG müşteri servisinde değiştirin (Garanti broşürüne ve müşteri servisi adreslerine dikkat edin).

Gerektiği takdirde aletin dağınık görünüş şeması, alet tipinin ve tip etiketi üzerindeki on hanelik sayının bildirilmesi koşuluyla müşteri servisinden veya doğrudan AEG Electric Tools GmbH, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany adresinden istenebilir.

SEMBOLLER


Lütfen aleti çalıştırmadan önce kullanma kılavuzunu dikkatli biçimde okuyun.


Aletin kendinde bir çalışma yapmadan önce fişi prizden çekin.


Aksesuar - Teslimat kapsamında değildir, önerilen tamamlamalar aksesuar programında.


Elektrikli el aletlerini evdeki çöp kutusuna atmayýnýz! Kullanýlmýs elektrikli aletleri, elektrik ve elektronikli eski cihazlar hakkýndaki 2002/96/EC Avrupa yönergelerine göre ve bu yönergeler ulusal hukuk kurallarýna göre uyarlanarak, ayrý olarak toplanmalý ve çevre sartlarýna uygun bir sekilde tekrar degerlendirmeye gönderilmelidir.


Koruma sınıfı II, elektrik tepkisine karşı korumanın sadce baz izolasyonuna bağlı olmayan elektro alet, bilakis çift izolasyon veya takviye edilen izolasyon gini ek koruyucu tedbirler uygulanır.

TECHNICKÁ DATA

	PN 11 E	PM 10 E
Jmenovitý příkon	1700 W	1600 W
Odběr	850 W	800 W
Počet otáček při běhu naprázdno	125-250 min^{-1}	-
Počet otáček při zatížení	125-250 min^{-1}	-
Počet úderů	975-1950 min^{-1}	975-1950 min^{-1}
Intenzita jednotlivých úderů podle EPTA-Procedure 05/2009	20 J	20 J
Intenzita jednotlivých úderů (pre 2009)	27 J	27 J
Vrtací ø v betonu	28-50 mm	-
Dutá vrtací korunka do betonu, cihel a vápence.	50-80 mm	-
Tunelový vrták do betonu, cihel a vápence.	45-150 mm	-
Hmotnost podle prováděcího předpisu EPTA 01/2003	11,8 kg	11,0 kg

Informace o hluku PN 11 E
Naměřené hodnoty odpovídají EN 60 745.
V třídě A posuzovaná hladina hluku přístroje činí typicky:
Hladina akustického tlaku (K = 3 dB(A)) ..... 100 dB (A)
Hladina akustického výkonu (K = 3 dB(A)) ..... 111 dB (A)
Používejte chrániče sluchu !

Informace o hluku PM 10 E
Typická vážená ..... 91 dB (A)
Naměřená hodnota odpovídá 2000/14/EC u ucha uživatele
2000/14/EC : postup prohlášení o shodě podle přílohy VI.
Notifikovaná osoba :
VDE Prüf- und Zertifizierungsinstitut, Merianstr. 28,
63069 Offenbach, Germany
Naměřená hladina akustického výkonu ..... 102 dB (A)
Zaručená hladina akustického výkonu ..... 105 dB (A)
Používejte chrániče sluchu !

Informace o vibracích
Celkové hodnoty vibrací (vektorový součet tří směrů) zjištěné ve smyslu EN 60745.
Hodnota vibračních emisí a_h:

Vrtání v betonu	12,5 m/s^2	
Kolísavost K =	2 m/s^2	
Sekání	11 m/s^2	11 m/s^2
Kolísavost K =	2 m/s^2	2 m/s^2

VAROVÁN

Úroveň chvění uvedená v tomto návodu byla naměřena podle metody měření stanovené normou EN 60745 a může být použita pro porovnání elektrického nářadí. Hodí se také pro průběžný odhad zatížení chvěním.

Uvedená úroveň chvění představuje hlavní účely použití elektrického nářadí. Jestliže se ale elektrické nářadí používá pro jiné účely, s odlišnými nástroji nebo s nedostatečnou údržbou, může se úroveň chvění odlišovat. To může značně zvýšit zatížení chvěním během celé pracovní doby.

Pro přesný odhad zatížení chvěním se musí také zohlednit časy, během kterých je přístroj vypnutý nebo kdy je sice v chodu, ale skutečně se s ním nepracuje. To může zatížení chvěním během celé pracovní doby značně snížit.

Stanovte doplňková bezpečnostní opatření pro ochranu obsluhy před účinky chvění jako například: technická údržba elektrického nářadí a nástrojů, udržování teploty rukou, organizace pracovních procesů.

⚠ **VAROVÁNÍ! Seznamte se se všemi bezpečnostními pokyny a sice i s pokyny v přiložené brožuře.** Zanedbání při dodržování varovných upozornění a pokynů mohou mít za následek úder elektrickým proudem, požár a/nebo těžká poranění.
Všechna varovná upozornění a pokyny do budoucna uschovejte.

SPECIÁLNÍ BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ

Při vrtání s příklepem používejte prostředky k ochraně sluchu. Nadměrný hluk může vést ke ztrátě sluchu.

Používejte doplňková madla dodávana s přístrojem. Nedostatečným držením by mohlo dojít ke zranění.

Při provádění prací, při kterých nástroj může narazit na skryta elektrická vedení nebo na vlastní kabel, držte přístroj za izolované přidržovací plošky. Kontakt řezného nástroje s vedením pod napětím může vést k přenosu napětí na kovové části přístroje a k úrazu elektrickým proudem.

Ve venkovním prostředí musí být zásuvky vybaveny proudovým chráničem. Je to vyžadováno instalačním předpisem pro toto el. zařízení. Dodržujte ho při používání tohoto nářadí, prosím.

Při práci se strojem neustále nosit ochranné brýle. Doporučuje se používat ochranné rukavice, pevnou protiskluzovou obuv a zástěru.

Pokud stroj běží, nesmí být odstraňovány třísky nebo odštěpky.

Před zahájením veškerých prací na stroji vytáhnout síťovou zástrčku ze zásuvky.

Stroj zapínat do zásuvky pouze když je vypnutý.

Neustále dbát na to, aby byl kabel pro připojení k elektrické síti mimo dosah stroje. Kabel vést vždy směrem dozadu od stroje.

Při vrtání do zdi, stropu nebo podlahy dávat pozor na elektrické kabely, plynová a vodovodní potrubí.

Působením vnějšího extrémě silného magnetického rušení může v jednotlivých případech docházet ke kolísání otáček.

Prach vznikající při práci s tímto nářadím může být zdraví škodlivý. Proto by neměl přijít do styku s tělem. Používejte při práci vhodnou ochranou masku.

OBLAST VYUŽITÍ

PN 11 E: Vrtací kladivo je univerzálně použitelné k vrtání s příklepem a sekání do kamene a betonu.

PM 10 E: Kladivo je určeno k těžkým bouracím a sekacím pracem ve stavebnictví.

Toto zařízení lze používat jen pro uvedený účel.

CE-PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Se vší zodpovědností prohlašujeme, že tento výrobek odpovídá následujícím normám a normativním dokumentům:
EN 60745-1:2009 + A11:2010
EN 60745-2-6:2010
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008
EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009
EN 61000-3-3:2008
v souladu se směrnicemi EHS č.
2011/65/EU (RoHs)
2006/42/ES
2004/108/ES, 2000/14/ES (PM 10 E)

CE

Winnenden, 2012-09-11

Rainer Kumpf
Director Product Development

Zplnomocněn k sestavování technických podkladů.

PŘIPOJENÍ NA SÍŤ

Připojit pouze do jednofázové střídavé sítě o napětí uvedeném na štítku. Lze připojit i do zásuvky bez ochranného kontaktu neboť spotřebič je třídy II.

ÚDRŽBA

Větrací štěrbiny nářadí udržujeme stále čisté.

Při obroušení uhlíků je nutná jejich výměna v odborném servisu. Zaručuje to i prodloužení životnosti stroje a jeho spolehlivost v provozu.

Používejte výhradně náhradní díly a příslušenství AEG. Díly, jejichž výměna nebyla popsána, nechávejte vyměnit v odborném servisu AEG. (Viz záruční list.)

Při potřebě podrobného rozkresu konstrukce, oslovte informací o typu a desetimístném objednacím čísle přímo servis a nebo výrobce, AEG Electric Tools GmbH, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany.

SYMBOLY


Před spuštěnám stroje si pečlivě pročtěte návod k používání.


Před zahájením veškerých prací na vrtacím kladivu vytáhnout síťovou zástrčku ze zásuvky.


Příslušenství není součástí dodávky, viz program příslušenství.


Elektrické náradí nevyhazujte do komunálního odpadu! Podle evropské smernice 2002/96/EG o nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zarízeními a odpovídajících ustanovení právních predpisu jednotlivých zemí se použitá elektrická náradí musí sbírat oddelene od ostatního odpadu a podrobit ekologicky šetrnému recyklování.


Třída ochrany II, elektrické nářadí, u kterého ochrana proti úrazu elektrickým proudem nezávisí pouze na základní izolaci, nýbrž i na přijetí dalších ochranných opatření, jako provedení s dvojitou nebo zesílenou izolací.

TECHNICKÉ ÚDAJE

	PN 11 E	PM 10 E
Menovitý príkon	1700 W	1600 W
Výkon	850 W	800 W
Otáčky naprázdno	125-250 min^{-1}	-
Max. otáčky pri záťaži	125-250 min^{-1}	-
Počet úderov pri záťaži	975-1950 min^{-1}	975-1950 min^{-1}
Intenzita jednotlivých príklepov podľa EPTAProcedure 05/2009	20 J	20 J
Intenzita jednotlivých príklepov (pre 2009)	27 J	27 J
Priemer vrtu do betónu	28-50 mm	-
Tunelový vrták do betónu, tehly a vápencového pieskovca	50-80 mm	-
Jadrová vŕtacia hlavica do betónu, tehly a vápencového pieskovca	45-150 mm	-
Hmotnosť podľa vykonávacieho predpisu EPTA 01/2003	11,8 kg	11,0 kg

Informácia o hluku PN 11 E
Namerané hodnoty určené v súlade s EN 60 745.
V triede A posudzovaná hladina hluku prístroja činí typicky:
Hladina akustického tlaku (K = 3 dB(A)) ..... 100 dB (A)
Hladina akustického výkonu (K = 3 dB(A)) ..... 111 dB (A)
Používajte ochranu sluchu!

Informácia o hluku PM 10 E
A-ohodnotená hladina akustického tlaku prístroja činí ..... 91 dB (A)
Nameraná hodnota určená v súlade s 2000/14/ES pri uchu užívateľa.
2000/14/ES: Postup hodnotenia konformity podľa prílohy VI.
Označený orgán: VDE Prüf- und Zertifizierungsinstitut (Skúšobný a certifikačný ústav), Merianstr. 28,
63069 Offenbach, Nemecko
Nameraná hladina akustického výkonu ..... 102 dB (A)
Garantovaná hladina akustického výkonu ..... 105 dB (A)
Používajte ochranu sluchu!

Informácie o vibráciách
Celkové hodnoty vibrácií (vektorový súčet troch smerov) zistené v zmysle EN 60745.
Hodnota vibračných emisií a_h:

Vŕtanie do betónu	12,5 m/s^2	
Kolísavosť K =	2 m/s^2	
Osekávanie	11 m/s^2	11 m/s^2
Kolísavosť K =	2 m/s^2	2 m/s^2

POZOR

Úroveň vibrácií uvedená v týchto pokynoch bola nameraná meracou metódou, ktorú stanovuje norma EN 60745 a je možné ju použiť na vzájomné porovnanie elektrického náradia. Hodí sa aj na predbežné posúdenie kmitavého namáhania.

Uvedená úroveň vibrácií reprezentuje hlavné aplikácie elektrického náradia. Ak sa však elektrické náradie používa pre iné aplikácie, s odlišnými vloženými nástrojmi alebo s nedostatočnou údržbou, môže sa úroveň vibrácií líšiť. Toto môže kmitavé namáhanie v priebehu celej pracovnej doby podstatne zvýšiť.

Pre presný odhad kmitavého namáhania by sa mali tiež zohľadniť doby, v ktorých je náradie vypnuté alebo je síce v chode, ale v skutočnosti sa nepoužíva. Toto môže kmitavé namáhanie v priebehu celej pracovnej doby zreteľne redukovať.

Stanovte dodatočné bezpečnostné opatrenia pre ochranu obsluhy pred účinkami vibrácií, ako napríklad: údržba elektrického náradia a vložených nástrojov, udržiavanie teploty rúk, organizácia pracovných postupov.

⚠ **POZOR! Zoznámte sa so všetkými bezpečnostnými pokynmi a síce aj s pokynmi v priloženej brožúre.** Zanedbanie dodržiavania Výstražných upozornení a pokynov uvedených v nasledujúcom texte môže mať za následok zásah elektrickým prúdom, spôsobiť požiar a/alebo ťažké poranenie.
Tieto Výstražné upozornenia a bezpečnostné pokyny starostlivo uschovajte na budúce použitie.

ŠPECIÁLNE BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

Pri vŕtaní s príklepom používajte prostriedky k ochrane sluchu. Nadmerný hluk môže viesť k strate sluchu.

Používajte prídavné rukoväte dodané spolu s prístrojom. Strata kontroly nad strojom môže viesť k zraneniu.

Pri realizovaní prác, pri ktorých nástroj môže naraziť na skryté elektrické vedenia alebo na vlastný kábel, držte prístroj za izolované pridržovacie plôšky. Kontakt rezného nástroja s vedením pod napätím môže viesť k prenosu napätia na kovové časti prístroja a k úrazu elektrickým prúdom.

Zásuvky vo vonkajšom prostredí musia byť vybavené ochranným spínačom proti prudovým nárazom. Toto je inštalačný predpis na Vaše elektrické zariadenie. Venujte prosím tomuto pozornosť pri používaní nášho prístroja.

Pri práci so strojom vždy noste ochranné okuliare. Odporúčame ochranné rukavice, pevnú protišmykovú obuv a zásteru.

Triesky alebo úlomky sa nesmú odstraňovať za chodu stroja.

Pred každou prácou na stroji vytiahnite zástrčku zo zásuvky.

Len vypnutý stroj pripájajte do zásuvky.

Pripojovací kábel držte mimo pracovnej oblasti stroja. Kábel smerujte vždy smerom dozadu od stroja.

Pri práci v stene, strope alebo v podlahe dávajte pozor na elektrické káble, plynové a vodovodné potrubia.

Pod vplyvom extrémnych elektromagnetických rušení z vonka sa môžu vyskytnúť v ojedinelých prípadoch dočasné výkyvy otáčok.

Prach vznikajúci pri práci môže byť škodlivý zdraviu. Pri práci nosiť vhodnú ochrannú masku, aby sa nedostal do ľudského organizmu.

POUŽITIE PODĽA PREDPISOV

PN 11 E: Vŕtacie kladivo je univerzálne použiteľné na príklepové vŕtanie do kameňa a na vŕtanie do dreva, kovu a plastu.

PM 10 E: Kladivo je vhodné na ťažké osekávacie a búracie práce v stavebníctve.

Tento prístroj sa smie používať len v súlade s uvedenými predpismi.

CE - VYHLÁSENIE KONFORMITY

Vyhlasujeme v našej výhradnej zodpovednosti, ze tento produkt zodpovedá nasledovným normám alebo normatívnym dokumentom.
EN 60745-1:2009 + A11:2010
EN 60745-2-6:2010
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008
EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009
EN 61000-3-3:2008
podľa predpisov smerníc
2011/65/EU (RoHs)
2006/42/EC
2004/108/EC, 2000/14/EC (PM 10 E).

CE

Winnenden, 2012-09-11

Rainer Kumpf
Director Product Development

Splnomocnený zostaviť technické podklady.

SIEŤOVÁ PRÍPOJKA

Pripájať len na jednofázový striedavý prúd a na sieťové napätie uvedené na štítku. Pripojenie je možné aj do zásuviek bez ochranného kontaktu, pretože ide o konštrukciu ochrannej triedy II.

ÚDRZBA

Vetracie otvory udržovať stale v čistote.

Pri opotrebovaných uhlíkových kefách by sa mala vykonať okrem výmeny uhlíkových kief v zákaznickom centre aj prehliadka prístroja. Toto predlžuje životnosť prístroja a zaručuje stálu funkčnosť.

Používať len AEG príslušenstvo a náhradné diely. Súčiastky bez návodu na výmenu treba dat vymeniť v jednom z AEG zákaznických centier (viď brožúru Záruka/Adresy zákaznických centier).

Pri udani typu stroja a desaťmiestneho čísla nachádzajúceho sa na štítku dá sa v prípade potreby vyžiadat explozívna schéma prístroja od Vášho zákazníckeho centra alebo priamo v AEG Electric Tools GmbH, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany.

SYMBOLY


Pred prvým použitím prístroja si pozorne prečítajte návod na obsluhu.


Pred každou prácou na stroji vytiahnuť zástrčku zo zásuvky.


Príslušenstvo - nie je súčasťou štandardnej výbavy, odporúčané doplnenie z programu príslušenstva.


Elektrické náradie nevyhadzujte do komunálneho odpadu! Podla európskej smernice 2002/96/EG o nakladaní s použitými elektrickými a elektronickými zariadeniami a zodpovedajúcich ustanovení právnych predpisov jednotlivých krajín sa použité elektrické náradie musí zbierat oddelene od ostatného odpadu a podrobit ekologicky šetrnej recyklácii.


Trieda ochrany II, elektrické náradie, u ktorého ochrana proti úrazu elektrickým prúdom nezávisí len na základnej izolácii, ale aj na prijatí ďalších ochranných opatrení, ako je vyhotovenie s dvojitou alebo zosilnenou izoláciou.

DANE TECHNICZNE

	PN 11 E	PM 10 E
Znamionowa moc wyjściowa	1700 W	1600 W
Moc wyjściowa	850 W	800 W
Prędkość bez obciążenia	125-250 min^{-1}	-
Prędkość obrotowa pod obciążeniem	125-250 min^{-1}	-
Częstotliwość udaru przy obciążeniu	975-1950 min^{-1}	975-1950 min^{-1}
Energia udaru zgodna z EPTAProcedure 05/2009	20 J	20 J
Energia udaru (pre 2009)	27 J	27 J
Zdolność wiercenia w betonie	28-50 mm	-
Wiertło rurowe do betonu, cegieł i kamienia wapiennego	50-80 mm	-
Koronka rdzeniowa do betonu, cegieł i kamienia wapiennego	45-150 mm	-
Ciężar wg procedury EPTA 01/2003	11,8 kg	11,0 kg

Informacja dotycząca szumów PN 11 E
Zmierzone wartości wyznaczono zgodnie z normą EN 60 745.
Poziom szumów urządzenia oszacowany jako A wynosi typowo:
Poziom ciśnienia akustycznego (K = 3 dB(A)) ..... 100 dB (A)
Poziom mocy akustycznej (K = 3 dB(A)) ..... 111 dB (A)
Należy używać ochroniaczy uszu!

Informacja dotycząca szumów PM 10 E
Typowy poziom ciśnienia akustycznego mierzony wg krzywej A: ..... 91 dB (A)
Zmierzone wartości wyznaczono zgodnie z 2000/14/WE przy uchu użytkownika.
2000/14/WE: Procedura oceny zgodności według Załącznika VI.
Organ powiadamiany:
VDE Testing and Certification Institute, Merianstr. 28,
63069 Offenbach, Niemcy
Zmierzony poziom mocy akustycznej ..... 102 dB (A)
Gwarantowany poziom mocy akustycznej ..... 105 dB (A)
Należy używać ochroniaczy uszu!

Informacje dotyczące wibracji
Wartości łączne drgań (suma wektorowa trzech kierunków)
wyznaczone zgodnie z normą EN 60745
Wartość emisji drgań a_h:

Wiercenie w betonie	12,5 m/s^2	
Niepewność K =	2 m/s^2	
Dłutowanie	11 m/s^2	11 m/s^2
Niepewność K =	2 m/s^2	2 m/s^2

OSTRZEŻENIE

Podany w niniejszych instrukcjach poziom drgań został zmierzony za pomocą metody pomiarowej zgodnej z normą EN 60745 i może być użyty do porównania ze sobą elektronarzędzi. Nadaje się on również do tymczasowej oceny obciążenia wibracyjnego.

Podany poziom drgań reprezentuje główne zastosowania elektronarzędzia. Jeśli jednakże elektronarzędzie użyte zostanie do innych celów z innym narzędziami roboczymi lub nie jest dostatecznie konserwowane, wtedy poziom drgań może wykazywać odchylenia. Może to wyraźnie zwiększyć obciążenie wibracjami przez cały okres pracy.

Dla dokładnego określenia obciążenia wibracjami należy uwzględnić również czasy, w których urządzenie jest wyłączone względnie jest włączone, lecz w rzeczywistości nie pracuje. Może to spowodować wyraźną redukcję obciążenia wibracyjnego w całym okresie pracy.

Należy wprowadzić dodatkowe środki zapobiegawcze celem ochrony obsługującego przed oddziaływaniem drgań, jak na przykład: konserwacja narzędzi roboczych i elektronarzędzi, nagrzanie rąk, organizacja przebiegu pracy.

⚠ **OSTRZEŻENIE! Prosimy o przeczytanie wskazówek bezpieczeństwa i zaleceń, również tych, które zawarte są w załączonej broszurze.** Błędy w przestrzeganiu poniższych wskazówek mogą spowodować porażenie prądem, pożar i/lub ciężkie obrażenia ciała.
Należy starannie przechowywać wszystkie przepisy i wskazówki bezpieczeństwa dla dalszego zastosowania.

INSTRUKCJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

Do wiercenia udarowego należy zakładać ochronniki słuchu. Hałas może powodować utratę słuchu.

Stosować uchwyty pomocnicze dostarczone z narzędziem. Utrata kontroli może spowodować obrażenia.

Trzymaj urządzenie za izolowane powierzchnie chwytne gdy wykonujesz roboty, w trakcie których narzędzie skrawające może natrafić na ukryte przewody prądowe lub na własny kabel. Styczność narzędzia skrawającego z będącym pod napięciem przewodem może spowodować podłączenie części metalowych urządzenia do napięcia i prowadzić do porażenia prądem elektrycznym.

Urządzenia pracujące w wielu różnych miejscach, w tym poza pomieszczeniami zamkniętymi, należy podłączać poprzez ochronny wyłącznik udarowy.

Podczas pracy należy zawsze nosić okulary ochronne. Zalecane jest także noszenie rękawic, mocnego, nie ślizgającego się obuwia oraz ubrania roboczego.

Podczas pracy elektronarzędzia nie wolno usuwać trocin ani drzazg.

Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac związanych z elektronarzędziem należy wyjąć wtyczkę z gniazdka.

Elektronarzędzie można podłączać do gniazdka sieciowego tylko wtedy, kiedy jest wyłączone.

Kabel zasilający nie może znajdować się w obszarze roboczym elektronarzędzia. Powinien on się zawsze znajdować się za operatorem.

Podczas pracy przy ścianach, sufitach i podłodze należy uważać na kable elektryczne, przewody gazowe i wodociągowe.

Intensywne zewnętrzne zakłócenia elektromagnetyczne mogą powodować w określonych przypadkach chwilowe wahania w prędkości obrotowej.

Kurz powstający przy pracy z tym elektronarzędziem może być szkodliwy dla zdrowia, w związku z tym nie powinien dotrzeć do ciała. Nosić odpowiednią maskę przeciwpyłową.

WARUNKI UŻYTKOWANIA

PN 11 E: Młot pneumatyczny do uniwersalnych zastosowań przy wierceniu udarowym i dłutowaniu i betonu.

PM 10 E: Młot do dłutowania i prac wyburzeniowych

Produkt można użytkować wyłącznie zgodnie z jego normalnym przeznaczeniem.

ŚWIADECTWO ZGODNOŚCI CE

Oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że produkt ten odpowiada wymaganiom następujących norm i dokumentów normatywnych:
EN 60745-1:2009 + A11:2010
EN 60745-2-6:2010
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008
EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009
EN 61000-3-3:2008
i jest zgodny z wymaganiami dyrektyw
2011/65/EU (RoHs)
2006/42/WE
2004/108/WE, 2000/14/WE (PM 10 E).

CE

Winnenden, 2012-09-11

Rainer Kumpf
Director Product Development

Upełnomocniony do zestawienia danych technicznych

PODŁĄCZENIE DO SIECI

Podłączać tylko do źródła zasilania prądem zmiennym jednofazowym i wyłącznie o napięciu podanym na tabliczce znamionowej. Możliwe jest również podłączenie do gniazdka bez uziemienia, ponieważ konstrukcja odpowiada II klasie bezpieczeństwa.

UTRZYMANIE I KONSERWACJA

Otwory wentylacyjne elektronarzędzia muszą być zawsze drożne.

Ważne! W przypadku zużycia szczotek węglowych po ich wymianie elektronarzędzie należy przekazać do serwisu obsługi posprzedażnej. Zapewni to długi okres użytkowania i maksymalne osiągi elektronarzędzia.

Należy stosować wyłącznie wyposażenie dodatkowe i części zamienne AEG W przypadku konieczności wymiany części, dla których nie podano opisu, należy skontaktować się przedstawicielami serwisu AEG (patrz lista punktów obsługi gwarancyjnej/serwisowej).

Na życzenie można otrzymać rysunek widoku zespołu rozebranego. Przy zamawianiu należy podać dziesięciocyfrowy numer oraz typ elektronarzędzia umieszczony na tabliczce znamionowej. Zamówienia można dokonać albo u lokalnych przedstawicieli serwisu, albo bezpośrednio w AEG Electric Tools GmbH, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany.

SYMBOLE


Przed uruchomieniem elektronarzędzia zapoznać się uważnie z treścią instrukcji.


Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac przy elektronarzędziu należy wyjąć wtyczkę z kontaktu.


Wyposażenie dodatkowe dostępne osobno.


Nie wyrzucaj elektronarzedzi wraz z odpadami z gospodarstwa domowego! Zgodnie z Europejska Dyrektywa 2002/96/WE w sprawie zuzytego sprzetu elektrotechnicznego i elektronicznego oraz dostosowaniem jej do prawa krajowego, zuzyte elektronarzedzia nalezy posegregowac i zutylizowac w sposób przyjazny dla srodowiska.


Klasa ochrony II, elektronarzędzie, w którym ochrona przed porażeniem elektrycznym nie zależy tylko od izolacji podstawowej, lecz w którym zastosowane są dodatkowe środki ochrony, takie jak podwójna lub wzmocniona izolacja.

MŰSZAKI ADATOK

	PN 11 E	PM 10 E
Névleges teljesítményfelvétel	1700 W	1600 W
Leadott teljesítmény	850 W	800 W
Üresjárati fordulatszám	125-250 min^{-1}	-
Fordulatszám terhelés alatt	125-250 min^{-1}	-
Ütésszám terhelés alatt	975-1950 min^{-1}	975-1950 min^{-1}
Egyedi ütőerő az „EPTAProcedure 05/2009" (2009/05 EPTA-eljárás) szerint	20 J	20 J
Egyedi ütőerő (pre 2009)	27 J	27 J
Furat-ø betonba	28-50 mm	-
Áttörő fúró betonhoz, téglához és mészkőhöz	50-80 mm	-
Fúrókorona betonhoz, téglához és mészkőhöz	45-150 mm	-
Súly a 01/2003 EPTA-eljárás szerint.	11,8 kg	11,0 kg

Zajinformáció PN 11 E
A közölt értékek megfelelnek az EN 60 745 szabványnak.
A készülék munkahelyi zajszintje tipikusan:
Hangnyomás szint (K = 3 dB(A)) 100 dB (A)
Hangteljesítmény szint (K = 3 dB(A)) 111 dB (A)
Hallásvédő eszköz használata ajánlott!

Zajinformáció PM 10 E
Szabvány szerinti A-értékelésű hangszint: 91 dB (A)
Paraméterek meghatározása a 2000/14/EK szerint a felhasználó fülénél.
2000/14/EK: Megfelelés meghatározása a VI. Melléklet szerint.
Megjelölt intézet:
VDE Testing and Certification Institute, Merianstr. 28,
63069 Offenbach, Németország
Mért hangteljesítményszint 102 dB (A)
Szavatolt hangteljesítményszint 105 dB (A)
Hallásvédő eszköz használata ajánlott!

Vibráció-információk
Összesített rezgésértékek (három irány vektoriális összege) az EN 60745-nek megfelelően meghatározva:
a_h rezegésemisszió érték:

Ütvefúráshoz betonba	12,5 m/s^2	
K bizonytalanság =	2 m/s^2	
Vésés	11 m/s^2	11 m/s^2
K bizonytalanság =	2 m/s^2	2 m/s^2

FIGYELMEZTETÉS

A jelen utasításokban megadott rezgésszint értéke az EN 60745-ben szabályozott mérési eljárásnak megfelelően került lemérésre, és használható elektromos szerszámokkal történő összehasonlításhoz. Az érték alkalmas a rezgésterhelés előzetes megbecsülésére is.

A megadott rezgésszint-érték az elektromos szerszám legfőbb alkalmazásait reprezentálja. Ha az elektromos szerszámot azonban más alkalmazásokhoz, eltérő használt szerszámokkal vagy nem elegendő karbantartással használják, a rezgésszint értéke eltérő lehet. Ez jelentősen megnövelheti a rezgésterhelést a munkavégzés teljes időtartama alatt.

A rezgésterhelés pontos megbecsüléséhez azokat az időket is figyelembe kell venni, melyekben a készülék lekapcsolódik, vagy ugyan működik, azonban ténylegesen nincs használatban. Ez jelentősen csökkentheti a rezgésterhelést a munkavégzés teljes időtartama alatt.

Határozzon meg további biztonsági intézkedéseket a kezelő védelmére a rezgések hatása ellen, például: az elektromos és a használt szerszámok karbantartásával, a kezek melegen tartásával, a munkafolyamatok megszervezésével.

⚠ **FIGYELMEZTETÉS! Olvasson el minden biztonsági útmutatást és utasítást, a mellékelt brosúrában találhatókat is.** A következőkben leírt előírások betartásának elmulasztása áramütésekhez, tűzhöz és/vagy súlyos testi sérülésekhez vezethet. **Kérjük a későbbi használatra gondosan őrizze meg ezeket az előírásokat.**

KÜLÖNLEGES BIZTONSÁGI TUDNIVALÓK

Útvefúráskor viseljen hallásvédőt. A zaj hatása hallásvesztést okozhat.

Használja a készülékkel együtt szállított kézifoganytúkat. A készülék fölötti ellenőrzés elvesztése sérüléseket okozhat.

A készüléket a szigetelt markolatfelületeket fogva tartsa, ha olyan munkálatokat végez, melyeknél a vágószerszám rejtett elektromos vezetékekbe vagy saját vezetékébe ütközhet. A vágószerszám feszültségvezető vezetékkel való érintkezésekor a készülék fém részei is feszültség alá kerülhetnek, és elektromos áramütés következhet be.

Szabadban a dugaljat hibaáram-védőkapcsolóval kell ellátni. Az elektromos készülékek üzembehelyezési útmutatása ezt kötelezően előírja. Ügyeljen erre az elektromos kéziszerszámok használatakor is.

Munkavégzés közben ajánlatos védőszemüveget viselni. Védőkesztyű, zárt és csúszásmentes cipő, valamint védőkötény használata szintén javasolt.

A munka közben keletkezett forgácsokat, szilkánkokat, törmeléket, stb. csak a készülék teljes leállása után szabad a munkaterületről eltávolítani.

Bármilyen jellegű karbantartás vagy javítás előtt a készüléket áramtalanítani kell.

A készüléket csak kikapcsolt állapotban szabad ismét áram alá helyezni.

Munka közben a hálózati csatlakozókábelt a sérülés elkerülése érdekében a munkaterülettől, illetve a készüléktől távol kell tartani.

Falban, födémben, aljzatban történő fúrásnál fokozottan ügyelni kell az elektromos-, víz- és gázvezetékekre.

Különösen erős, külső elektromágneses hatás alatt a fordulatszám átmeneti ingadozása léphet fel.

A munka során keletkező por gyakran egészségre káros, ezért ne kerüljön a szervezetbe Hordjon e célra alkalmas porvédőmaszkot.

RENDELTETÉSSZERŰ HASZNÁLAT

PN 11 E: A fúrókalapács általánosan használható ütvefúráshoz, kőzetekbe történő véséshez és betonban.

PM 10 E: A bontókalapács az építőiparban szokásos nehézségű vésési és bontási munkákhoz használható.

A készüléket kizárólag az alábbiakban leírtaknak megfelelően szabad használni.

CE-AZONOSSÁGI NYILATKOZAT

Teljes felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy jelen termék megfelel a következő szabványoknak vagy szabványossági dokumentumoknak:
EN 60745-1:2009 + A11:2010
EN 60745-2-6:2010
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008
EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009
EN 61000-3-3:2008
irányelvek határozataival egyetértésben
2011/65/EU (RoHs)
2006/42/EK
2004/108/EK, 2000/14/EK (PM 10 E).

CE

Winnenden, 2012-09-11

Rainer Kumpf
Director Product Development

Műszaki dokumentáció összeállításra felhatalmazva

HÁLÓZATI CSATLAKOZTATÁS

A készüléket csak egyfázisú váltóáramra és a teljesítménytáblán megadott hálózati feszültségre csatlakoztassa. A csatlakoztatás védőérintkező nélküli dugaszolóaljzatokra is lehetséges, mivel a készülék felépítése II védettségi osztályú.

KARBANTARTÁS

A készülék szellőzőnyílásait mindig tisztán kell tartani.

Az elhasználódott szénkeféket az illetékes márkaszervízzel haladéktalanul kell kicseréltetni, így jelentősen megnövelhető a készülék élettartama és garantált a folyamatos üzemkész állapot.

Javításhoz, karbantartáshoz kizárólag AEG alkatrészeket és tartozékokat szabad használni. A készülék azon részeinek cseréjét, amit a kezelési útmutató nem engedélyez, kizárólag a javításra feljogosított márkaszervíz végezheti. (Lásd a szervízlistát)

Szükség esetén a készülékek robbantott ábráját - a készülék típusa és tízjegyű azonosító száma alapján a területileg illetékes AEG márkaszervíztől vagy közvetlenül a gyártótól (AEG Electric Tools GmbH, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany) lehet kérni.

SZIMBÓLUMOK


Kérjük alaposan olvassa el a tájékoztatót mielőtt a gépet használja.


Karbantartás, javítás, tisztítás, stb. előtt előtt a készüléket áramtalanítani kell.


Azokat a tartozékokat, amelyek gyárilag nincsenek a készülékhez mellékelve, külön lehet megrendelni.


Az elektromos kéziszerszámokat ne dobja a háztartási szemétbe! A használt villamos és elektronikai készülékekrol szóló 2002/96/EK irányelv és annak a nemzeti jogba való átültetése szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyujteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani.


II-es védelmi osztály, olyan elektromos szerszám, amelynél az elektromos áramütés elleni védelem nem csak az alapszigeteléstől függ, hanem amelyben kiegészítő védőintézkedéseket, mint pl. kettős szigetelés vagy megerősített szigetelés, alkalmaznak.

TEHNIČNI PODATKI

	PN 11 E	PM 10 E
Nazivna sprejemna moč	1700 W	1600 W
Oddajna zmogljivost	850 W	800 W
Število vrtljajev v prostem teku	125-250 min^{-1}	-
Število vrtljajev pri obremenitvi maks.	125-250 min^{-1}	-
Bremensko število udarcev	975-1950 min^{-1}	975-1950 min^{-1}
Jakost posameznega udarca v skladu z EPTA-Procedure 05/2009	20 J	20 J
Jakost posameznega udarca (pre 2009)	27 J	27 J
Vrtalni ø v betonu	28-50 mm	-
Tunelni sveder v betonu, opeki in apnenem peščencu	50-80 mm	-
Votla vrtalna krona v betonu, opeki in apnenem peščencu	45-150 mm	-
Teža po EPTA-proceduri 01/2003	11,8 kg	11,0 kg

Informacije o hrupnosti PN 11 E
Vrednosti merjenja ugotovljene ustrezno z EN 60 745.
Raven hrupnosti naprave ovrednotena z A, znaša tipično:
Nivo zvočnega tlaka (K = 3 dB(A)) 100 dB (A)
Višina zvočnega tlaka (K = 3 dB(A)) 111 dB (A)
Nosite zaščito za sluh!

Informacije o hrupnosti PM 10 E
A ocenjeni nivo zvočnega tlaka znaša tipično 91 dB (A)
Vrednost merjenja ugotovljena ustrezno z 2000/14/EC na ušesu uporabnika.
2000/14/EC: Postopek za oceno konformnosti po prilogi VI. –
navedeno mesto:
VDE Prüf- und Zertifizierungsinstitut, Merianstr. 28,
63069 Offenbach, Germany
Izmerjena višina zvočnega tlaka 102 dB (A)
Garantirana višina zvočnega tlaka 105 dB (A)
Nosite zaščito za sluh!

Informacije o vibracijah
Skupna vibracijska vrednost (Vektorska vsota treh smeri) določena
ustrezno EN 60745:
Vibracijska vrednost emisij a_h:

Udarno vrtanje v betonu	12,5 m/s^2	
Nevarnost K =	2 m/s^2	
Klesanje	11 m/s^2	11 m/s^2
Nevarnost K =	2 m/s^2	2 m/s^2

OPOZORILO

V teh navodilih navedena raven tresljajev je bila izmerjena po EN60745 normiranem merilnem postopku in lahko služi medsebojni primerjavi električnih orodij. Prav tako je primeren za predhodno oceno obremenitve s tresljaji.

Navedena raven tresljajev navaja najpomembnejše vrste rabe električnega orodja. Kadar se električno orodje uporablja za drugačne namene, z odstopajočimi orodji ali pa z nezadostnim vzdrževanjem, lahko raven tresljajev tudi odstopa. Le to lahko čez celoten delovni čas znatno zviša obremenitev s tresenjem.

Za natančno oceno obremenitve s tresljaji naj bi se upošteval tudi čas v katerem je naprava izklopljena ali sicer teče, vendar dejansko ni v rabi. Le to lahko obremenitev s tresljaji čez celoten delovni čas znatno zmanjša.

Za zaščito upravljalca pred učinkom tresljajev uvedite dodatne zaščitne ukrepe npr.: Vzdrževanje električnega orodja in orodja, delo s toplimi rokami, organizacija delovnih potekov.

⚠ **OPOZORILO! Preberite vsa varnostna opozorila in navodila, tudi tista v priloženi brošuri.** Napake zaradi neupoštevanja spodaj navedenih opozoril in napotil lahko povzročijo električni udar, požar in/ali težke telesne poškodbe.
Vsa opozorila in napotila shranite, ker jih boste v prihodnje še potrebovali.

SPECIALNI VARNOSTNI NAPOTKI

Pri udarnemu vrtanju nosite glušnik. Hrup lahko povzroči izgubo sluha.

Uporabite dodatne ročaje, ki so dobavljeni skupaj z napravo. Izguba kontrole lahko povzroči poškodbe.

Kadar izvajate dela pri katerih lahko orodje zadane prikrito električno napeljavo ali lasten vodnik, je napravo potrebno držati za izolirane prijemalne površine. Stik rezalnega orodja z napetostnim vodnikom napeljave lahko privede kovinske dele naprave pod napetost in vodi do električnega udara.

Vtičnice v zunanjem področju morajo biti opremljene z zaščitnimi stikali za okvarni tok. To zahteva instalacijski predpis za vašo električno napravo. Prosimo, da to pri uporabi naše naprave upoštevate.

Pri delu s strojem vedno nosite zaščitna očala. Priporočamo zaščitne rokavice, trdno obuvalo, varno proti drsenju ter predpasnik.

Trske ali iveri se pri tekočem stroju ne smejo odstranjevati.

Pred vsemi deli na stroju izvlecite vtikač iz vtičnice.

Stroj priklopite na vtičnico samo v izklopljenem stanju.

Vedno pazite, da se priključni kabel ne približa področju delovanja stroja. Kabel vedno vodite za strojem.

Pri delih na steni, stropu ali v tleh pazite na električne kable, plinske in vodne napeljave.

Pod vplivom ekstremnih elektromagnetnih motenj od zunaj lahko v posameznem primeru pride do začasnih nihanj števila vrtljajev.

Prah, ki nastaja pri delu, je pogosto zdravju škodljiv in naj ne zaide v telo. Nosite ustrezno masko proti prahu.

UPORABA V SKLADU Z NAMEMBNOSTJO

PN 11 E: Udarni vrtalnik je univerzalno uporaben za udarno vrtanje v kamnu in za vrtanje v lesu, kovini ter umetni masi.

PM 10 E: Kladivo je uporabno za težka klesarska dela in rušenje pri obratovanju gradbišča.

Ta naprava se sme uporabiti samo v skladu z namembnostjo uporabiti samo za navede namene.

CE-IZJAVA O KONFORMNOSTI

Z lastno odgovornostjo izjavljamo, da je ta produkt skladen z naslednjimi normami ali normativnimi dokumenti.
EN 60745-1:2009 + A11:2010
EN 60745-2-6:2010
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008
EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009
EN 61000-3-3:2008
v skladu z določili smernic
2011/65/EU (RoHs)
2006/42/ES
2004/108/ES, 2000/14/ES (PM 10 E).

CE

Winnenden, 2012-09-11

Rainer Kumpf
Director Product Development

Pooblaščen za izdelavo spisov tehnične dokumentacije.

OMREŽNI PRIKLJUČEK

Priključite samo na enofazni izmenični tok in samo na omrežno napetost, ki je označena na tipski ploščici. Priključitev je možna tudi na vtičnice brez zaščitnega kontakta, ker obstaja nadgradnja zaščitnega razreda.

VZDRŽEVANJE

Pazite na to, da so prezračevalne reže stroja vedno čiste.

Pri obrabljenih oglenih krtačkah naj se dodatno z zamenjavo oglenih krtačk izvede servisno vzdrževanje v delavnici servisne službe. To podaljša življenjsko dobo stroja in zagotavlja stalno pripravljenost za obratovanje.

Uporabljajte samo AEG pribor in nadomestne dele. Poskrbite, da sestavne dele, katerih zamenjava ni opisana, zamenjajo v AEG servisni službi (upoštevajte brošuro Garancija/Naslovi servisnih služb).

Po potrebi se lahko pri vaši servisni službi ali direktno pri AEG Electric Tools GmbH naroči eksplozijska risba naprave ob navedbi tipa stroja in desetmestne številke s tipske ploščice AEG Electric Tools GmbH, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany.

SIMBOLI


Prosimo, da pred uporabo pozorno preberete to navodilo za uporabo.


Pred vsemi deli na stroju izvlecite vtikač iz vtičnice.


Oprema – ni vsebovana v obsegu dobave, priporočeno dopolnilo iz programa opreme.


Elektricnega orodja ne odstranjujte s hišnimi odpadki! V skladu z Evropsko direktivo 2002/96/EG o odpadni elektricni in elektronski opremi in z njenim izvajanjem v nacionalni zakonodaji je treba elektricna orodja ob koncu njihove življenjske dobe loceno zbirati in jih predati v postopek okolju prijaznega recikliranja.


Zaščitni razred II: električno orodje, pri katerem zaščita proti električnemu udarcu ni odvisna le od osnovne izolacije, temveč z uporabo dodatnih zaščitnih ukrepov, kot je dvojna ali ojačana izolacija.

TEHNIČKI PODACI

	PN 11 E	PM 10 E
Snaga nominalnog prijema	1700 W	1600 W
Predajni učinak	850 W	800 W
Broj okretaja praznog hoda	125-250 min^{-1}	-
Broj okretaja pod opterećenjem	125-250 min^{-1}	-
Broj udaraca pod opterećenjem	975-1950 min^{-1}	975-1950 min^{-1}
Jačina pojedinačnih udaraca prema EPTA-Procedure 05/2009	20 J	20 J
Jačina pojedinačnih udaraca (pre 2009)	27 J	27 J
Bušenje-ø u beton	28-50 mm	-
Bušač tunela u beton, opeku i silikatnu opeku	50-80 mm	-
Šuplja krunica za bušenje u beton, opeku i silikatnu opeku	45-150 mm	-
Težina po EPTA-proceduri 01/2003	11,8 kg	11,0 kg

Informacije o buci PN 11 E
Mjerne vrijednosti utvrdjene odgovarajuće EN 60 745.
A-ocijenjeni nivo buke aparata iznosi tipično:
nivo pritiska zvuka (K = 3 dB(A)) ..... 100 dB (A)
nivo učinka zvuka (K = 3 dB(A)) ..... 111 dB (A)
Nositi zaštitu sluha!

Informacije o buci PM 10 E
A-procjenjeni nivo pritiska zvuka aparata iznosi tipično ..... 91 dB (A)
Mjerna vrijednost pronadjena odgovarajuće 2000/14/EC na uhu korisnika.
2000/14/EC: Postupak procjene konformnosti po dodatku VL
nazvano mejsto:
VDE institut za provjeru i certifikaciju, Merianstr. 28,
63069 Offenbach, Njemačka
Izmjereni nivo učinka zvuka ..... 102 dB (A)
Garantirani nivo učinka zvuka ..... 105 dB (A)
Nositi zaštitu sluha!

Informacije o vibracijama
Ukupne vrijednosti vibracije (Vektor suma tri smjera) su odmjerene odgovarajuće EN 60745:
Vrijednost emisije vibracije a_h:

Čekićno bušenje u beton	12,5 m/s^2	
Nesigurnost K =	2 m/s^2	
Klesanje	11 m/s^2	11 m/s^2
Nesigurnost K =	2 m/s^2	2 m/s^2

UPOZORENJE

Ova u ovim uputama navedena razina titranja je bila izmjerena odgovarajuće jednom u EN 60745 normiranom mjernom postupku i može se upotrijebiti za usporedbu električnog alata međusobno. Ona je prikladna i za privremenu procjenu titrajnog opterećenja.

Navedena razina titranja reprezentira glavne primjene električnog alata. Ukoliko se električni alat upotrebljava u druge svrhe sa odstupajućim primijenjenim alatima ili nedovoljnim održavanjem, onda razina titranja može odstupati. To može titrajno opterećenje kroz cijeli period rada bitno povisiti.

Za točnu procjenu titrajnog opterećenja se moraju uzeti u obzir i vremena u kojima je uređaj isključen ili u kojima doduše radi, ali nije i stvarno u upotrebi. To može titrajno opterećenje bitno smanjiti za vrijeme cijelog radnog perioda.

Utvrdite dodatne sigurnosne mjere za zaštitu poslužioca protiv djelovanja titranja kao npr.: Održavanje električnih alata i upotrebljenih alata, održavanje topline ruku, organizacija i radne postupke.

⚠ **UPOZORENIE! Pročitajte sigurnosne upute i uputnice, isto i one iz priložene brošure.** Ako se ne bi poštivale napomene o sigurnosti i upute to bi moglo uzrokovati strujni udar, požar i/ili teške ozljede.
Sačuvajte sve napomene o sigurnosti i upute za buduću primjenu.

SPECIJALNE SIGURNOSNE UPUTE

Kod uradnog bušenja nosite zaštitu za sluh. Djelovanje buke može uzrokovati gubitak sluha.

Koristite dodatne drške koje su isporučene sa aparatom. Gubitak kontrole može prouzročiti povrede.

Držite spravu na izoliranim držačkim površinama kada izvodite radove kod kojih rezački alat može pogoditi skrivene vodove struje ili osobni kabel. Kontakt rezačkog alata sa vodovima koji sprovode naponm može metalne dijelove sprave dovesti pod napon i tako dovesti do električnog udara.

Utičnice na vanjskom području moraju biti opremljene zaštitnim prekidačima za pogrešnu struju. To zahtjeva instalacijski propis za električne uređaje. Molimo da ovo poštujete prilikom upotrebe našeg aparata.

Kod radova sa strojem uvijek nositi zaštitne naočale. Zaštitne rukavice, čvrste i protiv klizanja sigurne cipele kao i pregača se preporučuju.

Piljevina ili iverje se za vrijeme rada stroja ne smiju odstranjivati.

Prije radova na stroju izvući utikač iz utičnice.

Samo isključeni stroj priključiti na utičnicu.

Priključni kabel uvijek držati udaljenim sa područja djelovanja. Kabel uvije voditi od stroja prema nazad.

Kod radova na zidu, stropu ili podu paziti na električne kablove kao i vodove plina i vode.

Pod djelovanjem ekstremnih elektromagnetskih smetnji izvana, mogu u pojedinim slučajevima nastati privremene oscilacije broja okretaja.

Prašina koja nastaje prilikom rada je često nezdrava i ne bi smijela dospijeti u tijelo. Nositi prikladnu zaštitnu masku protiv prašine.

PROPISNA UPOTREBA

PN 11 E: Bušeći čekić je univerzalno upotrebljiv za čekićno bušenje u kamenu i bušenje drva, metala i plastike.

PM 10 E: Čekić je upotrebljiv kod teških radova klesanja i rušenja kod građevinskih radova.

Ovaj aparat se smije upotrijebiti samo u određene svrhe kao što je navedeno.

CE-IZJAVA KONFORMNOSTI

Izjavljujemo na osobnu odgovornost, da se ovaj proizvod slaže sa slijedećim normama i normativnim dokumentima.
EN 60745-1:2009 + A11:2010
EN 60745-2-6:2010
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008
EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009
EN 61000-3-3:2008
po odredbama smjernica
2011/65/EU (RoHs)
2006/42/EC
2004/108/EC, 2000/14/EC (PM 10 E).

CE

Winnenden, 2012-09-11

Rainer Kumpf
Director Product Development

Ovlašten za formiranje tehničke dokumentacije.

PRIKLJUČAK NA MREŽU

Priključiti samo na jednofaznu naizmjeničnu struju i samo na napon struje, naveden na pločici snage. Priključak je moguć i na utičnice bez zaštitnog kontakta, jer postoji dogradnja zaštitne klase II.

ODRŽAVANJE

Proreze za prozračivanje stroja uvijek držati čistima.

Kod istrošenih ugljenih četkica bi se uz zamjenu ugljenih četkica trebao dodatno sprovesti servis u nekoj servisnoj radionici. To povećava vijek trajanja stroja i jamči stalnu spremnost pogona.

Primijeniti samo AEG opremu i rezervne dijelove. Sastavne dijelove, čija zamjena nije opisana, dati zamijeniti kod jedne od AEG servisnih službi (poštivati brošuru Garancija/Adrese servisa).

Po potrebi se može zatražiti crtež eksplozije aparata uz davanje podataka o tipu stroja i desetoznamenkastog broja na pločici snage kod Vaše servisne službe ili direktno kod AEG Electric Tools GmbH, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany.

SIMBOLI


Molimo da pažljivo pročitate uputu o upotrebi prije puštanja u rad.


Prije svih radova na stroju utikač izvući iz utičnice.


Oprema - u opsegu isporuke nije sadržana, preporučena dopuna iz promgrama opreme.


Elektricne alate ne odlažite u kucne otpatke! Prema Europskoj direktivi 2002/96/EG o starim elektricnim i elektronickim strojevima i preuzimanju u nacionalno pravo moraju se istrošeni elektricni alati sakupljati odvojeno i odvesti u pogon za reciklažu.


Zaštitna klasa II,električni alat, kod koga zaštita protiv električnog udara ne zasvisi samo o osnovnoj izolaciji, već se kod njega primijenjuju dodatne zaštitne mjere, kao dvostruka izolacija ili pojačana izolacija.

TEHNISKIE DATI

	PN 11 E	PM 10 E
Nominālā atdotā jauda	1700 W	1600 W
Cietkoks	850 W	800 W
Apgriezieni tukšgaitā	125-250 min^{-1}	-
maks. apgriezienu skaits ar slodzi	125-250 min^{-1}	-
Sitienu biežums ar slodzi	975-1950 min^{-1}	975-1950 min^{-1}
Atsevišķo triecienu enerģija atbilstoši EPTA-Procedure 05/2009	20 J	20 J
Atsevišķo triecienu enerģija (pre 2009)	27 J	27 J
Urbšanas diametrs betonā	28-50 mm	-
Tuneļurbis betonam, ķieģeļiem un kaļķsmilšakmenim	50-80 mm	-
Dobs kroņurbis betonam, ķieģeļiem un kaļķsmilšakmenim	45-150 mm	-
Svars atbilstoši EPTA -Procedure 01/2003	11,8 kg	11,0 kg

Trokšņu informācija PN 11 E
Vērtības, kas noteiktas saskaņā ar EN 60 745.
A novērtētās aparatūras skaņas līmenis ir:
trokšņa spiediena līmenis (K = 3 dB(A)) ..... 100 dB (A)
trokšņa jaudas līmenis (K = 3 dB(A)) ..... 111 dB (A)
Nēsāt trokšņa slāpētāju!

Trokšņu informācija PM 10 E
Instrumenta tipiskais pēc A vērtētais trokšņa spiediena līmenis parasti sastāda ..... 91 dB (A)
Vērtības, kas noteiktas saskaņā ar 2000/14/EK pie lietotāja auss.
2000/14/EK: Konformitātes novērtēšanas process saskaņā ar VI. pielikumu. Minētā vieta:
VDE Eksaminēšanas un sertificēšanas institūts, adrese: Merianstr. 28, 63069 Offenbach, Vācija.
Izmērītais trokšņa jaudas līmenis ..... 102 dB (A)
Garantētais trokšņa jaudas līmenis ..... 105 dB (A)
Nēsāt trokšņa slāpētāju!

Vibrāciju informācija
Svārstību kopējā vērtība (Trīs virzienu vektoru summa) tiek noteikta atbilstoši EN 60745:
svārstību emisijas vērtība a_h:

Urbšana betonā	12,5 m/s^2	
Nedrošība K =	2 m/s^2	
Skaldīšana	11 m/s^2	11 m/s^2
Nedrošība K =	2 m/s^2	2 m/s^2

UZMANĪBU

Instrukcijā norādītā svārstību robežvērtība ir izmērīta mērījumu procesā, kas veikts atbilstoši standartam EN 60745, un to var izmantot elektroinstrumentu savstarpējai salīdzināšanai. Tā ir piemērota arī svārstību noslogojuma pagaidu izvērtēšanai.

Norādītā svārstību robežvērtība ir reprezentatīva elektroinstrumenta pamata pielietojuma jomām. Tomēr, ja elektroinstruments tiek pielietots citās jomās, papildus izmantojot neatbilstošus elektroinstrumentus vai pēc nepietiekamas tehniskās apkopes, tad svārstību robežvērtība var atšķirties. Tas var ievērojami palielināt svārstību noslogojumu visa darba laikā.

Precīzai svārstību noslogojuma noteikšanai, ir jāņem vērā arī laiks, kad ierīces ir izslēgta vai arī ir ieslēgta, tomēr faktiski netiek lietota. Tas var ievērojami samazināt svārstību noslogojumu visa darba laikā.

Integrējiet papildus drošības pasākumus pret svārstību ietekmi lietotājam, piemēram: elektroinstrumentu un darba instrumentu tehniskā apkope, roku siltuma uzturēšana, darba procesu organizācija.

⚠ **UZMANĪBU! Izlasiet visu drošības instrukciju un lietošanas pamācību klāt pievienotajā bukletā.** Šeit sniegto drošības noteikumu un norādījumu neievērošana var izraisīt aizdegšanos un būt par cēloni elektriskajam triecienam vai nopietnam savainojumam.
Pēc izlasīšanas uzglabājiet šos noteikumus turpmākai izmantošanai.

SPECIĀLIE DROŠĪBAS NOTEIKUMI

Lietojiet dzirdes aizsargu, izmantojot āmururbi. Trokšņa iedarbība var izraisīt dzirdes zudumu.

Lietojiet instrumentam pievienotos papildus rokturus. Zaudējot kontroli, var gūt ievainojumus.

Ierīci turiet aiz izolētiem rokturiem, ja veicat darbus, kuros griešanas darbiem izmantojamais instruments var skart paslēptus elektrovadus vai pats savu kabeli. Šī instrumenta saskare ar strāvu vadošiem kabeļiem var radīt spriegumu arī ierīces metāliskajās daļās un var izraisīt elektrisko triecienu.

Kontaktligzdām, kas atrodas ārpus telpām jābūt aprīkotām ar automātiskiem drošinātājslēdžiem, kas nostrādā, ja strāvas plūsmā radušies bojājumi. To pieprasa jūsu elektroiekārtas instalācijas noteikumi. Lūdzu, to ņemt vārā, izmantojot mūsu instrumentus.

Strādājot ar mašīnu, vienmēr jānēsā aizsargbrilles. Tiek ieteikts nēsāt arī aizsargcimdus, slēgtus, neslīdošus apavus un priekšautu.

Skaidas un atlūzas nedrīkst ņemt ārā, kamēr mašīna darbojas.

Pirms jebkādiem darbiem, kas attiecas uz mašīnas apkopi, mašīnu noteikti vajag atvienot no kontaktligzdas.

Mašīnu pievienot kontaktligzdai tikai izslēgtā stāvoklī.

Pievienojuma kabeli vienmēr turēt atstatus no mašīnas darbības lauka. Kabelim vienmēr jāatrodas aiz mašīnas.

Veicot darbus sienu, griestu un grīdas apvidū, vajag uzmanīties, lai nesabojātu elektriskos, gāzes un ūdens vadus.

Ārkārtas ārējo elektromagnētisko traucējumu rezultātā atsevišķos gadījumos var uz laiku tikt izsauktas apgriezienu skaita svārstības.

Putekļi, kas rodas darba gaitā, bieži ir kaitīgi veselībai un tiem nevajadzētu nokļūt organismā. Jānēsā piemērota maska, kas pasargā no putekļiem.

NOTEIKUMIEM ATBILSTOŠS IZMANTOJUMS

PN 11 E: Atskaldāmais āmurs ir universāli izmantojams akmens skaldīšanai un koka, metāla un plastmasas urbšanai.

PM 10 E: Āmurs ir izmantojams smagai skaldīšanai un smalcināšanai celtniecības objektos.

Šo instrumentu drīkst izmantot tikai saskaņā ar minētajiem lietošanas noteikumiem.

ATBILSTĪBA CE NORMĀM

Ar šo apliecinām, ka esam atbildīgi par to, lai šis produkts atbilstu sekojošām normām:
EN 60745-1:2009 + A11:2010
EN 60745-2-6:2010
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008
EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009
EN 61000-3-3:2008
saskaņā ar direktīvu noteikumiem
2011/65/EU (RoHs)
2006/42/EK
2004/108/EK, 2000/14/EK (PM 10 E)

CE

Winnenden, 2012-09-11

Rainer Kumpf
Director Product Development

Pilnvarotais tehniskās dokumentācijas sastādīšanā.

TĪKLA PIESLĒGUMS

Pieslēgt tikai vienpola maiņstrāvas tīklam un tikai spriegumam, kas norādīts uz jaudas paneļa. Pieslēgums iespējams arī kontaktligzdām bez aizsargkontaktiem, jo runa ir par uzbūvi, kas atbilst II. aizsargklasei.

APKOPE

Vajag vienmēr uzmanīt, lai būtu tīras dzesēšanas atveres.

Ja ir nolietojušās elektromotora oglītes, papildus to nomaiņai būtu jāveic instrumenta apskate sevisa darbnīcā. Tas pagarinās mašīnas kalpošanas ilgumu un garantēs tās pastāvīgu darbspēju..

Izmantojiet tikai firmu AEG piederumus un firmas rezerves daļas. Lieciet nomainīt detaļas, kuru nomaiņa nav aprakstīta, kādā no firmu AEG klientu apkalpošanas servisiem. (Skat. brošūru Garantija/ klientu apkalpošanas serviss.)

Ja nepieciešams, klientu apkalpošanas servisā vai tieši pie firmas AEG Electric Tools GmbH, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany, var pieprasīt instrumenta eksplozijas zīmējumu, šim nolūkam jāuzrāda mašīnas tips un desmitvietīgais numurs, kas norādīts uz jaudas paneļa.

SIMBOLI


Pirms sākt lietot instrumentu, lūdzu, izlasiet lietošanas pamācību.


Pirms veicat jebkādas darbības attiecībā uz mašīnas apkopi, atvienojiet kontaktdakšu no kontaktligzdas.


Piederumi - standartaprīkojumā neietvertās, bet ieteicamās papildus komplektācijas detaļas no piederumu programmas.


Neizmetiet elektroiekartas sadzives atkritumos! Saskana ar Eiropas Direktivu 2002/96/EG par lietotajam lektroiekartam, elektronikas iekartam un tas ieklaušanu valsts likumdošana lietotas ektroiekartas ir jasavac atseviški un janogada otrreizejai parstradei videi draudziga veida.


Aizsardzības kategorija II, elektroierīce, kuru lietojot aizsardzība pret elektrības triecienu ir atkarīga nevis no pamat izolācijas, bet gan no papildus drošības pasākumiem kā dubultā izolācija vai pastiprinātā izolācija.

TECHNINIAI DUOMENYS

	PN 11 E	PM 10 E
Vardinė imamoji galia	1700 W	1600 W
Išėjimo galia	850 W	800 W
Sūkių skaičius laisva eiga	125-250 min^{-1}	-
Sūkių skaičius su apkrova maks.	125-250 min^{-1}	-
Smūgių skaičius su apkrova	975-1950 min^{-1}	975-1950 min^{-1}
Smūgio energija pagal „EPTA-Procedure 05/2009“	20 J	20 J
Smūgio energija (pre 2009)	27 J	27 J
Gręžimo ø betone	28-50 mm	-
Cilindrinis gręžtas betonui, degintoms ir silikatinėms plytoms	50-80 mm	-
Vamzdinė gręžimo galvutė betonui, degintoms ir silikatinėms plytoms	45-150 mm	-
Prietaiso svoris įvertintas pagal EPTA 2003/01 tyrimų metodiką	11,8 kg	11,0 kg

Informacija apie keliamą triukšmą PN 11 E
Vertės matuotos pagal EN 60 745.
Įvertintas A įrenginio keliamo triukšmo lygis dažniausiai sudaro:
Garso slėgio lygis (K = 3 dB(A)) ..... 100 dB (A)
Garso galios lygis (K = 3 dB(A)) ..... 111 dB (A)
Nešioti klausos apsaugines priemones!

Informacija apie keliamą triukšmą PM 10 E
Prietaisui būdingas garso slėgio lygis, koreguotas pagal A dažnio charakteristiką, ... 91 dB (A)
Vertės matuotos pagal 2000/14/EB ties dirbančiojo ausimi.
2000/14/EB: Atitikties įvertinimo procedūra pagal priedą VI. Įgaliota instancija:
VDE Prüf- und Zertifizierungsinstitut, Merianstr. 28,
63069 Offenbach, Vokietija
Išmatuotas garso galios lygis ..... 102 dB (A)
Garantuojamas garso galios lygis ..... 105 dB (A)
Nešioti klausos apsaugines priemones!

Informacija apie vibraciją
Bendroji svyravimų reikšmė (trijų krypčių vektorių suma), nustatyta remiantis EN 60745:
Vibravimų emisijos reikšmė a_h:

Gręžimas betone	12,5 m/s^2	
Paklaida K =	2 m/s^2	
Atskėlimas	11 m/s^2	11 m/s^2
Paklaida K =	2 m/s^2	2 m/s^2

DĖMESIO

Instrukcijoje nurodyta svyravimų ribinė vertė yra išmatuota remiantis standartu EN 60745; ji gali būti naudojama keliems elektriniams instrumentams palyginti. Ji taikoma ir laikinai įvertinti svyravimų apkrovą.

Nurodyta svyravimų ribinė vertė yra taikoma pagrindinėse elektrinio instrumento naudojimo srityse. Svyravimų ribinė vertė gali skirtis naudojant elektrinį instrumentą kitose srityse, papildomai naudojant netinkamus elektrinius instrumentus arba juos nepakankamai techniškai prižiūrint. Dėl to viso darbo metu gali žymiai padidėti svyravimų apkrova.

Siekiant tiksliai nustatyti svyravimų apkrovą, būtina atsižvelgti ir į laikotarpį, kai įrenginys yra išjungtas arba įjungtas, tačiau faktiškai nenaudojamas. Dėl to viso darbo metu gali žymiai sumažėti svyravimų apkrova.

Siekiant apsaugoti vartotojus nuo svyravimo įtakos naudojamos papildomos saugos priemonės, pavyzdžiui, elektrinių darbo instrumentų techninė priežiūra, rankų šilumos palaikymas, darbo procesų organizavimas.

⚠ DĖMESIO! Perskaitykite visas saugumo pastabas ir nurodymus, esančius pridėtoje brošiūroje. Jei nepaisysite žemiau pateiktų saugos nuorodų ir reikalavimų, gali trenkti elektros smūgis, kilti gaisras ir/arba galite sunkiai susižaloti arba sužaloti kitus asmenis.
Išsaugokite šias saugos nuorodas ir reikalavimus, kad ir ateityje galėtumėte jais pasinaudoti.

YPATINGOS SAUGUMO NUORODOS

Dirbdami su smūginiu grąžtu, visuomet naudokite apsaugines ausų priemones. Dėl didelio triukšmo poveikio gali būti pažeidžiama klausa.

Naudokite į prietaiso komplektaciją įeinančias papildomas rankenas. Nesuvaldžius prietaiso galima susižeisti.

Dirbdami laikykite prietaisą už izoliuotų vietų, kuriose pjovimo įrenginys pats galėtų liesti paslėptus laidus arba savo paties laidą. Pjovimo įrenginio kontaktas su įtampos laidais gali įelektrinti metalines prietaiso dalis, o tai gali sukelti elektros iškrovą.

Lauke esantys el. lizdai turi būti su gedimo srovės išjungikliais. Tai nurodyta Jūsų elektros įrenginio instaliacijos taisyklėse. Atsižvelkite į tai, naudodami prietaisą.

Dirbdami su įrenginiu visada nešiokite apsauginius akinius. Rekomenduotina nešioti apsaugines pirštines, tvirtus batus neslidžiu padu bei prijuostę.

Draudžiama išiminėti drožles ar nuopjovas, įrenginiui veikiant.

Prieš atlikdami bet kokius įrenginyje, ištraukite iš lizdo kištuką.

Kištuką į lizdą įstatykite, tik kai įrenginys išjungtas.

Maitinimo kabelis turi nebūti įrenginio poveikio srityje. Kabelį visada nuveskite iš galinės įrenginio pusės.

Dirbdami sienoje, lubose arba grindyse, atkreipkite dėmesį į elektros laidus, dujų ir vandens vamzdžius.

Ypatingai didelių išorinių elektromagnetinių trukdžių poveikyje atskirais atvejais galimi trumpalaikiai sūkių skaičiaus svyravimai.

Darbo metu susidarančios dulkės yra dažnai kenksmingos sveikatai ir todėl turėtų nepatekti į organizmą. Dėvėti tinkamą apsauginę kaukę nuo dulkių.

NAUDOJIMAS PAGAL PASKIRTĮ

PN 11 E: Smūginį gręžtuvą galima universaliai naudoti smūginiam gręžimui uolienoje ir gręžimui medienoje, metale ir plastike.

PM 10 E: Atskėlimo plaktukas skirtas sunkiems atskėlimo ir griovimo darbams statybvietėse.

Šį prietaisą leidžiama naudoti tik pagal nurodytą paskirtį.

CE ATITIKTIES PAREIŠKIMAS

Mes atsakingai pareiškiame, kad šis gaminys atitinka tokias normas arba normatyvinius dokumentus:
EN 60745-1:2009 + A11:2010
EN 60745-2-6:2010
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008
EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009
EN 61000-3-3:2008
pagal direktyvų reikalavimus
2011/65/EU (RoHs)
2006/42/EB
2004/108/EB, 2000/14 EB (PM 10 E).

CE

Winnenden, 2012-09-11

Rainer Kumpf
Director Product Development

Įgaliotas parengti techninius dokumentus.

ELEKTROS TINKLO JUNGTIS

Jungti tik prie vienfazės kintamos elektros srovės ir tik į specifikacijų lentelėje nurodytos įtampos elektros tinklą. Konstrukcijos saugos klasė II, todėl galima jungti ir į lizdus be apsauginio kontakto.

TECHNINIS APTARNAVIMAS

Įrenginio vėdinimo angos visada turi būti švarios.

Keičiant susidėvėjusius anglinius šepetėlius, be šepetėlių keitimo aptarnavimo dirbtuvėse reikėtų atlikti techninį prietaiso aptarnavimą. Tai prailgina įrenginio tarnavimo laiką ir užtikrina nuolatinę parengtį darbui.

Naudokite tik AEG priedus ir atsargines dalis. Dalis, kurių keitimas neaprašytas, leidžiama keisti tik AEG klientų aptarnavimo skyriams (žr. garantiją/klientų aptarnavimo skyrių adresus brošiūroje).

Jei reikia, nurodant įrenginio tipą bei specifikacijų lentelėje esantį dešimtženklį numerį, iš klientų aptarnavimo skyriaus arba tiesiai iš AEG Electric Tools GmbH, Max-Eyth-Straße 10,
D-71364 Winnenden, Germany, galima užsisakyti prietaiso surinkimo brėžinius.

SIMBOLIAI


Prieš pradėdami dirbti su prietaisu, atidžiai perskaitykite jo naudojimo instrukciją.


Prieš atlikdami bet kokius darbus įrenginyje, ištraukite kištuką iš lizdo.


Priedas – nejeina į tiekimo komplektaciją, rekomenduojamas papildymas iš priedų asortimento.


Neišmeskite elektros irengimu i buitinius šiukšlynus! Pagal ES Direktyva 2002/96/EG del naudotu irengimu, elektros irengimu ir ju itraukimo i valstybinius istatymus naudotus irengimus butina suringti atskirai ir nugabenti antriniu žaliavu perdirbimui aplinkai nekenksmingu budu.


II-os apsaugos klasės elektros prietaisas, kuris nuo elektros srovės poveikio yra apsaugotas ne tik pagrindine izoliacija, bet ir tokiomis papildomomis apsauginėmis priemonėmis, kaip dviguba arba sustiprinta izoliacija.

TEHNILISED ANDMED

	PN 11 E	PM 10 E
Nimitarbimine	1700 W	1600 W
Väljundvõimsus	850 W	800 W
Pöörlemiskiirus tühijooksul	125-250 min^{-1}	-
Maks pöörlemiskiirus koormusega	125-250 min^{-1}	-
Löökide arv koormusega	975-1950 min^{-1}	975-1950 min^{-1}
Löögitugevus EPTA-Procedure 05/2009 kohaselt	20 J	20 J
Löögitugevus (pre 2009)	27 J	27 J
Puuri ø betoonis	28-50 mm	-
Tunnelpuur betoonis, tellistes ja silikaatkivides	50-80 mm	-
Õõnes-kroonpuur betoonis, tellistes ja silikaatkivides	45-150 mm	-
Kaal vastavalt EPTA-protseduurile 01/2003	11,8 kg	11,0 kg

Müra andmed PN 11 E
Mõõteväärtused on kindlaks tehtud vastavalt normile EN 60 745.
Seadme tüüpiline hinnanguline (A) müratase:
Helirõhutase (K = 3 dB(A)) ..... 100 dB (A)
Helivõimsuse tase (K = 3 dB(A)) ..... 111 dB (A)
Kandke kaitseks kõrvaklappe!

Müra andmed PM 10 E
Seadme A-filtriga hinnatud helirõhutase
on tüüpiliselt ..... 91 dB (A)
Mõõteväärtus on kindlaks tehtud kasutaja kõrva juures vastavalt direktiivile 2000/14/EÜ.
2000/14/EÜ: vastavushindamismenetlus vastavalt lisale VI.
Teavitatud asutus:
VDE Prüf- und Zertifizierungsinstitut, Merianstr. 28, 63069 Offenbach, Saksamaa.
Mõõdetud müravõimsuse tase ..... 102 dB (A)
Garanteeritud müravõimsuse tase ..... 105 dB (A)
Kandke kaitseks kõrvaklappe!

Vibratsiooni andmed
Vibratsiooni koguväärtus (kolme suuna vektorsumma) mõõdetud EN 60745 järgi:
Vibratsiooni emissiooni väärtus a_h:

Puurimine betoonis	12,5 m/s^2	
Määramatus K =	2 m/s^2	
Meiseldamine	11 m/s^2	11 m/s^2
Määramatus K =	2 m/s^2	2 m/s^2

TÄHELEPANU

Antud juhendis toodud võnketase on mõõdetud EN 60745 standardile vastava mõõtesüsteemiga ning seda võib kasutada erinevate elektriseadmete omavahelises võrdlemises. Antud näitaja sobib ka esmaseks võnkekoormuse hindamiseks.

Antud võnketase kehtib elektriseadme kasutamisel sihtotstarbeliselt. Kui elektriseadet kasutatakse muudel otstarvetel, muude tööriistadega või seda ei hooldata piisavalt võib võnketase siintoodust erineda. Eeltoodu võib võnketaset märkimisväärselt tõsta terves töökeskkonnas.

Võnketaseme täpseks hindamiseks tuleks arvestada ka aega, mil seade on välja lülitatud või on küll sisse lülitatud, kuid ei ole otseselt kasutuses. See võib märgatavalt vähendada kogu töökeskkonna võnketaset.

Rakendage spetsiaalseid ettevaatusabinõusid töötajate suhtes, kes puutuvad töö käigus palju kokku vibratsiooniga. Nendeks abinõudeks võivad olla, näiteks: elektri- ja tööseadmete korraline hooldus, käte soojendamine, töövoo parem organiseerimine.

⚠ **TÄHELEPANU! Lugege kõik ohutusnõuanded ja juhendid läbi, ka juures olevast brošüüris.** Ohutusnõuete ja juhiste eiramise tagajärjeks võib olla elektrilöök, tulekahju ja/või rasked vigastused.
Hoidke kõik ohutusnõuded ja juhised edasiseks kasutamiseks hoolikalt alles.

SPETSIAALSED TURVAJUHISED

Kandke löökpuurimisel kuulmekaitset. Müra toime võib põhjustada kuulmiskadu.

Kasutage seadmega koos tarnitud lisakäepidemeid. Kontrolli kaotamine võib põhjustada vigastusi.

Tööde puhul, kus lõikeseade võib minna vastu peidetud elektrijuhtmeid või seadme enda toitejuhet, hoidke kinni seadme isoleeritud käepidemetest. Kokkupuude pingestatud juhtmega võib pingestada ka lõikeseadme metallist osad ning põhjustada elektrilöögi.

Välitingimustes asuvad pistikupesad peavad olema varustatud rikkevoolukaitselülititega. Seda nõutakse Teie elektriseadme installeerimiseeskirjas. Palun pidage sellest meie seadme kasutamisel kinni.

Masinaga töötades kandke alati kaitseprille. Soovitatavad on kaitsekindad, tugevad ja libisemiskindlad jalanõud ning põll.

Puru ega pilpaid ei tohi eemaldada masina töötamise ajal.

Enne kõiki töid masina kallal tõmmake pistik pistikupesast välja.

Masin peab pistikupessa ühendamisel olema alati väljalülitatud seisundis.

Hoidke ühendusjuhe alati masina tööpiirkonnast eemal. Vedage juhe alati masinast tahapoole.

Seina, lae või põranda tööde puhul pidage silmas elektrijuhtmeid, gaasi- ja veetorusid.

Äärmuslike väliste elektromagnetiliste häirete mõjul võib üksikjuhul esineda ajutisi pöörlemiskiiruse kõikumisi.

Töö ajal tekkiv tolm on sageli tervistkahjustav ning ei tohiks sattuda organismi. Kanda sobivat kaitsemaski.

KASUTAMINE VASTAVALT OTSTARBELE

PN 11 E: Puurvasarat saab universaalselt rakendada kivimite puurvasaraga töötlemiseks ning puidu, metalli ja plasti puurimiseks.

PM 10 E: Vasarat saab rakendada rasketeks meiseldamis- ja lammutustöödeks ehitusplatsidel.

Antud seadet tohib kasutada ainult vastavalt äranäidatud otstarbele.

EÜ VASTAVUSAVALDUS

Me deklareerime ainuvastutajatena, et antud toode on kooskõlas järgmiste normide või normdokumentidega:
EN 60745-1:2009 + A11:2010
EN 60745-2-6:2010
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008
EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009
EN 61000-3-3:2008
vastavalt direktiivide sätetele
2011/65/EU (RoHs)
2006/42/EÜ
2004/108/EÜ, 2000/14/EÜ (PM 10 E) sätetele.

CE

Winnenden, 2012-09-11

Rainer Kumpf
Director Product Development

On volitatud koostama tehnilist dokumentatsiooni.

VÕRKU ÜHENDAMINE

Ühendage ainult ühefaasilise vahelduvvooluga ning ainult andmesildil toodud võrgupingega. Ühendada on võimalik ka kaitsekontaktita pistikupesadesse, kuna nende konstruktsioon vastab kaitseklassile II.

HOOLDUS

Hoidke masina õhutuspilud alati puhtad.

Läbikulunud süsiharjade puhul tuleks klienditeenindustöökojas lisaks süsiharjade vahetusele teha ka hooldus. See pikendab masina eluiga ja tagab pideva käitamisvalmiduse.

Kasutage ainult AEG tarvikuid ja tagavaraosi. Detailid, mille väljavahetamist pole kirjeldatud, laske välja vahetada AEG klienditeeninduspunktis (vaadake brošüüri garantii / klienditeeninduste aadressid).

Vajaduse korral võite tellida seadme läbilõikejoonise, näidates ära masina tüübi ja andmesildil oleva kümnekohalise numbri. Selleks pöörduge klienditeeninduspunkti või otse: AEG Electric Tools GmbH, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany.

SÜMBOLID


Palun lugege enne käikulaskmist kasutamisjuhend hoolikalt läbi.


Enne kõiki töid masina kallal tõmmake pistik pistikupesast välja.


Tarvikud - ei kuulu tarne komplekti, soovitatav täiendus on saadaval tarvikute programmis.


Ärge käidelge kasutuskõlbmatuks muutunud elektrilisi tööriistu koos olmejäätmetega! Vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivile 2002/96/EÜ elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete kohta ning direktiivi nõuete kohaldamisele liikmesriikides tuleb asutuskõlbmatuks muutunud elektrilised tööriistad koguda eraldi ja keskkonnasäästlikult korduskasutada või ringlusse võtta.


Kaitseklass II, elektritööriist, mille puhul ei sõltu kaitse mitte üksnes baasisolatsioonist, vaid täiendatavate kaitsemeetmete nagu topeltisolatsiooni või tugevdatud isolatsiooni kohaldamisest.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

	PN 11 E	PM 10 E
Номинальная выходная мощность	1700 W	1600 W
Номинальная мощность	850 W	800 W
Число оборотов без нагрузки	125-250 min^{-1}	-
Скорость под нагрузкой	125-250 min^{-1}	-
Количество ударов при нагрузке	975-1950 min^{-1}	975-1950 min^{-1}
Сила одиночного удара в соответствии с EPTAProcedure 05/2009	20 J	20 J
Сила одиночного удара (pre 2009)	27 J	27 J
Производительность сверления в бетон	28-50 mm	-
Туннельные буры по бетону, кирпичу и известняку	50-80 mm	-
Коронки для работы по бетону, кирпичу и известняку	45-150 mm	-
Вес согласно процедуре EPTA 01/2003	11,8 kg	11,0 kg

Информация по шумам PN 11 E
Значения замерялись в соответствии со стандартом EN 60 745.
Уровень шума прибора, определенный по показателю A, обычно составляет:

Уровень звукового давления (K=3dB(A))	100 dB (A)
Уровень звуковой мощности (K=3dB(A))	111 dB (A)

Пользуйтесь приспособлениями для защиты слуха.

Информация по шумам PM 10 E
Обычное низкочастотное звуковое давление, производимое инструментом, составляет 91 dB (A)
Измеряемые значения определяются согласно 2000/14/EC
2000/14/EC: Процедура оценки соответствия согласно Приложения VI. Сертификационный орган:
VDE Testing and Certification Institute, Merianstr. 28, 63069 Offenbach, Germany

Измеренный уровень звуковой мощности	102 dB (A)
Гарантированный уровень звуковой мощности	105 dB (A)

Пользуйтесь приспособлениями для защиты слуха.

Информация по вибрации
Общие значения вибрации (векторная сумма трех направлений) определены в соответствии с EN 60745:
Значение вибрационной эмиссии a_h:

Сверление Бетон	12,5 m/s^2	
Небезопасность K =	2 m/s^2	
Вырубка	11 m/s^2	11 m/s^2
Небезопасность K =	2 m/s^2	2 m/s^2

ВНИМАНИЕ

Указанный в настоящем руководстве уровень вибрации измерен в соответствии с технологией измерения, установленной стандартом EN 60745 и может использоваться для сравнения электроинструментов друг с другом. Он также подходит для предварительной оценки вибрационной нагрузки.

Указанный уровень вибрации представляет основные виды использования электроинструмента. Но если электроинструмент используется для других целей, используемый инструмент отклоняется от указанного или техническое обслуживание было недостаточным, то уровень вибрации может отклоняться от указанного. В этом случае вибрационная нагрузка в течение всего периода работы значительно увеличивается.

Для точной оценки вибрационной нагрузки необходимо также учитывать время, в течение которого прибор отключен или включен, но фактически не используется. В этом случае вибрационная нагрузка в течение всего периода работы может существенно уменьшиться.

Установите дополнительные меры безопасности для защиты пользователя от воздействия вибрации, например: техническое обслуживание электроинструмента и используемого инструмента, поддержание рук в теплом состоянии, организация рабочих процессов.

⚠ **ВНИМАНИЕ! Ознакомьтесь со всеми указаниями по безопасности и инструкциями, в том числе с инструкциями, содержащимися в прилагающейся брошюре.** Упущения, допущенные при соблюдении указаний и инструкций по технике безопасности, могут сталь причиной электрического поражения, пожара и тяжелых травм.
Сохраняйте эти инструкции и указания для будущего использования.

РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

При ударном сверлении надевайте защитные наушники. Воздействие шума может привести к потере слуха.

Используйте вспомогательные рукоятки, поставляемые вместе с инструментом. Потеря контроля может стать причиной травмы.

Если Вы выполняете работы, при которых режущий инструмент может зацепить скрытую электропроводку или собственный кабель, инструмент следует держать за специально предназначенные для этого изолированные поверхности. Контакт режущего инструмента с токоведущим проводом может ставить под напряжение металлические части прибора, а также приводить к удару электрическим током.

Электроприборы, используемые во многих различных местах, в том числе на открытом воздухе, должны подключаться через устройство, предотвращающее резкое повышение напряжения.

При работе с инструментом всегда надевайте защитные очки. Рекомендуется надевать перчатки, прочные нескользящие ботинки и фартук.

Не убирайте опилки и обломки при включенном инструменте.

Перед выполнением каких-либо работ по обслуживанию инструмента всегда вынимайте вилку из розетки.

Вставляйте вилку в розетку только при выключенном инструменте.

Держите силовой провод вне рабочей зоны инструмента. Всегда прокладывайте кабель за спиной.

При работе в стенах, потолках или полу следите за тем, чтобы не повредить электрические кабели или водопроводные трубы.

В отдельных случаях возможны ременныеизмененияскорост ивращенияв результатесильных внешних электромагнитных помех.

Пыль, возникающая при работе данным инструментом, может нанести вред здоровью. Не следует допускать её попадания в организм. Надевайте противопылевой респиратор.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

PN 11 E: Данный перфоратор может одинаково использоваться для ударного сверления и долбления в камне и бетона.

PM 10 E: Отбойный молоток может использоваться для долбления и разрушения на стройплощадках.

Не пользуйтесь данным инструментом способом, отличным от указанного для нормального применения.

ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ СТАНДАРТАМ ЕС

Мы заявляем что этот продукт соответствует следующим стандартам:
EN 60745-1:2009 + A11:2010
EN 60745-2-6:2010
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008
EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009
EN 61000-3-3:2008
в соответствии с правилами
2011/65/EU (RoHs)
2006/42/EC
2004/108/EC, 2000/14/EC (PM 10 E).

CE

Winnenden, 2012-09-11

Rainer Kumpf
Director Product Development

Уполномочен на составление технической документации.

ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ЭЛЕКТРОСЕТИ

Подсоединять только к однофазной сети переменного тока с напряжением, соответствующим указанному на инструменте. Электроинструмент имеет второй класс защиты, что позволяет подключать его к розеткам электропитания без заземляющего вывода.

ОБСЛУЖИВАНИЕ

Всегда держите охлаждающие отверстия чистыми.

Очень важно! При износе угольных щеток, в дополнение к замене щеток инструмент следует проверить в сервисном центре. Это обеспечит долгий срок эксплуатации а также постоянную готовность инструмента к работе.

Пользуйтесь аксессуарами и запасными частями только фирмы AEG. В случае возникновения необходимости в замене, которая не была описана, пожалуйста, обращайтесь на один из сервисных центров (см. список наших гарантийных/сервисных организаций).

При необходимости может быть заказан чертеж инструмента с трехмерным изображением деталей. Пожалуйста, укажите десятизначный номер и тип инструмента и закажите чертеж у Ваших местных агентов или непосредственно у AEG Electric Tools GmbH, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany.

СИМВОЛЫ


Пожалуйста, внимательно прочтите инструкцию по использованию перед началом любых операций с инструментом.


Перед выполнением каких-либо работ по обслуживанию инструмента всегда вынимайте вилку из розетки.


Дополнитель - В стандартную комплектацию не входит, поставляется в качестве дополнительной принадлежности.


Не выбрасывайте электроинструмент с бытовыми отходами! Согласно Европейской директиве 2002/96/EC по отходам от электрического и электронного оборудования и соответствующим нормам национального права вышедшие из употребления электроинструменты подлежат сбору отдельно для экологически безопасной утилизации.


Класс защиты II, электроинструмент, в котором защита от поражения электрическим током зависит не только от базовой изоляции, но и от дополнительных защитных мер, таких как двойная изоляция или усиленная изоляция.


Соответствие техническому регламенту


Національний знак відповідності України

ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

	PN 11 E	PM 10 E
Номинална консумирана мощност	1700 W	1600 W
Отдавана мощност	850 W	800 W
Обороти на празен ход	125-250 min^{-1}	-
Макс. обороти при натоварване	125-250 min^{-1}	-
Макс. брой на ударите при натоварване	975-1950 min^{-1}	975-1950 min^{-1}
Енергия на единичен удар съгласно EPTA-Procedure 05/2009	20 J	20 J
Енергия на единичен удар (pre 2009)	27 J	27 J
Диаметър на свредлото за бетон	28-50 mm	-
Пробивна машина за работа в тунел - за бетон, обикновени и силикатни тухли	50-80 mm	-
Куха боркорона за бетон, обикновени и силикатни тухли	45-150 mm	-
Тегло съгласно процедурата EPTA 01/2003	11,8 kg	11,0 kg

Информация за шума PN 11 E
Измерените стойности са получени съобразно EN 60 745.
Оцененото с A ниво на шума на уреда е съответно:
Ниво на звукова мощност (K = 3 dB(A)) ..... 100 dB (A)
Ниво на звукова мощност (K = 3 dB(A)) ..... 111 dB (A)
Да се носи предпазно средство за слуха!

Информация за шума PM 10 E
Нивото на звуково налягане на уреда в db (A) обикновено
съставлява ..... 91 dB (A)
Измерена стойност, определена в съответствие с 2000/14/EO до
ухото на ползвателя.
2000/14/EO: методика за оценяване на съответствието по
Приложение VI. Посочена служба: Институт на VDE за изпитвания
и сертификация , Мерианщрасе 28, 63069 Офенбах, Германия.
Измерено ниво на звукова мощност ..... 102 dB (A)
Гарантирано ниво на звукова мощност ..... 105 dB (A)
Да се носи предпазно средство за слуха!

Информация за вибрациите
Общите стойности на вибрациите (векторна сума на три посоки)
са определени в съответствие с EN 60745:
Стойност на емисии на вибрациите a_h:

Пробиване бетон	12,5 m/s^2	
Несигурност K =	2 m/s^2	
Дълбаене	11 m/s^2	11 m/s^2
Несигурност K =	2 m/s^2	2 m/s^2

ВНИМАНИЕ

Посоченото в тези инструкции ниво на вибрациите е измерено в съответствие със стандартизиран в EN 60745 измервателен метод и може да се използва за сравнение на електрически инструменти помежду им. Подходящ е и за временна оценка на вибрационното натоварване.

Посоченото ниво на вибрациите представя основните приложения на електрическия инструмент. Ако обаче електрическият инструмент се използва с друго предназначение, с различни сменяеми инструменти или при недостатъчна техническа поддръжка, нивото на вибрациите може да е различно. Това чувствително може да увеличи вибрационното натоварване по време на целия работен цикъл.

За точната оценка на вибрационното натоварване трябва да се вземат предвид и периодите от време, в които уредът е изключен или работи, но в действителност не се използва. Това чувствително може да намали вибрационното натоварване по време на целия работен цикъл.

Определете допълнителни мерки по техника на безопасност в защита на обслужващия работник от въздействието на вибрациите като например: техническа поддръжка на електрическия инструмент и сменяемите инструменти, поддържане на ръцете топли, организация на работния цикъл.

⚠ **ВНИМАНИЕ! Прочетете указанията за безопасност и съветите в приложената брошура.** Неспазването на приведените по-долу указания може да доведе до токов удар, пожар и/или тежки травми.
Съхранявайте тези указания на сигурно място.

СПЕЦИАЛНИ УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

Носете предпазни тапи за ушите при ударното пробиване. Шумът може да доведе до загуба на слуха.

Използвайте доставените с уреда допълнителни ръкохватки. Загубата на контрол може да доведе до наранявания.

Дръжте уреда за изолираните ръкохватки, когато извършвате работи, при които режещият инструмент може да засегне скрити електроинсталационни кабели или собствения си кабел. Контактът на режещия инструмент с тоководещ проводник може да предаде напрежението върху метални части на уреда и да доведе до токов удар.

Контактите във външните участъци трябва да бъдат оборудвани със защитни прекъсвачи за утечен ток. Това изисква предписанието за инсталиране за електрическата инсталация. Моля спазвайте това при използване на Вашия уред.

При работа с машината винаги носете предпазни очила. Препоръчват се също така предпазни ръкавици, здрави и нехлъзгащи се обувки, както и престилка.

Стружки или отчупени парчета да не се отстраняват, докато машина работи.

Преди каквито и да е работи по машината извадете щепсела от контакта.

Свързвайте машината към контакта само в изключено положение.

Свързващият кабел винаги да се държи извън работния обсег на машината. Кабелът да се отвежда от машината винаги назад.

При работа в стени, тавани или подове внимавайте за кабели, газопроводи и водопроводи.

При въздействие на екстремни външни електромагнитни смущения в отделни случаи могат да възникнат временни колебания на честотата на въртене.

Прахът, който се образува при работа, често е вреден за здравето и не бива да попада в тялото. Да се носи подходяща прахозащитна маска.

ИЗПОЛЗВАНЕ ПО ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

PN 11 E: Перфораторът е универсално приложим за перфориране в камък и за пробиване в дърво, метал и пластмаса.

PM 10 E: Чукът може да се използва за тежки работи по дълбаене и събаряне в строителството.

Този уред може да се използва по предназначение само както е посочено.

CE - ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

Декларираме на собствена отговорност, че този продукт съответства на следните стандарти или нормативни документи:
EN 60745-1:2009 + A11:2010
EN 60745-2-6:2010
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008
EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009
EN 61000-3-3:2008
съобразно предписанията на директивите
2011/65/EU (RoHs)
2006/42/EO
2004/108/EO, 2000/14/EO (PM 10 E).

CE

Winnenden, 2012-09-11

Rainer Kumpf
Director Product Development

Упълномощен за съставяне на техническата документация

СВЪРЗВАНЕ КЪМ МРЕЖАТА

Да се свързва само към еднофазен променлив ток и само към мрежово напрежение, посочено върху заводската табелка. Възможно е и свързване към контакт, който не е от тип шуко, понеже конструкцията е от защитен клас II.

ПОДДРЪЖКА

Вентилационните шлици на машината да се поддържат винаги чисти.

Ако въгленовите четки са износени, те трябва да се сменят и допълнително е необходим преглед в сервиз. Това ще удължи експлоатационния срок на машината и гарантира постоянна експлоатационна готовност.

Да се използват само аксесоари на AEG и резервни части на. Елементи, чиято подмяна не е описана, да се дадат за подмяна в сервиз на AEG (вижте брошурата Гаранция и адреси на сервизи).

При необходимост можете да поискате за уреда от Вашия сервиз или директно от AEG Electric Tools GmbH, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany, чертеж за в случай на експлозия, като посочите типа на машината и десетцифрения номер върху заводската табелка.

СИМВОЛИ


Преди пускане на уреда в действие моля прочетете внимателно инструкцията за използване.


Преди всякакви работи по машината извадете щепсела от контакта.


Аксесоари - Не се съдържат в обема на доставката, препоръчвано допълнение от програмата за аксесоари.


Не изхвърляйте електроинструменти при битовите отпадъци! Съобразно Европейска директива 2002/96/EO за стари електрически и електронни уреди и нейното реализиране в националното законодателство изхабените електроинструменти трябва да се събират отделно и да се предават в пункт за екологосъобразно рециклиране.


Клас на защита II, електроинструмент, при който защитата срещу токов удар зависи не само от основното изолиране, а при която се използват допълнителни предпазни мерки, като двойна изолация или подсилена изолация.

DATE TEHNICE

	PN 11 E	PM 10 E
Putere nominală de ieşire	1700 W	1600 W
Putere de iesire	850 W	800 W
Viteza la mers în gol	125-250 min^{-1}	-
Viteza sub sarcina max.	125-250 min^{-1}	-
Rata de percuţie sub sarcină	975-1950 min^{-1}	975-1950 min^{-1}
Energia de percuţie conform EPTA-Procedure 05/2009	20 J	20 J
Energia de percuţie (pre 2009)	27 J	27 J
Capacitate de perforare în beton	28-50 mm	-
Vârf tunel din beton, cărămizi şi calcar	50-80 mm	-
Tăiere în beton, cărămizi şi calcar	45-150 mm	-
Greutatea conform „EPTA procedure 01/2003“	11,8 kg	11,0 kg

Informaţie privind zgomotul PN 11 E
Valori măsurate determinate conform EN 60 745.
Nivelul de zgomot evaluat cu A al aparatului este tipic de:
Nivelul presiunii sonore (K = 3 dB(A)) ..... 100 dB (A)
Nivelul sunetului (K = 3 dB(A)) ..... 111 dB (A)

Purtaţi căşti de protecţie

Informaţie privind zgomotul PM 10 E
Valoarea reală A a nivelului presiunii sonore a sculei este: ..... 91 dB (A)
Valorile măsurate determinate conform 2000/14/EC la urechea utilizatorului
2000/14/EC: Procedura de evaluare a conformităţii conform Anexei VI.
Organism înştiinţat : Institutul de Certificare şi Testare VDE Testing and Certification Institute, Merianstr. 28, 63069 Offenbach, Germany
Nivel de sunet măsurat ..... 102 dB (A)
Nivel de sunet garantat ..... 105 dB (A)
Purtaţi căşti de protecţie

Informaţii privind vibraţiile
Valorile totale de oscilaţie (suma vectorială pe trei direcţii) determinate conform normei EN 60745:
Valoarea emisiei de oscilaţii a_h:

Găurire în beton	12,5 m/s^2	
Nesiguranţă K =	2 m/s^2	
Dăltuire	11 m/s^2	11 m/s^2
Nesiguranţă K =	2 m/s^2	2 m/s^2

AVERTISMENT

Gradul de oscilaţie indicat în prezentele instrucţiuni a fost măsurat în conformitate cu o procedură de măsurare normată prin norma EN 60745 şi poate fi folosit pentru a compara unelte electrice între ele. El se pretează şi pentru o evaluare provizorie a solicitării la oscilaţii.

Gradul de oscilaţie indicat reprezintă aplicaţiile principale ale uneltelor electrice. În cazul în care însă uneltele electrice au fost folosite pentru alte aplicaţii, ori au fost folosite unelte de muncă diferite ori acestea nu au fost supuse unei suficiente inspecţii de întreţinere, gradul de oscilaţie poate fi diferit. Acest fapt poate duce la o creştere netă a solicitărilor la oscilaţii dealungul întregii perioade de lucru.

În scopul unei evaluări exacte a solicitării la oscilaţii, urmează să fie luate în consideraţie şi perioadele de timp în care aparatul a fost oprit ori funcţionează dar, în realitate, el nu este folosit în mod practic. Acest fapt poate duce la o reducere netă a solicitărilor la oscilaţii dealungul întregii perioade de lucru.

Stabiliţi măsuri de siguranţă suplimenare în scopul protecţiei utilizatorului de efectele oscilaţiilor, de exemplu: inspecţie de întreţinere a uneltelor electrice şi a celor de muncă, păstrarea caldă a mâinilor, organizarea proceselor de muncă.

⚠ AVERTISMENT! Citiţi toate avizele de siguranţă şi indicaţiile, chiar şi cele din borşura alăturată. Nerespectarea indicaţiilor de avertizare şi a instrucţiunilor poate provoca electrocutare, incendii şi/sau răniri grave.
Păstraţi toate indicaţiile de avertizare şi instrucţiunile în vederea utilizărilor viitoare.

INSTRUCŢIUNI DE SECURITATE

La găurirea cu percuţie purtaţi echipament de protecţie pentru auz. Expunerea la zgomot poate duce la pierderea auzului.

Utilizati manerele auxiliare livrate cu scula. Pierderea controlului poate provoca rănirea persoanelor.

Ţineţi aparatul de mânerele izolate când executaţi lucrări la care scula tăietoare poate nimeri peste conductori electrici ascunşi sau peste cablul propriu. Intrarea în contact a sculei tăietoare cu o linie electrică prin care circulă curent poate pune sub tensiune şi componente metalice ale aparatului şi să ducă la electrocutare.

Aparatele utilizate în multe locaţii diferite inclusiv în aer liber trebuie conectate printr-un disjunctor care previne comutarea.

Purtaţi întotdeauna ochelari de protecţie atuci când utilizaţi maşina. Se recomandă purtarea mănuşilor, a încaltămintei solide nealunecoase şi sortului de protecţie.

Rumeguşul şi spanul nu trebuie îndepărtate în timpul funcţionării maşinii.

Întotdeauna scoateţi stecarul din priza înainte de a efectua intervenţii la maşină.

Conectaţi la reţea numai când maşina este oprită.

Pastraţi cablul de alimentare la o distanţă de aria de lucru a maşinii. Întotdeauna ţineţi cablul în spatele dvs.

Când se lucrează pe pereţi, tavan sau duşumea, aveţi grijă să evitaţi cablurile electrice şi ţevile de gaz sau de apa.

Sub efectul interferenţelor magnetice extreme din exterior , variaţiile temporare ale vitezei de rotaţie pot creşte în cazuri particulare.

Praful care apare când se lucrează cu această scula poate fi dăunător sănătăţii şi prin urmare nu trebuie să atinga corpul. Purtaţi o mască de protecţie corespunzătoare împotriva prafului.

CONDIŢII DE UTILIZARE SPECIFICATE

PN 11 E: Ciocanul rotopercutor poate fi utilizat pentru perforări, dălţuiri în rocă şi găuriri în lemn, metal şi plastic.

PM 10 E: Ciocanul poate fi folosit pentru dăltuit şi demolat.

Nu utilizaţi acest produs în alt mod decât cel stabilit pentru utilizare normală

DECLARAŢIE DE CONFORMITATE

Declarăm pe propria răspundere că acest produs este în conformitate cu urmatoarele standarde sau documente standardizate
EN 60745-1:2009 + A11:2010
EN 60745-2-6:2010
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008
EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009
EN 61000-3-3:2008
în conformitate cu reglementările
2011/65/EU (RoHs)
2006/42/CE
2004/108/CE, 2000/14/CE (PM 10 E).

CE

Winnenden, 2012-09-11

Rainer Kumpf
Director Product Development
Împuternicit să elaboreze documentaţia tehnică.

ALIMENTARE DE LA REŢEA

Conectaţi numai la priza de curent alternativ monofazat şi numai la tensiunea specificată pe placuţa indicatoare. Se permite conectarea şi la prize fără impamantare dacă modelul se conformează clasei II de securitate.

INTREŢINERE

Fantele de aerisire ale maşinii trebuie să fie menţinute libere tot timpul

Nota importantă: dacă periile de carbon sunt uzate, în plus faţă de schimbarea periilor scula trebuie trimisă la service-ul post vânzare. Aceasta va asigura o viaţă lungă de lucru şi performanţe de vârf.

Utilizaţi numai accesorii şi piese de schimb AEG. Dacă unele din componente care nu au fost descrise trebuie înlocuite , vă rugăm contactaţi unul din agenţii de service AEG (vezi lista noastră pentru service / garanţie)

Dacă este necesară, se poate comanda o imagine descompusă a sculei. Vă rugăm menţionaţi numărul art. Precum şi tipul maşinii tipărit pe etichetă şi comandaţi desenul la agenţii de service locali sau direct la AEG Electric Tools GmbH, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany.

SIMBOLURI


Va rugăm citiţi cu atenţie instrucţiunile înainte de pornirea maşinii


Întotdeauna scoateţi stecherul din priză înainte de a efectua intervenţii la maşină.


Accesoriu - Nu este inclus în echipamentul standard , disponibil ca accesoriu


Nu aruncaţi scule electrice în gunoiul menajer! Conform directivei europene nr. 2002/96/CE referitor la aparate electrice şi electronice uzate precum şi la transpunerea acesteia în drept naţional, sculele electrice trebuiesc colectate separat şi introduse într-un circit de reciclare ecologic.


Clasa de protecţie II, scule electrice la care protecţia împotriva curentării nu depinde numai de izolaţia de bază, ci la care se folosesc măsuri de protecţie suplimentare precum izolaţia dublă sau izolaţia ranforsată.

ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ

	PN 11 E	PM 10 E
Определен внес	1700 W	1600 W
Излез	850 W	800 W
Брзина без оптоварување	125-250 min^{-1}	-
Брзина при максимално оптоварување	125-250 min^{-1}	-
Јачина на удар под оптоварување	975-1950 min^{-1}	975-1950 min^{-1}
Единствена ударна сила според EPTA-процедурата 05/2009#tab#	20 J	20 J
Единствена ударна сила (pre 2009)	27 J	27 J
Капацитет на дупчење во бетон	28-50 mm	-
Тунелски бит во бетон, тули и варовни карпи	50-80 mm	-
Јазолен сечач во бетон, тули и варовни карпи	45-150 mm	-
Тежина според EPTA-процедурата 01/2003	11,8 kg	11,0 kg

Информации за бучавата
Измерените вредности се одредени согласно стандардот EN 60 745.
А-оценетото ниво на бучава на апаратот типично изнесува:
Ниво на звучен притисок. (K = 3 dB(A)) ..... 100 dB (A)
Ниво на јачина на звук. (K = 3 dB(A)) ..... 111 dB (A)
Носте штитник за уши.

Информации за бучавата
Типично очекувано ниво на звучен притисок на алатот е ..... 91 dB (A)
Мерените вредности се одредени согласно стандардот 2000/14/EG за ушите на корисникот.
2000/14/EC: Процедурата за потврдување на сообразноста се повикува на : Annex VI. Notified Body: VDE Testing and Certification Institute, Merianstr. 28, 63069 Offenbach, Germany
Измерено ниво на јачина на звук ..... 102 dB (A)
Гарантирано ниво на јачина на звук ..... 105 dB (A)
Носте штитник за уши.

Информации за вибрации
Вкупни вибрациски вредности (векторски збир на трите насоки) пресметани согласно EN 60745.
Вибрациска емисиона вредност a_h

Бушење во бетон со ударна дупчалка:	12,5 m/s^2	
Несигурност K =	2 m/s^2	
Длетување	11 m/s^2	11 m/s^2
Несигурност K =	2 m/s^2	2 m/s^2

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

Нивото на осцилација наведено во овие инструкции е измерено во согласност со мерните постапки нормирани во EN 60745 и може да биде употребено за меѓусебна споредба на електро-алати. Ова ниво може да се употреби и за привремена проценка на оптоварувањето на осцилацијата.
Наведеното ниво на осцилација ги репрезентира главните намени на електро-алатот. Но, доколку електро-алатот се употребува за други намени, со отстапувачки додатоци или со несоодветно одржување, нивото на осцилација може да отстапи. Тоа може значително да го зголеми оптоварувањето на осцилацијата за време на целиот работен период.
За прецизна проценка на оптоварувањето на осцилацијата предвид треба да бидат земени и времињата, во коишто апаратот е исклучен или работи, но фактички не се употребува. Тоа може значително да го намали оптоварувањето на осцилацијата за време на целиот работен период.
Утврдете дополнителни безбедносни мерки за заштита на операторот од влијанието на осцилациите, како на пример: одржување на електро-алатот и на додатоци кон електро-алатот, одржување топли раце, организација на работните процеси.

⚠ **ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ! Прочитајте ги сите безбедносни упатства и инструкции.** Заборавање на почитувањето на безбедносните упатства и инструкции можат да предизвикаат електричен удар, пожар и/или тешки повреди.
Сочувајте ги сите безбедносни упатства и инструкции за во иднина.

УПАТСТВО ЗА УПОТРЕБА

При работата со перкусионата бормашина носете заштита за уши. Влијанието на бука може да предизвика губење на сетилото за слух.

Користете помошни рачки кои доаѓаат заедно со алатот. Губењето контрола може да предизвика повреда.

Држете го електричниот алат за издадените површини при изведување на операции при кои алатот за сечење можат да дојдат во контакт со скриени жици. Контакт со жица под напон исто така ќе направи проводници од металните делови и оној кој ракува со алатот ќе доживее струен удар.

Уредите кои се користат на многу различни локации вклучувајќи и отворен простор мора да бидат поврзани за струја преку направата за поврзување (FI, RCD, PRCD).

Секогаш носете ракавици кога ја користите машината. Исто така препорачливо е да се носат очила, цврсти чевли кои не се лизгаат и престилка.

Прашината и струготините не смеат да се одстрануваат додека е машината работи.

Секогаш кога преземате активности врз машината исклучете го кабелот од струјата.

Вклучувањето на кабелот во струја се прави исклучиво машината е исклучена.

Чувајте го кабелот за напојување подалеку од работната површина. Секогаш водете го кабелот позади вас.

Кога работите на ѕидови, таван или под внимавајте да ги избегнете електричните, гасните и водоводни инсталации.

Во случај на ефект од екстремни електромагнетни пречки од надвор, може да дојде до привремено варирање на брзината на ротација во одредени случаеви може да се зголеми.

Пршината која се создава при користење на овој алат може да биде штетна по здравјето. Не ја вдишувајте. Носете соодветна заштитна маска.

СПЕЦИФИЦИРАНИ УСЛОВИ НА УПОТРЕБА

PN 11 E: Пневматскиот чекан може да биде употребуван универзално за дупчење, клесање во камен и бетон.

PM 10 E: Чеканот може да се користи за клесање и демолирање.

Не го користете овој производ на било кој друг начин освен пропишаниот за нормална употреба.

ЕУ-ДЕКЛАРАЦИЈА ЗА СООБРАЗНОСТ

Ние во целосна одговорност изјавуваме дека овој производ е во сообразност со следните стандарди и стандардизирани документи.
EN 60745-1:2009 + A11:2010
EN 60745-2-6:2010
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008
EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009
EN 61000-3-3:2008
и е во согласност со прописите
2011/65/EU (RoHs)
2006/42/EC
2004/108/EC, 2000/14/CE (PM 10 E)

CE

Winnenden, 2012-09-11

Rainer Kumpf
Director Product Development

Ополномоштен за составување на техничката документација.

ГЛАВНИ ВРСКИ

Да се спои само за една фаза AC коло и само на главниот напон наведен на плочката. Можно е исто така и поврзување на приклучок без заземјување доколку изведбата соодветствува на безбедност од 2 класа.

ОДРЖУВАЊЕ

Вентилациските отвори на машината мора да бидат комплетно отворени постојано.

Важна забелешка! Доколку карбонските четкички се истрошени, со цел истите да бидат заменети алатот треба да биде пратен во постпродажниот центар. Ова ќе обезбеди долг употребен век и највисоки перформанси.

Користете само AEG додатоци и резервни делови. Доколку некои од компонентите кои не се опишани треба да бидат заменети, Ве молиме контактирајте ги сервисните агенти на AEG (консултирајте ја листата на адреси).

Доколку е потребно можно е да биде набавен детален приказ на алатот. Ве молиме наведете го бројот на артиклот како и типот на машина кој е отпечатен на етикетата и порачајте ја скицата кај локалниот застапник или директно кај: AEG Electric Tools GmbH, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany.

СИМБОЛИ


Ве молиме пред да ја стартувате машината обрнете внимание на упатствата за употреба.


Секогаш пред спроведување на каков и да е зафат врз машината исклучете го кабелот од приклучокот.


Дополнителна опрема - Не е вклучена во стандардната, а достапна е како додаток


Не ги фрлајте електричните апарати заедно со другиот домашен отпад! Европска регулатива 2002/96/EC за одлагање на електична и електронска опрема и се применува согласно националните закони. Електричните апарати кои го достигнале крајот на својот животен век мора да бидат одвоено собрани и вратени во соодветна рециклажна установа.


Заштитна класа II, електро-орудие, кај кое што заштитата од електричен удар не зависи само од базичната изолација туку каде што се применуваат и од дополнителни безбедносни мерки, како што е дуплата изолација или засилената изолација.

技术数据

	PN 11 E	PM 10 E
输入功率	1700 W	1600 W
输出功率	850 W	800 W
无负载转速	125-250 min^{-1}	-
最高负载转速	125-250 min^{-1}	-
负载撞击次数	975-1950 min^{-1}	975-1950 min^{-1}
单一冲击强度符合 EPTA-Procedure 05/2009 的规定	20 J	20 J
单一冲击强度	27 J	27 J
钻孔直径在混凝土	28-50 mm	-
隧道钻头在混凝土、砖块和石灰砂石	50-80 mm	-
空心钻头在混凝土、砖块和石灰砂石	45-150 mm	-
重量符合EPTA－Procedure01／2003	11,8 kg	11,0 kg

噪音信息 PN 11 E
本测量值符合 EN 60 745 条文的规定。
器械的标准A-值噪音级为：
音压值 (K=3dB(A)) ..... 100 dB (A)
音量值 (K=3dB(A)) ..... 111 dB (A)
请戴上护耳罩！

噪音信息 PM 10 E
本机器的音压值通常为 ..... 91 dB (A)
本值是在使用者耳旁测得，并符合 2000 / 14 / EC 条文的规定。
2000 / 14 / EC: 测量过程参考附录 VI 。
有关的检验单位：
-VDE （德国电气协会）的检验兼证书签发中心。
地址： Merianstr. 28, 63069 Offenbach, 德国
测出的音量值 ..... 102 dB (A)
保证的音量值 ..... 105 dB (A)
请戴上护耳罩！

振动信息
依欧盟EN 60745 标准确定的振荡总值（三方向矢量和）。
a_h-振荡发射值:

钻孔 混凝土	12,5 m/s^2	
K - 不可靠性 =	2 m/s^2	
凿挖	11 m/s^2	11 m/s^2
K - 不可靠性 =	2 m/s^2	2 m/s^2

注意

本规程列出的依欧盟EN 60745 标准一项标准测量方法测量的振荡级也可用于电动工具比较并适合于临时振荡负荷估计。

该振荡级代表电动工具的主要应用。电动工具的其他应用，不正确的工作工具或欠缺维护可造成振荡级偏差。此可明确提高总工作期间的振荡负荷。

正确地估计一定工作期间的振荡负荷也要考虑到工具关闭或接通而不使用的期间。此可明确减少总工作期间的振荡负荷。

为提高操作人员对振荡作用的保护得规定补充安全措施：电动工具及工作工具的维护，温手，工作过程组织等。

⚠注意！务必仔细阅读所有安全说明和安全指示（应注意阅读附上的小册子）。如未确实 遵循警告提示和指示，可能导致电击、火灾並且/ 或其他的严重伤害。
妥善保存所有的警告提示和指示，以便日后查阅。

特殊安全指示

请戴上耳罩。工作噪音会损坏听力。

使用震动钻功能时，请戴上护耳罩。所发生的噪声会导致听力损失。

切割工具会碰到隐藏电线或自己的电缆时，得将器械握住于其绝缘把手表面。切割工具接触到通电电线可将电压加到器械的金属部分并造成电击。

户外插座必须连接剩余电流防护开关。这是使用电器用品的基本规定。使用本公司机器时，务必遵守这项规定。

操作机器时务必佩戴护目镜。最好也穿戴工作手套、坚固防滑的鞋具和工作围裙。

如果机器仍在运转，切勿清除其上的木屑或金属碎片。

在机器上进行任何修护工作之前，务必从插座上拔出插头。

确定机器已经关闭了才可以插上插头。

电源线必须远离机器的作业范围。操作机器时电线必须摆在机身后端。

在墙壁、天花板或地板工作时，必须特别注意被隐埋的电线、瓦斯管和水管。

在强烈的外来磁性干扰下，可能会造成短暂性的转速不稳定状况。

工作尘往往有害健康，不可以让工作尘接触身体。工作时请佩戴合适的防尘面具。

正确地使用机器

PN 11 E: 本电动锤钻功能广泛，包括锤钻石材以及在木材、金属和塑料上钻孔等。

PM 10 E: 本电锤适合在建筑工地使用。使用范围包括粗重的挖凿和拆除工作。

请依照本说明书的指示使用此机器。

电源插头

只能连接单相交流电，只能连接机器铭牌上规定的电压。本机器也可以连接在没有接地装置的插座上，因为本机器的结构符合第II 级绝缘。

维修

机器的通气孔必须随时保持清洁。

如果碳刷耗尽了，除了更换碳刷之外，最好也把机器交给顾客服务中心进行全面检修。这样可以提高机器的使用寿命，并且可以保证随时能够使用机器。

只能使用 AEG 的配件和零件。缺少检修说明的机件如果损坏了，必须交给 AEG 的顾客服务中心更换（参考手册〝保证书 / 顾客服务中心地址〞）。

如果需要机器的分解图，可以向您的顾客服务中心或直接向 AEG Electric Tools GmbH, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany。索件时必须提供以下资料： 机型和机器铭牌上的十位数号码。

符号


使用本机器之前请详细阅读使用说明书。


在机器上进行任何修护工作之前，务必从插座上拔出插头。


配件 - 不包含在供货范围中。请另外从配件目录选购。


不可以把损坏的电动工具丢弃在家庭垃圾中！根据被欧盟各国引用的有关旧电子机器的欧洲法规 2002/96/EG，必须另外收集旧电子机器，並以符合环保规定的方式回收再利用。


保护等级II，具有不只依赖于基本绝缘，但依赖于双重或强化绝缘等保护措施电击保护的电动工具。

제품사양

	PN 11 E	PM 10 E
정격 출력t	1700 W	1600 W
정격 출력	850 W	800 W
무부하 회전수	125-250 min^{-1}	-
최대 부하 회전수	125-250 min^{-1}	-
무부하회전수	975-1950 min^{-1}	975-1950 min^{-1}
단일 임팩트 힘	20 J	20 J
단일 임팩트 힘 (pre 2009)	27 J	27 J
천공능력 (콘크리트)	28-50 mm	-
콘크리트,벽돌,규회벽돌의 터널드릴	50-80 mm	-
콘크리트,벽돌,규회벽돌의 홈드릴	45-150 mm	-
케이블 제외 중량	11,8 kg	11,0 kg

PN 11 E:
측정값들은 EN 60 745 에 의해 결정된 값들입니다.
A등급을 받은 기계의 소음강도는 전형 그대로 측정됩니다.
표준 소음레벨 (K=3dB(A)) ..... 100 dB (A)
작업시 최대 소음 레벨 (K=3dB(A)) ..... 111 dB (A)
귀보호마개를 착용하십시오!

PM 10 E:
A등급을 받은 기계의 음압강도는 전형 그대로 측정됩니다. ..... 91 dB (A)
측정치는 사용자의 귀에 알맞은 2000/14/EG로 산출되었습니다.
2000/14/EG: 부록VI에 따른 동형평가방식, 검사기관:
VDE Prüf- und Zertifizierungsinstitut,
Merianstr. 28,
63069 Offenbach, Germany
적절한 음압출력레벨 ..... 102 dB (A)
보증된 음압출력레벨 ..... 105 dB (A)
귀보호마개를 착용하십시오!

진동정보
총 진동수 (3가지방법의 벡터합계)는 EN 60 745 에 따라
산출되었습니다.
진동방사측정치 a_h
콘크리트의 해머드릴 ..... 12,5 m/s^2
불확실성 K = ... 2 m/s^2
치즐링 ..... 11 m/s^2 ..... 11 m/s^2
불확실성 K = ... 2 m/s^2 ..... 2 m/s^2

경고

사용방법안에 제시된 진동레벨은 알맞게 규정된 측정방식 EN60745에 의해 측정되었고, 다른 전기기구와 비교를 위해 함께 사용해도 됩니다.

기계는 일시적인 진동부담에 대한 평가를 하는 것이 적절합니다. 특히 정해진 진동레벨은 전기기구의 사용을 나타냅니다. 그러나 다른 보조기구라던지 불충분한 점검을 한 기계를 대체하여 사용할 경우 진동레벨은 달라질 수 있습니다. 이것은 전체 근무시간동안의 진동부담을 분명하게 높일 수 있습니다.

진공부담에 대한 정확한 평가를 위해서 기계가 작동하지 않는 시간이라던지, 혹은 작동은 하고 있으나 실제 사용하고 있지 않는 시간들까지 고려해야 합니다. 이것은 전체 근무시간동안의 진공부담을 분명하게 낮출 수 있습니다.

진동이 발생하기 전에 사용자의 보호를 위하여 추가적인 안전사항들을 확정하십시오. 예: 기계의 정비, 보조기계, 손의 보온유지, 작업과정의 체계화등..

⚠ 경고! 안전사항과 사용방법, 동봉된 팜플렛까지 모두 읽어 주십시오. 안전사항과 사용방법을 이행하던 중의 실수는 감전,화재 그리고/또는 심각한 부상까지 발생시킬 수 있습니다.
모든 안전사항과 사용방법은 나중을 위해서 보관하십시오.

사용상 주의사항

귀마개를 착용하십시오. 소음에 노출되는것은 청력손상의 원인이 될수 있습니다.

공구와 함께 공급된 보조핸들을 사용하십시오. 콘트롤의 상실은 부상의 원인이 될 수 있습니다.

작업을 하는 동안에 보조기계가 잠재된 전기를 보낼 수 있으므로 전기가 통하지 않는 기계 손잡이를 잡으십시오. 전압이 통하는 전선과 닿았을 경우 금속기계부분에도 전압이 흘러 감전을 일으킬 수 있습니다.

옥외 및 여러 다른 장소에서 사용되는 장치들은 전류급증방지 스위치를 통하여 연결되어야만 합니다.

기계사용시 항상 보안경을 착용하십시오. 장갑, 튼튼한 미끄럼 방지화및 앞치마를 착용하시기를 권합니다.

기계작동중에 콘크리트 가루나 조각들을 제거해서는 안됩니다.

기계에 어떤 작업을 하시기 전에 항상 플러그를 빼십시오.

스위치가 꺼진 상태에서만 플러그를 연결하십시오.

작업 반경내에 코드선을 두지 마십시오. 코드전선은 작업자의 뒤에 오도록 하십시오.

벽, 천장 또는 바닥을 뚫을 때 전선, 가스 배관 또는 수도관을 피하도록 주의 하십시오.

외부 전자장의 영향으로특별한 경우 일시적으로 회전속도의 변화가 발생할 수 있습니다.

이 공구를 사용할때 발생하는 먼지는 인체에 해로울 수 있습니다. 몸에 닿게 하지 마시고 적절한 방진 마스크를 착용하십시오.

사용 조건

PN 11 E: 뉴메틱함마는 함마 드릴작업과 치즐작업에 일반적으로 사용됩니다.

PM 10 E: 드릴은 치즐링과 파괴작업에 사용됩니다.

언급된 정상적인 용도 이외의 다른 방법으로 제품을 사용하지 마십시오.

EC - 준수 규격

본 제품들은 규정 2011/65/EU (RoHs), 2004/108/EC, 2006/42/EC에 의거, 다음의 기준들 ,
EN 60745-1:2009 + A11:2010
EN 60745-2-6:2010
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008
EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009
EN 61000-3-3:2008
을 준수함을 선언 합니다
2011/65/EU (RoHs)
2006/42/EC
2004/108/EC, 2000/14/CE (PM 10 E)

CE

Winnenden, 2012-09-11

Rainer Kumpf
Director Product Development
Authorized to compile the technical file

전기배선

제품에 부착된 명판에 표시된 단상의 교류전원에만 연결합니다. 이중절연이 되어 있어 접지 단자가 없는 소켓에 연결하는것도 가능합니다.

유지 및 보수

기계의 환풍구는 항상 깨끗해야 합니다.

중요사항!
카본브러쉬가 마모되면, 카본브러쉬의 교체후에도 서비스 센터를 방문해주십시오. 제품의 수명을 오래도록 유지 할수 있습니다.

반드시 AEG 의 부속품과 예비 부품들만을 사용하시기 바랍니다. 설명서에 명시되어 있지 않은 부품들을 교체해야 할 경우, AEG 서비스센터로 연락 주시기 바랍니다. (서비스센터 주소 리스트를 참조하십시오)
서비스센터 (서울 동대문구 용두동 255-49 전화) 02-929-9210

만약 고객께서 필요로 하신다면, 공구의 조립도도 주문하실 수 있습니다. 라벨에 적혀있는 공구의 타입과 10자리 숫자를 적으신 후 가까운 서비스센터나 혹은 아래의 주소로 직접 조립도를 주문하시기 바랍니다.
서비스 센터 (서울 동대문구 용두동 255-49 전화) 02-929-9210

기호


기계작동 사용설명서를 꼼꼼하게 읽으십시오.


기계에 어떤 작업을 하시기 전에 항상 플러그를 빼십시오.


악세사리-구성품에 포함되지 않으나 별도 구매가 가능합니다.


일반 가정 쓰레기와 전동공구를 함께 버리지 마십시오! 전기 전자기기의 처리는 국가 법에 따라 실행한다는 유럽 규칙 2002/96/EC를 준수하십시오, 수명이 다한 전동공구는 따로 수거되서 환경적으로 적합한 재활용 시설로 돌아가야 합니다.

مدينة وينبندين، 02-08-2011

راينر كمف

مدير تطوير المنتجات

مفوض لتأليف الملف الفني

توصيل الموصلات الرئيسية

قم بالتوصيل بتيار متردد أحادي الطور وبنظام الجهد الكهربي المحدد على لوحة الجهد المقنن فقط. يمكن أيضا التوصيل بالمقابس غير المؤرضة حيث يتطابق التصميم مع معايير سلامة الفئة الثانية لحماية الأجهزة الكهربية.

الصيانة

يجب أن تكون فتحات تهوية الجهاز نظيفة طوال الوقت.

ملاحظة هامة! إذا تآكلت الفرش الكربونية، يجب بالإضافة إلى استبدال الفرش أن ترسل الأداة إلى خدمة ما بعد البيع. سوف يضمن هذا عمرًا أطول للأداة ويمنحك أفضل مستوى من الأداء.

استخدم فقط ملحقات ميلوكي وكذلك قطع غيار ميلوكي. إذا كانت المكونات التي يجب تغييرها غير مذكورة، يرجى الاتصال بأحد عملاء صيانة ميلوكي (انظر قائمة عناوين الضمان/الصيانة الخاصة بنا)..

يمكن طلب تصميم الآلة، وذلك إذا ما دعت الحاجة لذلك. يرجى ذكر رقم المقال كذلك نوع الآلة المكتوب على البطاقة وطلب التصميم لدى عملاء الخدمة المحليين أو مباشرة على: AEG Electric Tools GmbH, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany.

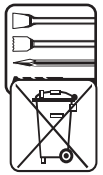
الرموز



يرجى قراءة التعليمات بعناية قبل بدء تشغيل الجهاز.



احرص دائمًا على فصل القابس من المقبس قبل القيام بأية أعمال صيانة أو خدمة على الآلة.



أداة ملحقة – ليست مدرجة في المعدات القياسية، متوفرة كأداة ملحقة.

لا تتخلص من الأدوات الكهربية مع النفايات المنزلية! مراعاة للتوجيهات الأوروبية EC/2002/96 بشأن المخلفات الكهربائية والمعدات الإلكترونية وتنفيذها وفقًا للقانون الوطني، يجب تجميع الأدوات الكهربية التي انتهت صلاحيتها بشكل منفصل وإعادتها إلى مصنع إعادة تدوير غير مضر بالبيئة.



أداة الوقاية من الفئة II، وهي أداة لا تعتمد بها الحماية من الصدمة الكهربية على العزل الأساسي فقط، ولكنها تتضمن احتياطات سلامة إضافية، مثل العزل المزدوج أو العزل المعزز.

مطرقة حفر دوّارة البيانات الفنية

	PN 11 E	PM 10 E
الدخل المقدر	W 1700	W 1600
الخرج	W 850	W 800
السرعة دون وجود حمل	min^{-1} 125-250	-
السرعة عند أقصى حمل	min^{-1} 125-250	-
معدل الحفر بالدق تحت أقصى حمل	min^{-1} 975-1950	min^{-1} 975-1950
طاقة التأثير لكل شوط طبقا لإجراء EPTA رقم 05/2009	J 20	J 20
قدرة الحفر في الخرسانة	mm 28-50	-
لقمة الحفر في الخرسانة والطوب والحجر الجيري	mm 50-80	-
آلة القطع الأساسية في الخرسانة، والطوب والحجر الجيري	mm 45-150	-
الوزن وفقا لنهج EPTA رقم 01/2003	kg 11,8	kg 11,0

معلومات الضوضاء PN11E

القيم التي تم قياسها محددة وفقا للمعايير الأوروبية EN 60 745

مستويات ضوضاء الجهاز، ترجيح أ بشكل نموذجي كالتالي:

مستوى ضغط الصوت (ك = 3 ديسيبل (أ)) (dB (A 100

مستوى شدة الصوت (ك = 3 ديسيبل (أ)) (dB (A 111

ارتد واقيات الأذن!

معلومات الضوضاء PM10E

مستويات ضوضاء الجهاز، ترجيح أ بشكل نموذجي كالتالي: (dB (A 91

القيم التي تم قياسها محددة وفقا للمعايير الأوروبية EG/2000/14

مستوى شدة الصوت الذي تم قياسه.

مستوى شدة الصوت خلال فترة الضمان

معلومات الضوضاء/الذبذبات

القيم التي تم قياسها محددة وفقا للمعايير الأوروبية EN 60 745

مستويات ضوضاء الجهاز، ترجيح أ بشكل نموذجي كالتالي:

مستوى ضغط الصوت (ك = 3 ديسيبل (أ)) (dB (A 102

مستوى شدة الصوت (ك = 3 ديسيبل (أ)) (dB (A 105

ارتد واقيات الأذن!

معلومات الاهتزاز

قيم الذبذبات الإجمالي (مجموع الكميات الموجهة في المحاور الثلاثة) محددة وفقا للمعايير الأوروبية EN 60745.

قيمة انبعاث الذبذبات (ah)

الحفر بالمطرقة في الخرسانة	m/s^2 12,5	
الارتياب في القياس	m/s^2 2	
النحت	m/s^2 11	m/s^2 11
الارتياب في القياس	m/s^2 2	m/s^2 2

تحذير

تم قياس مستوى انبعاث الذبذبات الموجود بوثيقة المعلومات هذه وفقا للاختبار القياسي وفقًا للمعايير الأوروبية EN 60745 ويمكن استخدامه لمقارنة جهاز بغيره. كما يمكن استخدامه لعرض تقييم تمهيدي.

يمثل مستوى انبعاث الذبذبات المعلن عنه تطبيقات الجهاز الرئيسية. بالرغم من ذلك، فإنه إذا ما تم استخدام الجهاز لتطبيقات مختلفة، بملحقات مختلفة أو لم يتم المحافظة عليه، فقد يختلف انبعاث الذبذبات. قد يزيد ذلك بصورة كبيرة من مستوى التعرض للذبذبات طوال فترة العمل الإجمالية.

يجب الوضع في الاعتبار عند تقدير مستوى التعرض للذبذبات مرات إيقاف الجهاز أو تشغيله لكن دون استخدامه في القيام بمهمة. فقد يقلل ذلك بصورة كبيرة من مستوى التعرض للذبذبات طوال فترة العمل الإجمالية.

تعرف على معايير السلامة الإضافية لحماية المشغّل من آثار الذبذبات مثل: صيانة الجهاز والملحقات، الحفاظ على دفء الأيدي، وتنظيم نماذج العمل.

⚠ تحذير! اقرأ

جميع تحذيرات السلامة وجميع التعليمات، بما فيها الموجودة بالكتيب المرفق. قد يؤدي الفشل في مراعاة التحذيرات والتعليمات إلى التعرض للإصابة بصدمة كهربية أو الحريق و/أو إصابة خطيرة.

احتفظ بجميع التنبيهات والتعليمات للرجوع إليها مستقبلا.

تعليمات السلامة

ارتد واقيات الأذن عند استخدام المثقب. قد يسبب التعرض للضوضاء إلى فقدان السمع.

استخدم المقابض الإضافية، إذا كانت مرفقة مع الأداة. قد يسبب فقدان السيطرة حدوث إصابة شخصية.

يجب الإمساك بالآلة الكهربية من خلال أسطح القبض المعزولة وذلك عند القيام بعملة ما حيث قد تلامس أداة التثبيت أسلاك مخفية. إن ملامسة أدوات التثبيت للأسلاك الكهربائية "الموصلة" قد يجعل الأجزاء المعدنية المكشوفة من الآلة الكهربية "موصلة للكهرباء" وبالتالي فقد يجعل المشغّل عرضة لصدمة كهربية.

يجب توصيل الأجهزة التي يتم استخدامها في مواقع مختلفة بما في ذلك الأجهزة التي يتم استخدامها في الهواء الطلق بواسطة جاهز التيار المتخلف (FI وRCD وPRCD) والتي يصل التيار بها 30 مل أمبير أو أقل.

ارتد نظارات الوقاية عند استخدام الجهاز دائما. ينصح بارتداء قفازات الوقاية، الأحذية القوية غير المنزلقة والمنزر.

لا يجب إزالة النشارة والشظايا أثناء تشغيل الآلة.

انزع البطارية قبل التعامل مع الجهاز.

يتم توصيل القابس فقط عندما تكون الآلة مطفأة.

ابق السلك الرئيسي بعيدا عن نطاق عمل الجهاز. ابق دائما السلك بعيدا عنك أو خلفك.

عند العمل في سقف الحوائط أو الأرضية، توخ الحذر وتجنب الكابلات الكهربية وأنابيب الغاز أو المياه.

قد تكون الأتربة الناتجة عن استخدام هذه الآلة ضارة بالصحة. لا تستنشق هذه الأتربة. ارتد قناعًا واقيًا من الأتربة مناسبًا.

وبفعل تأثير التداخل الكهرومغناطيسي الزائد من الخارج، قد تنشأ تغيرات عارضة في سرعة الدوران في حالات معينة.

شروط الاستخدام المحدّدة

PN 11 E: يمكن استخدام الدقاق الهوائي عموماً في عمليات الحفر بالدق والنحت في الأحجار والخرسانات.

PM 10 E:يمكن استخدام المثقاب الدقاق في النحت والهدم.

لا تستخدم هذا المنتج بأي طريقة أخرى غير مصرح بها للاستخدام العادي.

إعلان المطابقة - الاتحاد الأوروبي

نعلن وعلى مسئوليتنا المنفردة أن هذا المنتج متطابق مع المعايير التالية أو مع الوثائق القياسية. المقاييس الأوروبية

EN 60745-1:2009 + A11:2010

EN 60745-2-6:2010

EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011

EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008

EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009

EN 61000-3-3:2008

ووفقا للوائح الاتحاد الأوروبي

(EU (RoHs/2011/65

EC/2006/42

(EC, 2000/14/CE (PM 10 E/2004/108

CE

AEG

POWERTOOLS

www.aeg-pt.com

(09.12)
4931 2897 24

AEG Electric Tools GmbH
Max-Eyth-Straße 10
D-71364 Winnenden
Germany